Digitalni tahograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

SL Navodila za uporabo za podjetja in voznike



VDO

Impresum

Opisani izdelek

- Digitalni tahograf DTCO 1381
  Izdaja DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b in DTCO 4.1c

Področje veljavnosti

Ta dokument velja za vse digitalne tahografe DTCO različic 4.1, 4.1a, 4.1b in 4.1c, v nadaljevanju označenih 4.1x.

Vsebine, ki zadevajo samo določeni različico, so ustrezno nedvoumno označene.

Proizvajalec

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prevod originalnih navodil za uporabo

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Ta priročnik je avtorsko zaščiten. Vse na tem temelječe pravice ostajajo v lasti podjetja AUMOVIO Germany GmbH.

Ponatis, prevajanje in razmnoževanje je prepovedano brez predhodnega soglasja proizvajalca.

To je izvirni dokument podjetja AUMOVIO Germany GmbH.

Blagovne znamke in oznake

- VDO je blagovna znamka družbe AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® in KITAS® sta registrirani blagovni znamki podjetja AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrirana blagovna znamka podjetja Bluetooth SIG, Inc.

Morebitne navedene blagovne znamke in oznake brez posebne navedbe so v lasti ustreznega lastnika blagovne znamke.

Nadaljnje povezave

Naslednje povezave vodijo do nadaljnjih informacij, certifikatov in izjav o skladnosti.

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Kazalo vsebine

Impresum **2**

1 Več informacij o tej dokumentaciji **10**

1.1 Varstvo podatkov 10
1.1.1 Osebni podatki ITS 11
1.1.2 Osebni podatki VDO 11

1.2 Poimenovanja 11

1.3 Namembnost te dokumentacije 12

1.4 Ciljna skupina 12
1.4.1 Shranjevanje 12
1.4.2 Kontaktna oseba 12

1.5 Simboli in signalne besede 12

1.6 Dodatne informacije 13
1.6.1 Kratka navodila 13
1.6.2 Spletne informacije 13

2 Več informacij o varnosti **15**

2.1 Temeljni varnostni napotki 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (različica Ex)) 16

2.2 Zakonske določbe 17
2.2.1 Voznikova kartica: Obveznosti voznika 17
2.2.2 Odstopanja od zakonskih določil 18
2.2.3 Obveznosti podjetja 18

2.3 Pravilna uporaba 19

3 Opis naprave **21**

3.1 Elementi prikazov in upravljanja 21

3.2 Lastnosti 21
3.2.1 Prehodni tahograf 22

3.3 Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja 24
3.3.1 Zaslon (1) 24
3.3.2 Tipka menija (2) 24
3.3.3 Reža za kartico-1 (3) 24
3.3.4 Kombinirana tipka Voznik-1 (4) 24
3.3.5 Kombinirana tipka Voznik-2 (5) 24
3.3.6 Špranja za kartico-2 (6) 24
3.3.7 Rob s perforacijo (7) 24
3.3.8 Predal tiskalnika (8) 25
3.3.9 Sprednji vmesnik (9) 25

3.4 Pomembne nastavitve (pregled) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Način pripravljenosti (zaslon) 26
3.6.1 Izhod iz načina pripravljenosti 26

3.7 Različica ADR (različica Ex) 26
3.7.1 Posebni varnostni ukrepi 27
3.7.2 Posebnosti pri uporabi 27

3.8 Načini obratovanja (pregled) 27

3.9 Tahografske kartice (pregled) 29

3.9.1 Voznikova kartica 29
3.9.2 Kartica podjetja 29
3.9.3 Kontrolna kartica 30
3.9.4 Kartica servisne delavnice 30
3.9.5 Pravice za dostop tahografskih kartic 30
3.10 Shranjeni podatki 32
3.10.1 Voznikova kartica 32
3.10.2 Kartica podjetja 32
3.10.3 Množični pomnilnik (v napravi) 32
3.11 Prehod meje 33
3.12 Časovni pasi 34
3.13 Piktogrami (pregled) 35
3.14 Oznake držav 39
3.14.1 Španske regije 40
3.15 Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev) 41

4 Upravljanje (splošno) 43
4.1 Prikazi 43
4.1.1 Prikaz po vžigu vozila 43
4.1.2 Prikazi med vožnjo 43
4.1.3 Sporočila 44
4.1.4 Prikaz po izklopu vozila 44
4.2 Krmarjenje po menijih 45
4.2.1 Meniji pri stoječem vozilu 45
4.3 Vstavljanje kartice 45
4.3.1 Jezik 47
4.4 Odstranjevanje kartice 47
4.5 Upravljanje kartic 48
4.6 Prenos podatkov 49
4.6.1 Z voznikove kartice ali kartice podjetja 49
4.6.2 Identifikacija podatkov 49
4.6.3 Nalaganje iz množičnega pomnilnika 50
4.6.4 Daljinski prenos (izbirno) 50

5 Upravljanje s strani voznika 52
5.1 Funkcije voznikove kartice 52
5.2 Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice 52
5.2.1 1. Vstavljanje kartice 52
5.2.2 2. Nastavitev aktivnosti 56
5.2.3 Vnos države – ročno 56
5.2.4 Prekinitev postopka vnosa 57
5.3 Nastavitev aktivnosti 58
5.3.1 Morebitne aktivnosti 58
5.3.2 Zamenjava aktivnosti 58
5.3.3 Samodejno nastavljanje 58
5.3.4 Ročen vnos aktivnosti 59
5.4 Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža) 60
5.5 Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice 60

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6 Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos) 61
5.6.1 Zahteva kartice med ročnim vnosom 62
5.6.2 Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«..... 63
5.6.3 Nadaljevanje aktivnosti 64
5.6.4 Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih 65

5.7 Zamenjava voznika/vozila..... 66
5.7.1 Primer 1 – skupinsko delovanje 66
5.7.2 Primer 2 – konec izmene 66
5.7.3 Primer 3 – kombinirano obratovanje 66

5.8 Prvo vstavljanje voznikove kartice..... 67
5.8.1 Uporaba podatkov..... 67
5.8.2 Potek prijave 67

6 Upravljanje s strani podjetja..... 69

6.1 Funkcije kartice podjetja 69

6.2 Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje .. 70

6.3 Prijava – vstavljanje kartice podjetja 70

6.4 Vnašanje države članice in registrske številke 72

6.5 Odstranjevanje kartice podjetja 74

7 Meniji..... 77

7.1 Prva raven menija – standardne vrednosti 77
7.1.1 Prikazi pri stoječem vozilu..... 77
7.1.2 Prikaz časov na voznikovi kartici..... 78
7.1.3 Nastavitev jezika 78
7.1.4 Števec VDO (izbirno) 79

7.2 Druga raven menija – funkcije menija 84
7.2.1 Menijska struktura (pregled)..... 85
7.2.2 Krmarjenje po funkcijah menijev 86
7.2.3 Blokada dostopa do menija..... 87
7.2.4 Zapuščanje funkcij menija..... 88
7.2.5 Element menija – izpis voznika-1/ voznika-2 88
7.2.6 Element menija – izpis vozila 90
7.2.7 Element menija – vnos voznika-1/ voznika-2 93
7.2.8 Element menija – vnos vozila..... 96
7.2.9 Element menija – prikaz voznika-1/ voznika-2 101
7.2.10 Element menija – prikaz vozila..... 102
7.2.11 Centraliziran jezik (izbirno)..... 103
7.2.12 Menijska možnost Cestnina (izbirno) 104

8 Sporočila 106

8.1 Pomen sporočil..... 106
8.1.1 Značilnosti sporočil..... 106
8.1.2 Potrditev sporočil..... 107

8.2 Posebna sporočila 107
8.2.1 Stanje ob montaži 107
8.2.2 OUT (zapustitev območja veljavnosti) 108
8.2.3 Vožnja s trajektom/vlakom 108

8.3 Pregled morebitnih dogodkov 109
8.4 Pregled morebitnih motenj 113
8.5 Opozorila na čas vožnje 115
8.5.1 Prikaz števca VDO (izbirno) 116
8.6 Pregled morebitnih navodil za uporabo 117
8.6.1 Navodilo za uporabo kot informacija 120

9 Tiskanje 122
9.1 Napotki za tiskanje 122
9.2 Začetek tiskanja 122
9.3 Preklic tiskanja 123
9.4 Zamenjava papirja za tiskanje 123
9.4.1 Pomanjkanje papirja 123
9.4.2 Zamenjava papirnatega zvitka 123
9.5 Odprava zastoja papirja 124

10 Izpisi 126
10.1 Shranjevanje izpisov 126
10.2 Izpisi (primeri) 126
10.2.1 Dnevni izpis voznikove kartice 126
10.2.2 Dogodki/motnje na voznikovi kartici 128
10.2.3 Dnevni izpis vozila 128
10.2.4 Dogodki/motnje na vozilu 130
10.2.5 Prekoračitev hitrosti 131
10.2.6 Tehnični podatki 131
10.2.7 Aktivnosti voznika 132
10.2.8 v-Diagram 132
10.2.9 Stanje diagramov D1/D2 (izbirno) 132
10.2.10 Nastavitve hitrosti (izbirno) 133
10.2.11 Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno) 133
10.2.12 Vstavljene tahografske kartice 133
10.2.13 Izpis v lokalnem času 134
10.3 Razlaga izpisov 134
10.3.1 Legenda podatkovnih blokov 134
10.4 Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah 144
10.4.1 Kodiranje zapisa 144
10.4.2 Koda za podrobnejši opis 145

11 Nega in obvezni pregled 148
11.1 Čiščenje 148
11.1.1 Čiščenje tahografa DTCO 4.1x 148
11.1.2 Čiščenje tahografskih kartic 148
11.2 Obvezni pregled 148
11.2.1 Napotki glede podporne baterije 149
11.3 Odstranjevanje med odpadke 150

12 Odpravljanje motnje 152
12.1 Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici 152
12.2 Previsoka/prenizka napetost 152
12.2.1 Prekinitev napetosti 153

© AUMOVIO Germany GmbH

12.3 Napaka pri komunikaciji s kartico 153
12.4 Poškodovan predal tiskalnika 154
12.5 Samodejni izmet tahografske kartice 154

13 Tehnični podatki 156
13.1 DTCO 4.1x 156
13.2 Papirnati zvitek 158

14 Dodatek 160
14.1 Izjava o skladnosti/certifikati 160
14.2 Podatki v skladu z Uredbo EU o baterijah 2023/1542, Priloga VI, del A 170
14.3 Izbirna dodatna oprema 172
14.3.1 DLK Smart Download Key 172
14.3.2 DLKPro Download Key S 172
14.3.3 DLKPro Compact S 172
14.3.4 Remote DL 4G 172
14.3.5 VDO Link 173
14.3.6 Čistilne kartice in čistilni robčki 173
14.4 Spletna trgovina VDO 173

15 Pregled sprememb 175
15.1 Pregled izdaj 175

Kazalo ključnih besed 178

Več informacij o tej dokumentaciji

Varstvo podatkov

Poimenovanja

Namembnost te dokumentacije

Ciljna skupina

Simboli in signalne besede

Dodatne informacije

1

Več informacij o tej dokumentaciji

■ Varstvo podatkov

V uredbi (EU) 165/2014 in v trenutnem besedilu uredbe o izvajanju (EU) 2016/799 so navedene številne zahteve glede varstva podatkov za DTCO 4.1x. DTCO 4.1x v trenutno veljavni različici izpolnjuje zahteve osnovne uredbe za varstvo podatkov (EU) 2016/679.

Zlasti to velja za:

- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov ITS ➔ *Osebni podatki ITS [▷ 11]*
- Soglasje voznika za obdelavo osebnih podatkov VDO ➔ *Osebni podatki VDO [▷ 11]*

Ko voznikovo kartico prvič vstavite v DTCO 4.1x, se prikaže poziv, ali se voznik strinja z obdelavo osebnih podatkov.

NAPOTEK

DTCO 4.1x je možno tako parametrirati, da obdeluje podatke tudi brez soglasja voznika. Vendar pa je ta nastavitev dovoljena le, če je bil med vozniki in delodajalcem/delodajalci sklenjen dogovor o varstvu podatkov.

NAPOTEK

Več informacij o varstvu podatkov, zlasti o obsegu zbiranja in uporabe podatkov, pridobite pri svojem delodajalcu in/ali naročniku. Ne pozabite, da je podjetje AUMOVIO Germany GmbH dejavno kot obdelovalec po naročilu vašega delodajalca/naročnika.

NAPOTEK

Podano soglasje lahko kadar koli prekličete. Zavoljo vašega soglasja to ne bo vplivalo na obdelavo podatkov, ki je bila izvedena do vašega preklica.
➔ *Spreminjanje osebnih podatkov ITS [▷ 94]*
➔ *Spreminjanje osebnih podatkov VDO [▷ 94]*

NAPOTEK

Podatki se shranjujejo v tahograf in ko dosežete največjo dovoljeno velikost podatkov, sistem začne samodejno prepisovati najstarejše vnose – vendar ne prej kot po enem letu.

Zunanje naprave, ki imajo vzpostavljeno povezavo s tahografom, lahko dostopajo do podatkov, opisanih v nadaljevanju, v kolikor je voznik v to privolil.

NAPOTEK

Nadaljnje podrobnosti o varovanju podatkov glede osebnih identifikacijskih podatkov najdete na spletni strani https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Osebni podatki ITS

Med osebne podatke ITS (ITS: inteligentni transportni sistem) vključujemo na primer:

- ime in priimek voznika
- številko voznikove kartice
- datum rojstva

Odobritev za prvo vstavljanje kartice voznika ➔ *Potek prijave [▷ 67]*

► Osebni podatki VDO

Zajemajo se naslednji osebni podatki:

- vnosi stanj D1/D2,
- število vrtljajev motorja,
- nastavitve hitrosti,
- 4-Hz hitrostni signal.

Odobritev za prvo vstavljanje kartice voznika ➔ *Potek prijave [▷ 67]*

NAPOTEK

Dodatne informacije o zbiranju podatkov prejmete pri svojem delodajalcu.

■ Poimenovanja

V teh navodilih za uporabo smo uporabili naslednja poimenovanja:

- DTCO 1381 izdaja 4.1, 4.1a, 4.1b in 4.1c v nadaljevanju označujemo kot DTCO 4.1x.
- **Sprednji vmesnik** ➔ *Elementi prikazov in upravljanja [▷ 21]* naprave DTCO 4.1x je namenjen prenašanju podatkov in spreminjanju parametrov naprave DTCO 4.1x.
- Dogovor **AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) določa kvote za čase vožnje in počitka v mednarodnem transportnem prometu. In je tako tudi vključen v ta navodila.
- **Kombinirano obratovanje**ponazarja uporabo vozil z analognimi in digitalnimi tahografi.
- **Skupinsko delovanje**ponazarja vožnje z dvema voznikoma.
  - Voznik-1 = oseba, ki upravlja vozilo.
  - Voznik-2 = oseba, ki ne upravlja vozila.
- **Množični pomnilnik** predstavlja napravo za shranjevanje podatkov.
- **Out** (Out of Scope) v teh navodilih označuje zapuščanje območje veljave uredbe.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Namembnost te dokumentacije

Ta dokumentacija predstavlja navodila za uporabo in opisuje pravilno uporabo **d**igitalnega **t**a**h**o**g**rafa DTCO 4.1x v skladu z uredbo (EU) 165/2014..

S temi navodili za uporabo boste lahko izpolnjevali zakonske zahteve, ki veljajo za DTCO 4.1x.

Vendar pa dokument ne velja za izdelke prejšnjih generacij.

NAPOTEK

Izdelek in navodila še vedno vsebujejo navedbe prejšnjega imena proizvajalca »Continental Automotive Technologies GmbH«. To ne predstavlja razloga za reklamacijo, saj je sprememba naziva proizvajalca v »AUMOVIO Germany GmbH« prehodni postopek s prevzemom vseh pravic in obveznosti proizvajalca.

■ Ciljna skupina

Ta navodila za uporabo so namenjena za voznike in podjetja.

Pozorno preberite navodila in se seznanite z napravo.

► Shranjevanje

Navodila hranite v vozilu na lahko dostopnem mestu.

► Kontaktna oseba

Če imate vprašanja, se obrnite na pooblaščeno delavnico ali servisnega partnerja.

■ Simboli in signalne besede

NEVARNOST EKSPLOZIJE

Napotek NEVARNOST EKSPLOZIJE označuje **neposredno** nevarnost eksplozije.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težjih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.

OPOZORILO

Napotek OPOZORILO označuje **morebitno** nevarnost.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do težkih telesnih poškodb ali celo izgube življenja.

⚠ PREVIDNO

Napotek PREVIDNO označuje nevarnost lažjih poškodb.

Če ga ne upoštevate, lahko pride do lažjih telesnih poškodb.

⚠ POZOR

Napotek POZOR vključuje pomembne informacije za preprečevanje izgube podatkov, poškodb na napravi in pomaga pri upoštevanju zakonskih predpisov.

NAPOTEK

NAPOTEK vam nudi nasvete ali informacije, zaradi katerih lahko ob neupoštevanju pride do motenj.

■ Dodatne informacije

► Kratka navodila

- Napis »Kratka navodila za voznika« ponazarja hiter pregled pomembnih korakov pri upravljanju.

► Spletne informacije

Na spletnem mestu www.fleet.vdo.com boste našli:

- nadaljnje informacije o DTCO 4.1x
- aplikacijo za upravljanje DTCO 4.1x preko povezave Bluetooth
- informacije o licencah neodvisnih proizvajalcev,
- ta navodila za uporabo v obliki zapisa PDF,
- podatke za stik,
- zahteve za zunanje antene GNSS, ki so združljive z izdelkom DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Več informacij o varnosti

Temeljni varnostni napotki

Zakonske določbe

Pravilna uporaba

Več informacij o varnosti

■ Temeljni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO

Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave

Obstaja nevarnost odvračanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrže kartico.

- Naj vas to ne zmoti, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

⚠ PREVIDNO

Nevarnost poškodb pri reži za kartico

Vi in druge osebe se lahko pri odprti reži za kartice poškodujete.

- Zaradi tega režo za kartico odprite samo, če želite vstaviti tahografsko kartico ali jo odstraniti.

⚠ POZOR

Izvajajte usposabljanja za uporabo tahografa DTCO 4.1x

V skladu z uredbo (EU) 165/2014 so transportna podjetja obvezana svojim voznikom nuditi usposabljanja za delo z digitalnimi tahografi in takšna usposabljanja tudi ustrezno dokazovati.

Če tega ne upoštevajo, jim grozi kazen in dodatna odgovornost v škodnem primeru.

- Svojim voznikom omogočajte redna usposabljanja.

⚠ POZOR

Preprečite nastanek škode na tahografih DTCO 4.1x

Da bi preprečili škodo na tahografu DTCO 4.1x upoštevajte naslednja točke:

- Tahograf DTCO 4.1x mora namestiti pooblaščeno osebje ter ga zaplombirati. Ne izvajajte nobenih posegov na tahografu DTCO 4.1x ali na njegovih dovodnih kablih.
- V režo za kartice vstavljajte izključno pripadajoče tahografske kartice.
- Uporabljajte izključno papirne zvitke z veljavnim znakom dovoljenja (originalni papir VDO za tiskanje), ki jih je odobril in priporočil proizvajalec.
  ➔ *Zamenjava papirja za tiskanje [▷ 123]*
- Tipk ne pritiskajte z ostrimi ali s koničastimi predmeti.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ POZOR

Plombe in pečat ne smejo biti poškodovani

Tahograf DTCO 4.1x je v tem primeru v neodobrenem in neskladnem stanju, in zato podatki niso zaupanja vredni.

⚠ POZOR

Manipulacija podatkov ni dovoljena

Ponarejanje, prikrivanje ali uničenje zapiskov tahografa in tahografske kartice ter natiskanih dokumentov je prepovedano.

⚠ POZOR

Ne spreminjajte tahografa DTCO 4.1x in njegove okolice

- Kdor izvaja spremembe na tahografu ali posega v signalni kabel, ki vpliva na sposobnost registracije in shranjevanja tahografa, še posebej za namen prevare, krši zakonske predpise.
- Spremembe v območju 80 mm okrog tahografa, zlasti z napravami, ki oddajajo magnetna polja (npr. predvajalnik DVD), se ne smejo izvajati.
  Pritrjevanje kovinskih ali električnih komponent v okolici ni dovoljeno.
- Pri uporabi naprav, ki ne sodijo v serijsko opremo vozila, je treba zagotoviti, da ne motijo delovanja tahografa (zlasti sprejema signala GNSS).
  To lahko privede do ustreznih zapisov v pomnilnik napak (tahografa/kartice voznika).

⚠ POZOR

Možne poškodbe DTCO 4.1x

Menjavo podporne baterije lahko izvajajo samo ustrezno usposobljene osebe v pooblaščenih delavnicah.

► DTCO 4.1x ADR (različica Ex))

Vse informacije (posebnosti pri upravljanju in pomembni varnostni napotki) za različico Ex ADR so zaradi enostavnejšega pregleda opisane v ločenem poglavju.

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE

Nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov

V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.1x, vstavljanjem kartice, odpiranjem reže tiskalnika ali odpiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

➔ *Različica ADR (različica Ex) [▷ 26]*

■ Zakonske določbe

⚠ POZOR

Zakonske določbe drugih držav

Zakonske uredbe posameznih držav niso navedene v teh navodilih za uporabo in jih morate upoštevati ločeno.

Uporabo tahografov določajo naslednje uredbe in direktive:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (ES) 561/2006
- Direktiva 2006/22/ES

Veljavna je trenutna različica.

S temi uredbami Evropski Parlament vozniku in lastniku vozila (podjetju) podeljuje različne obveze in odgovornosti.

Prav tako morate upoštevate veljavno državno zakonodajo.

Brez zahtevka o dokončnosti ali veljave lahko povzamete naslednje ključne točke:

► Voznikova kartica: Obveznosti voznika

- Voznik mora skrbeti za pravilno uporabo voznikove kartice in tahografa.
- Ravnanje pri motnjah v delovanju tahografa:
  - Nadaljnja vožnja je izjemoma možna.
    Voznik mora na poseben list ali na hrbtni strani natisnjenega listka zabeležiti vzrok nepravilnosti zapisa tahografa.
    ➔ *Ročen vnos aktivnosti [▷ 59]*
  - Če se v roku enega tedna ni mogoče vrniti nazaj do podjetja, mora tahograf na poti popraviti pooblaščena servisna delavnica.
- Zahtevani dokumenti pri kombiniranem obratovanju (uporaba vozil z diagramskimi karticami in digitalnimi tahografi):
  - voznikova kartica
  - dnevni izpiski,
  - diagramske kartice,
  - zapiski (rokopis)
    ➔ *Zamenjava voznika/vozila [▷ 66]*

NAPOTEK

Predlogo obrazca, pripravljeno za tiskanje, najdete na spletu.

- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice:
  Voznik mora ob začetku in zaključku vožnje natisniti dnevni izpis tahografa ter navesti osebne podatke. Po potrebi mora voznik ročno dopisati čase dežurstva in ostale delovne čase.
  ➔ *Ročen vnos aktivnosti [▷ 59]*
  - Krajo voznikove kartice je treba tudi prijaviti policiji. Šele takrat je mogoče pri lokalnih organih s predloženim policijskim zapisnikom zahtevati izdajo nove kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Pri izgubi voznikove kartice je treba namesto prisege podati izjavo za pridobitev nove kartice. Če se stara kartica prekliče, jo je treba vrniti.
  - Pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice: Predajte voznikovo kartico pristojnemu uradu. Za nadomestno kartico lahko zaprosite v roku 7 koledarskih dni.
- Brez voznikove kartice je dovoljeno nadaljevanje poti za čas 15 koledarskih dni, če je to potrebno zaradi vrnitve vozila na sedež podjetja.
- Če organ tuje države članice zamenja voznikovo kartico: Razlog za menjavo javite pristojnemu organu.
- Voznikova kartica velja 5 let. Po poteku veljavnosti voznikove kartice mora voznik to v vozilu hraniti vsaj še 56 koledarskih dni.
- Do odvzema voznikove kartice lahko pride le, če se ugotovi, da je ponarejena, ali če kartico uporablja ali je uporabljal drug voznik. Ali če se pri zahtevi za izdajo kartice voznika navedejo napačni podatki in/ali predloži ponarejena dokumentacija. To pomeni, da voznik ohrani kartico tudi pri morebitnem odvzemu vozniškega dovoljenja.

► Odstopanja od zakonskih določil

Zaradi zagotavljanja varnosti oseb, vozila ali transportiranega blaga lahko prihaja do odstopanj v primerjavi z veljavnimi zakonskimi določili.

V takšnih primerih se mora voznik najkasneje na naslednjem primernem mestu ustaviti in ročno zabeležiti vrsto in vzrok odstopanja. Na primer:

- na diagramsko kartico,
- na izpis tahografa DTCO 4.1x
- na delovni načrt.

► Obveznosti podjetja

Umerjanje in popravila tahografa DTCO 4.1x lahko izvaja samo pooblaščena servisna delavnica.

➔ *Obvezni pregled [▷ 148]*

- Po premiku vozila in če še ni bilo izvedeno: pooblaščena servisna delavnica naj v tahograf DTCO 4.1x vnese naslednje podatke umerjanja:
  - državo članico,
  - uradno registracijo vozila.
- Ob začetku uporabe vozila na tahografu DTCO 4.1x prijavite oz. ob zaključku vožnje odjavite podjetje. ➔ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja [▷ 70]*
- Poskrbite, da je v vozilu zadostno število dovoljenih papirnatih zvitkov za tiskalnik.
- Preverite, ali tahograf deluje brezhibno, vstavite na primer kartico podjetja.

- Upoštevajte zakonsko določene intervale, predvidene za preglede tahografov: pregled najmanj vsaki dve leti.
- Redno odstranjujte podatke iz množičnega pomnilnika tahografa DTCO 4.1x in z voznikovih kartic ter jih shranjujte v skladu z zakonskimi določili.
- Nadzorujte pravilno uporabo tahografa prek voznikov. V rednih razmakih preverjajte čas vožnje in počitka ter jih opozorite na morebitna odstopanja.

■ Pravilna uporaba

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je snemalnik za nadzor in beleženje hitrosti, prevoženih kilometrov in časov vožnje ter počitka.

V teh navodilih smo opisali upravljanje digitalnega tahografa DTCO 4.1x.

Podatki, ki jih pripravi tahograf, so vam lahko v pomoč pri vaših dnevnih opravilih:

- Pomagajo vam, vozniku, da med drugim upoštevate prometne predpise v cestnem prometu.
- Pomagajo vam, podjetju, da imate pregled nad uporabo voznikov in vozili (s pomočjo lastnih programov za ocenjevanje).

Za različico ADR tahografa DTCO 4.1x velja, da jo lahko uporabljate samo v skladu z uredbami direktive ATEX 2014/34/EU.

NAPOTEK

Certifikat tahografa DTCO 4.1x poteče po 15 letih.
Tahografa DTCO 4.1x nato ni več možno uporabljati.

- Privzeto 92 dni pred potekom se prikaže sporočilo
- Datum prve uporabe ➔ *Tehnični podatki [▷ 131]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Opis naprave

Elementi prikazov in upravljanja

Lastnosti

Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

Pomembne nastavitve (pregled)

Bluetooth

Način pripravljenosti (zaslon)

Različica ADR (različica Ex)

Načini obratovanja (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Shranjeni podatki

Prehod meje

Časovni pasi

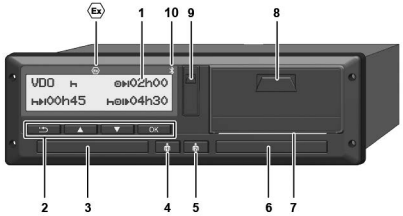
Piktogrami (pregled)

Oznake držav

Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev)

Opis naprave

■ Elementi prikazov in upravljanja



Sl. 1: Pogled od spredaj DTCO 4.1x

(1) Zaslon
(2) Tipka menija
(3) Reža za kartico-1 s pokrovom
(4) Kombinirana tipka Voznik-1
(5) Kombinirana tipka Voznik-2
(6) Reža za kartico-2 s pokrovom
(7) Rob s perforacijo tiskalnika
(8) Predal tiskalnika
(9) Sprednji vmesnik
(10) Simbol Bluetooth

Tahograf DTCO 4.1x lahko upravljate na daljavo z izbirno dodatno opremo.

V ta namen potrebujete:

- Zunanjo napravo z vmesnikom Bluetooth, npr. pametni telefon ali napravo za preverjanje.
- Primerno aplikacijsko programsko opremo (aplikacijo) v zunanji napravi.
  Glejte www.fleet.vdo.com

(Ex) Oznaka različice ADR (različica Ex – izbirno)

NAPOTEK

Pokrova reže za kartico ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora prahu, umazanije ali vode.

- Reža za kartico naj bo vedno zaprta.

■ Lastnosti

Digitalni tahograf DTCO 4.1x s svojimi sistemskimi komponentami je enota vozila zapisovalnika voženj ali nadzorne naprave druge generacije (pametni tahograf V2) v skladu z zahtevami uredbe (EU) št. 165/2014 in izvedbene uredbe (EU) 2016/799 priloga I C v trenutno veljavni izdaji.

Tahograf DTCO 4.1x stalno beleži podatke o vozniku in vozilu.

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu in shranijo, takoj zatem, ko se pojavijo.

Različica ADR tahografa DTCO 4.1x je skladna z direktivo ATEX 2014/34/EU in dogovorom ADR, 9. del.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Prehodni tahograf**

Prehodni tahograf (Transitional)

Prehodni tahografi ne morejo avtenticirati po razlagi storitev OS-NMA razpoložljivih navigacijskih sporočil.

Zato se pri prehodnih tahografih vsak položaj izda kot avtenticirani položaj.

Pametni tahograf različica 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA

Pametni tahografi različice 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA lahko avtenticirajo po razlagi storitev OS-NMA razpoložljiva navigacijska sporočila.

Objava o storitvah za EU

Ko EU izda objavo o storitvah, ki lahko avtenticira funkcije OS-NMA:

- Po tej objavi se lahko prehodni tahografi vgrajujejo v na novo registrirana vozila samo še 5 mesecev.
- V vozila, registrirana pred koncem tega roka, se lahko vgrajujejo prehodni tahografi ali pametni tahografi različice 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA tudi po izteku roka.

Po izteku tega roka se v na novo registrirana vozila lahko vgrajujejo samo še pametni tahografi različice 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA.

Konfiguracija DTCO 4.1a ... 4.1c

DTCO 4.1a ... 4.1c je v skladu z izvedbeno uredbo 2023/980/EU odobren kot prehodni tahograf kot tudi kot pametni tahograf različica 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA.

DTCO 4.1a ... 4.1c se lahko ob upoštevanju izvedbene uredbe 2023/980/EU konfigurira kot prehodni tahograf.

Konfiguracija pred aktiviranjem DTCO 4.1a ... 4.1c

Sprememba med prehodnim tahografom in pametnim tahografom različica 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA je pred aktiviranjem DTCO 4.1a ... 4.1c neomejeno možna preko nastavitve v programski opremi.

Konfiguracija po aktiviranju DTCO 4.1a ... 4.1c

Po aktiviranju DTCO 4.1a ... 4.1c je možna samo še ena sprememba s prehodnega tahografa v pametni tahograf različica 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA.

Konfiguracija DTCO 4.1

DTCO 4.1 je v skladu z uredbo 2023/980/EU prehodni tahograf.

Zato se lahko vgrajuje v na novo registrirana vozila samo do konca 5-mesečnega obdobja po zgoraj omenjeni objavi.

NAPOTEK

DTCO 4.1/4.1a/4.1b je možno s posodobitvijo programske opreme nadgraditi na DTCO 4.1c.

Zaznavanje nastavljene konfiguracije

NAPOTEK

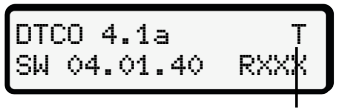
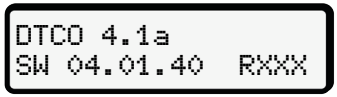
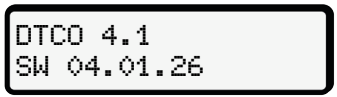
V pogledu »SW-verzija«, ki ga lahko odprete preko servisnega menija ali ponovnega zagona, pri DTCO 4.1a/ 4.1b ni navedeno, ali je tahograf nastavljen kot prehodni tahograf.

Nastavljeno konfiguracijo razpoznate:

- na zaslonu v prikazu »Verzija DTCO«
- v podatkih za umerjanje
- pri DTCO 4.1c tudi v pogledu »SW-verzija«

Prikaz na zaslonu:

Meni: `Prikaz > Vozilo > Verzija DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Črka »T« (Transitional) kaže, da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfiguriran kot prehodni tahograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Če črka »T« ni prikazana, je DTCO 4.1a ... 4.1c konfiguriran kot pametni tahograf.
	DTCO 4,1: DTCO 4.1 je vedno prehodni tahograf. Zato črka »T« ni prikazana.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Podrobnosti o elementih prikaza in upravljanja

► Zaslon (1)

NAPOTEK

Popoln izklop zaslona ni možen – razen v načinu pripravljenosti. Zaslon se lahko le zatemni na minimalno svetlost.

Kontrasta in svetlosti zaslona ni mogoče spreminjati.

Zatemnitev (po izklopu vžiga) lahko spremenite v servisni delavnici.

V odvisnosti od obratovalnega stanja vozila se lahko prikazani različni zaslonski prikazi ali podatki.

► Tipka menija (2)

Za vnos, prikaz ali izpis podatkov uporabite naslednje tipke:

▲/▼ **Večkrat pritisnite tipko želene smeri:** krmarite po ravneh menija do želene funkcije.

Pridržite tipko: samodejno krmarjenje naprej.

OK **Pritisnite tipko na kratko:** potrdite funkcijo/izbiro.

⮌ **Pritisnite tipko na kratko:** pomaknite se na zadnje vnosno polje, prekličite vnos države ali postopoma zapuščajte različne ravni menija.

► Reža za kartico-1 (3)

Voznik-1, ki bo trenutno upravljal vozilo, vstavi svojo voznikovo kartico v režo za kartico-1.

➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▸ 52]*

► Kombinirana tipka Voznik-1 (4)

Pritisnite tipko na kratko: Zamenjajte dejavnost.
➔ *Nastavitev aktivnosti [▸ 58]*
Pritisnite tipko in jo zadržite (najmanj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

► Kombinirana tipka Voznik-2 (5)

Pritisnite tipko na kratko: zamenjajte dejavnost.
➔ *Nastavitev aktivnosti [▸ 58]*
Pritisnite tipko in jo zadržite (najmanj 2 sekundi): odpre se reža za kartico.

► Špranja za kartico-2 (6)

Voznik-2, ki trenutno ne bo upravljal vozila, vstavi svojo voznikovo kartico v režo za kartico-2 (skupinsko delovanje).

➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▸ 52]*

► Rob s perforacijo (7)

Na robu s perforacijo lahko odtrgate natisnjen listič tiskalnika.

► Predal tiskalnika (8)

Predal tiskalnika za vstavljanje papirnatega zvitka.

➔ *Zamenjava papirja za tiskanje [▷ 123]*

► Sprednji vmesnik (9)

Prek sprednjega vmesnika lahko prenesete podatke in vrednosti parametrov (servisna delavnica).

Sprednji vmesnik je zakrit s pokrovom.

Pravice za dostop do funkcij tega vmesnika se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico.

➔ *Pravice za dostop tahografskih kartic [▷ 30]*

■ Pomembne nastavitve (pregled)

Pomembne nastavitve tahografa DTCO 4.1x so na primer:

- Vnos uradne registrske številke in države, v kateri je vozilo registrirano (če ta nastavitev še ni konfigurirana tovarniško)
  ➔ *Vnašanje države članice in registrske številke [▷ 72]*
- Zamenjava dejavnosti pri izklopu vžiga
  ➔ *Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev) [▷ 41]*
- Zapis nastavitev profilov hitrosti in profilov števila vrtljajev
  ➔ *Izpis nastavitev hitrosti (izbirno) [▷ 92]*
- Prepoznanje stanj D1/D2
  ➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▷ 52]*
- Prikaz števca VDO (izbirno)
  ➔ *Števec VDO (izbirno) [▷ 79]*

■ Bluetooth

Tahograf DTCO 4.1x je mogoče upravljati na daljavo preko povezave Bluetooth.

V ta namen potrebujete:

- Zunanjo napravo z vmesnikom Bluetooth, npr. pametni telefon ali napravo za preverjanje.
- Primerno aplikacijsko programsko opremo (aplikacijo) v zunanji napravi: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje povezave Bluetooth:
➔ *Potek prijave [▷ 67]*
ali
➔ *Seznanjanje preko povezave Bluetooth [▷ 94]*

Če je z digitalnim tahografom preko povezave Bluetooth seznanjena zunanja naprava in je povezava aktivna, je na privzetem prikazu v zgornji vrstici prikazan simbol »⁕«: ➔ *Prikazi [▷ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

NAPOTEK

Če sta se oba voznika strinjala z izpisom podatkov ITS in če aplikacijska programska oprema to podpira, se lahko pri obratovanju več vozil odčitajo podatki drugega voznika.

Vnos uradne registrske številke

Vnos uradne registrske številke in države članice, v kateri je vozilo registrirano lahko izvedete tudi z aplikacijo: www.fleet.vdo.com.

■ Način pripravljenosti (zaslon)

V načinu delovanja »*Obratovanje*«, ki ga prepoznate po prikazanem piktogramu ⊡, tahograf DTCO 4.1x preklopi v način pripravljenosti pod naslednjimi pogoji:

- Vžig vozila je izklopljen.
- Prikazano ni nobeno sporočilo.

Če je prikazan napis *Izklop vžiga*, se zaslon zatemni.

Po pribl. 1 minuti (vrednost, ki jo določi stranka) se zaslon izklopi v celoti – tahograf DTCO 4.1x preklopi v način pripravljenosti.

Izbirno lahko nastavite dodatno vrednost zatemnitve (servisna delavnica).

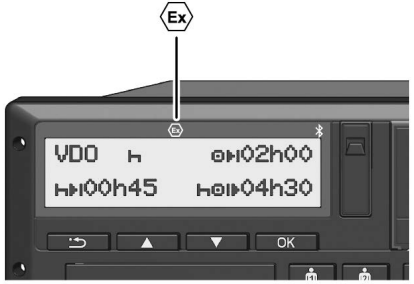
► Izhod iz načina pripravljenosti

Način pripravljenosti zapustite tako, da pritisnite poljubno tipko, vklopite vžig ali nadaljujete vožnjo po prekinitvi.

Zaslon se ponovno prižge; ne sledi nobeno dejanje.

■ Različica ADR (različica Ex)

Različica ADR tahografa DTCO 4.1x je na sprednji plošči označena s simbolom Ex.



Sl. 2: Simbol Ex na sprednji plošči

Različica ADR tahografa DTCO 4.1x je dovoljena za uporabo v okoljih, kjer grozi nevarnost eksplozije.

- Območje eksplozije: Območje 2
- Temperatura okolice: –20 °C do +65 °C

Pri različicah ADR, pri katerih je način delovanja »*Nalaganje ali razkladanje nevarnega tovora*« zaznan s stanjem

»*Izklop vžiga*«, naprava DTCO 4.1x vpraša voznika, ali gre za način ADR. V tem primeru je treba upoštevati vse v nadaljevanju navedene ukrepe. Voznikova izbira se shrani v enoto v vozilu.

► Posebni varnostni ukrepi

Za različico ADR tahografa DTCO 4.1x je treba upoštevati naslednje dodatne varnostne ukrepe:

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE

Upoštevanje navodil

- Prosimo, da upoštevate navodila glede transporta in ravnanja z nevarnimi snovmi v okolju, ki je izpostavljeno nevarnosti eksplozij.

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE

Med nakladanjem in razkladanjem nevarnih snovi upoštevajte:

- Obe reži za kartici morata biti zaprti.
- Predal tiskalnika mora bit zaprt.
- Pokrov sprednjega vmesnika mora biti zaprt.
- Na tahografu ne pritisnite nobene tipke.
- Ne sme biti vstavljena nobena kartica servisne delavnice, nadzora ali podjetja.
- Dodatne naprave (npr. VDO Link) ne smejo biti priključene.

► Posebnosti pri uporabi

Zaradi zaščite pred eksplozijami je v ustreznih območjih nevarnosti različica ADR tahografa DTCO 4.1x pri izklopljenem vžigu omejena samo na notranje funkcije (v nasprotju s standardno različico).

Vse funkcije tahografa DTCO 4.1x lahko uporabljate izven nevarnega območja pri vključenem vžigu.

■ Načini obratovanja (pregled)



Sl. 3: Zaslon načina obratovanja

(1) Prikaz načina obratovanja

Tahograf DTCO 4.1x ima na voljo 4 načine obratovanja, ki se razlikujejo glede na vstavljeno tahografsko kartico:

- Obratovanje (vožnja/voznik)
  Privzeti prikaz z vstavljeno kartico voznika ali brez nje
  ➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▷ 52]*
- Podjetje (podjetnik)
  Prikaz po vstavitvi kartice podjetja
  ➔ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja [▷ 70]*
- Kontrola
  (ni opisan v teh navodilih)
- Umerjanje
  (ni opisano v teh navodilih)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Tahograf DTCO 4.1x samodejno preklopi v naslednje načine obratovanja, kar je odvisno od tega, ali in katera tahografska kartica je vstavljena:

Pregled načinov obratovanja vstavljenih tahografskih kartic

Načini obratovanja		**Reža za kartico-1**				
		Ni kartice	**voznikove kartice**	**Kartica podjetja**	**Kontrolna kartica**	**Kartica servisne delavnice**
Reža za kartico-2	**Ni kartice**	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Umerjanje
	voznikove kartice	Obratovanje	Obratovanje	Podjetje	Kontrola	Umerjanje
	Kartica podjetja	Podjetje	Podjetje	Podjetje (*)	Obratovanje	Obratovanje
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Obratovanje	Kontrola (*)	Obratovanje
	Kartica servisne delavnice	Umerjanje	Umerjanje	Obratovanje	Obratovanje	Umerjanje (*)

**) V teh položajih tahograf 4.1x uporabi samo tahografsko kartico, ki je vstavljena v* režo za kartico 1.

■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonsko predpisane tahografske kartice prejmete na ustrezno zahtevo pri organu države članice EU.
➔ *Pravice za dostop tahografskih kartic [30]*

NAPOTEK

Uporabljate lahko tahografske kartice prve generacije v skladu z uredbo (EU) 3821/85, priloga I B in kartice druge generacije v skladu z izvedbeno uredbo (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

Vendar pa lahko uporabljate samo kartice servisnih delavnic druge generacije.

Tahograf DTCO 4.1x je opremljen s funkcijo, ki trajno preprečuje uporabo tahografskih kartic prve generacije. To funkcijo lahko po navodilu EU aktivirajo servisne delavnice.

Lastništvo tahografske kartice zagotavlja upravičenost za uporabo tahografa DTCO 4.1x. Območja dejavnosti in pravice za dostop predpisuje zakonodajalec.
➔ *Pravice za dostop tahografskih kartic [30]*

NAPOTEK

Da ne bi prišlo do izgube podatkov, morate s tahografskimi karticami ravnati pazljivo ter upoštevati napotke izdajateljev tahografskih kartic.

► Voznikova kartica

S svojo voznikovo kartico se kot voznik prijavite v digitalni tahograf.

Tahograf DTCO 4.1x bo začel prikazovati in shranjevati vse dejavnosti tega voznika.

Podatke lahko natisnete ali (če je vstavljena voznikova kartica) prenesete.

Voznikova kartica je namenjena običajni vožnji (samo en voznik ali skupinsko delovanje).

► Kartica podjetja

S kartico podjetja se v tahograf DTCO 4.1x prijavite kot imetnik ali lastnik vozila. S to kartico lahko dostopate do podatkov podjetja.

Kartica podjetja dovoljuje prikazovanje, tiskanje in prenašanje shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku kot tudi voznikove kartice, vstavljene v drugo režo za kartice.

NAPOTEK

S kartico podjetja prav tako pridobite pravice – enkratno dejanje in če ta nastavitev še ni bila konfigurirana tovarniško – za vnašanje dovoljenih držav članic in uradne registrske številke. Če ste v dvomih, poiščite podatke za stik s pooblaščeno servisno delavnico.

Kartica podjetja podpira sistem za upravljanje voznega parka, tako da ste upravičeni do oddaljenega prenosa podatkov o uporabi.

© AUMOVIO Germany GmbH

NAPOTEK

Kartica podjetja je namenjena imetnikom in lastnikom vozil z vgrajenim digitalnim tahografom in ni prenosljiva na druge osebe. Kartica podjetja ni namenjena vožnji.

► Kontrolna kartica

(ni opisana v teh navodilih)

Kontrolna kartica uradne osebe nadzornega organa (npr. policije) omogoča dostop do množičnega pomnilnika.

Dostopate lahko do vseh shranjenih podatkov in podatkov vstavljene voznikove kartice. Podatke lahko prikažete, natisnete ali prenesete prek sprednjega vmesnika.

► Kartica servisne delavnice

(ni opisana v teh navodilih)

Osebe, ki delajo v pooblaščeni servisni delavnici in katere so pooblaščene za programiranje, nastavljanje, aktiviranje in pregled, prejmejo kartico servisne delavnice.

► Pravice za dostop tahografskih kartic

Pravice za dostop do shranjenih podatkov na množičnem pomnilniku tahografa DTCO 4.1x so zakonsko določene. Njihov dostop pa je omogočen z ustrezno tahografsko kartico.

		Brez kartice	Voznikova kartica	Kartica podjetja	Kontrolna kartica	Kartica servisne delavnice
Tiskanje	**Podatki o vozniku**	X	V	V	V	V
	Podatki o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V
Prikazovanje	**Podatki o vozniku**	T1	T2	T3	V	V
	Podatki o vozilu	V	V	V	V	V
	Parameter	X	T2	V	V	V
Shranjevanje	**Podatki o vozniku**	X	X	T3	V	V
	Podatki o vozilu	X	X	V	V	V
	Parameter	X	V	V	V	V

Pomeni:

Podatki o vozniku	Podatki o voznikovi kartici
Podatki o vozilu	Podatki na trdem disku
Podatki o parametrih	Podatki za prilagoditev/nastavitev naprave
V	Dostopne pravice brez omejitve
T1	Aktivnosti voznika zadnjih 8 dni brez podatkov o identifikaciji voznika
T2	Identifikacija voznika samo z vstavljeno kartico
T3	Aktivnosti voznika pripadajočega podjetja
X	ni možno

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Shranjeni podatki

► Voznikova kartica

Običajno so na voznikovi kartici shranjeni naslednji podatki:

- podatki za prepoznavanje voznika
  ➔ *Osebni podatki ITS [11]*

Po vsaki uporabi vozila se v čip voznikove kartice shranijo naslednji podatki:

- vstavljanje in odstranjevanje kartice,
- uporabljena vozila,
- datum in števec kilometrov,
- aktivnosti voznika, pri običajnem obratovanju vsaj za 56 dni,
- prevoženi kilometri,
- vnosi držav,
- vnosi stanj (posamezno ali skupinsko delovanje),
- nastali dogodki/motnje,
- Informacije o kontrolnih aktivnostih.
- posebni pogoji:
  - vožnje s stanji trajekta/vlaka,
  - vožnje s stanjem OUT (Out of scope.)
  - čas in kraj natovarjanja/ raztovarjanja (kabotaža)
  - čas in kraj prehoda meje (direktiva o napotitvi delavcev)

Če v notranjem pomnilniku ni več prostora, tahograf DTCO 4.1x prepiše najstarejše podatke.

➔ *Voznikova kartica: Obveznosti voznika [17]*

► Kartica podjetja

Običajno so na kartici podjetja shranjeni naslednji podatki:

- podatki za prepoznavanje podjetja in za pooblastilo dostopa do shranjenih podatkov.

Po vsaki uporabi se v kartico podjetja shranijo naslednji podatki:

- vrsta aktivnosti,
  - prijava/odjava;
  - prenos podatkov z množičnega pomnilnika;
  - prenos podatkov z voznikove kartice;
- obdobje (od/do), ko je bil opravljen prenos podatkov,
- identifikacija vozila,
- identiteta voznikove kartice, s katere se nalagajo podatki.

Če na pomnilniku čipa ni več prostora, tahograf DTCO 4.1x prepiše najstarejše podatke.

➔ *Obveznosti podjetja [18]*

► Množični pomnilnik (v napravi)

- Množični pomnilnik, ki obsega najmanj 365 koledarskih dni, zajema in shranjuje podatke v skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.
- Vrednotenje dejavnosti se izvaja v intervalih po koledarskih minutah, pri čemer tahograf DTCO 4.1x ovrednoti najdaljšo skupno aktivnost na interval.

- Tahograf DTCO 4.1x lahko shrani približno 168 ur vrednosti hitrosti v sekundnih intervalih. Pri tem na sekundo natančno registrira vrednosti s časom in datumom.
- Shranjene vrednosti hitrosti v minutnih intervalih (ena minuta pred ali ena minuta po izredni zakasnitvi) podpirajo ovrednotenje v primeru nesreče.

Te podatke lahko preberete prek sprednjega vmesnika (samo, če je vstavljena kartica podjetja):

- prenos podatkov z voznikove kartice
- prenos podatkov množičnega pomnilnika s tipko za prenos (izbirno).

■ Prehod meje

DTCO 4.1x samodejno zaznava prestope meje za vse države na zemljevidu NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na kartico voznika druge generacije, različica 2, se prehodi meje samodejno shranijo.
Prestopi meje se hranijo 365 dni.

Razpoznavanje prestopa meje.

- Država z NUTS0 -> država z NUTS0:
  Samodejno razpoznavanje
- Država z NUTS0 -> država brez NUTS0:
  Samodejno razpoznavanje, prikaže se »ROW« (Rest of World)
- Država brez NUTS0 -> država brez NUTS0:
  Potreben je ročni vnos ➔ *Podatki o državi ob začetku izmene [▷ 56]*

Samodejno bodo razpoznane tudi španske regije.

NAPOTEK

Samodejno se zabeleži samo prestop meje. Ob začetku/koncu izmene je treba ročno vnesti podatke o državi ➔ *Podatki o državi ob začetku izmene [▷ 56]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

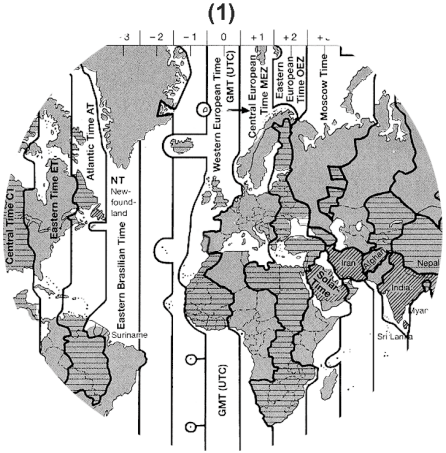
3

■ Časovni pasi

Tahograf DTCO 4.1x ima tovarniško nastavljeno uro v časovnem pasu UTC.

Tahograf DTCO 4.1x shranjuje časovne vnose v obliki zapisa za čas UTC.

Čas UTC ustreza **časovnemu pasu 0** na zemlji s 24 časovnimi pasovi (–12...0...+12 h).



Sl. 4: Evropski časovni pas

(1) Časovni pas **0** = UTC

Razlika v časovnih pasovih	Država
00:00 (UTC)	UK/P/IRL/IS
+ 01:00 h	A/B/BIH/CZ/D/DK/E/F/H/HR/I/L/M/N/NL/PL/S/SK/SLO/SRB
+ 02:00 h	BG/CY/EST/FIN/GR/LT/LV/RO/UA
+ 03:00 h	RUS/TR

Preračunavanje v čas UTC

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)

ZD = razlika v časovnih pasovih

SO = poletni čas (samo v poletnem času)

(ZD + SO) = izračunana časovna razlika

Primer:

Lokalni čas v Nemčiji = 15:30 (poletni čas)

Čas UTC = lokalni čas – (ZD + SO)

= 15:30 h – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 h

V tem meniju lahko nastavite lokalni čas:
➔ *Nastavitev lokalnega časa [▸ 97]*

■ Piktogrami (pregled)

Načini obratovanja	
	Podjetje
	Kontrola
	Obratovanje
	Nastavitev
	Stanje ob montaži

Osebe	
	Podjetje
	Kontrolor
	Voznik
	Servisna delavnica/preizkusno mesto
	Proizvajalec

Aktivnosti	
	Dežurstvo
	Vožnja
	Odmor in počitek
	Preostali delovni čas
	Veljavna prekinitev

Aktivnosti	
?	Neznano

Naprave/funkcije	
1	Reža za kartico 1; voznik-1
2	Reža za kartico 2; voznik-2
	Tahografska kartica (prebrana do konca)
	Tahografska kartica je vstavljena; pomembno podatki so bili prebrani.
	Čas
	Tiskalnik/izpis
	Vnos
	Prikaz
$	Licenčna koda
	Zunanje shranjevanje; prenos podatkov (kopiranje)
	Prenos podatkov se izvaja
	Dajalnik
	Vozilo/enota vozila/DTCO 4.1x
	Velikost pnevmatik
÷	Prenizka napetost

Naprave/funkcije	
÷	Previsoka napetost
! ÷	Prekinitev napetosti
R	Daljinsko upravljanje
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Cestnina
	Teža sklopa vozila, vključno s prikolico

Razno	
!	Aktivnost
×	Motnja
	Navodilo za uporabo/opozorila o delovnem času
	Začetek izmene
	Kraj
	Varnost/avtentifikacija
	Hitrost
	Čas
Σ	Skupno/povzetek

© AUMOVIO Germany GmbH

Razno	
	Konec izmene
	Ročen vnos aktivnosti
	Prehod meje
	Graf
	Razlika
	Uporabniški vnos
	Prosim, počakajte
	Informacija
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Povezava v vozilu

Posebni pogoji	
OUT	Kontrolna naprava ni zahtevana
	Vožnja s trajektom ali vlakom
	Privzeti tovor: Potniki
	Privzeti tovor: Blago
?	Privzeti tovor: nedoločeno
	Nalaganje
	Raztovarjanje

Posebni pogoji	
	Hkratno natovarjanje/ raztovarjanje

Kvalifikatorji	
24h	Dnevno
I	Tedensko
II	Na 14 dni
+	Od ali do

Kombinacija piktogramov

Razno	
	Kraj kontrole
+	Začetni čas
+	Končni čas
OUT+	Začetek »*Out of scope*«: Kontrolna naprava ni zahtevana
+OUT	Konec »*Out of scope*«
+	Začetek »*Trajekt/vlak*«
+	Konec »*Trajekt/vlak*«
	Položaj po skupno 3 urah vožnje
	Položaj »*Nalaganje*«
	Položaj »*Raztovarjanje*«
	Mesto hkratnega *natovarjanja/ raztovarjanja*
	Lokacija Mejni prehod
	Kraj začetka delovnega dne (začetek izmene)
	Kraj zaključka delovnega dne (konec izmene)
+	Vozila
	Izpis voznikove kartice

Razno	
	Izpis vozila/DTCO 4.1x
	Vnos vozila/DTCO 4.1x
	Prikaz voznikove kartice
	Prikaz vozila/DTCO 4.1x
	Lokalni čas
	Trenutni lokalni čas v podjetju

Kartice	
	voznikove kartice
	Kartica podjetja
	Kontrolna kartica
	Kartica servisne delavnice
–––	Nobena kartica ni vstavljena

Vožnja	
	Skupinsko delovanje
	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna

Izpisi	
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
!×	Dogodki in motnje voznikove kartice
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevna vrednost) iz DTCO 4.1x
!×	Dogodki in motnje iz DTCO 4.1x
>>	Prekoračitev hitrosti
T	Tehnični podatki
	Aktivnosti voznika
iR	Obdobja z aktivnim daljinskim upravljanjem
v	v-diagram
D	Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)
%v	Profili hitrosti (izbirno)
%n	Nastavitve števila vrtljajev (izbirno)
i	Informacije senzorja
i	Varnostne informacije

Prikazovanje	
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevne vrednosti) z voznikove kartice
!×	Dogodki in motnje voznikove kartice
24h	Dnevne aktivnosti voznika (dnevna vrednost) iz vozila/ DTCO 4.1x
!×	Dogodki in motnje na vozilu/ DTCO 4.1x
>>	Prekoračitev hitrosti
T	Tehnični podatki
	Kartice
	Podjetje
	Nazadnje izmerjena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolico
max	Dovoljena skupna teža sklopa vozila, vključno s prikolico

Dogodki	
!	Vstavitev neveljavne tahografske kartice
!	Prekrivanje časa

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Dogodki	
!	Vstavitev voznikove kartice med vožnjo
>>	Prekoračitev hitrosti
!	Napaka pri komunikaciji z dajalnikom
!	Nastavite časa (s strani servisne delavnice)
!	Napačna kartica
!	Vožnja brez veljavne voznikove kartice
!	Zadnja kartica ni bila pravilno zaključena
!	Prekinitev oskrbe z napetostjo
!	Kršitev varnosti
!	Ni signala GNSS
!?	Nepravilnost GNSS
!	Napaka časa
!	Napaka komunikacije DSRC
>	Kontrola prekoračitve hitrosti
!	Konflikt premika vozila

Motnje	
×	Napačno delovanje kartice
×	Motnja tiskalnika
×	Interna motnja DTCO 4.1x
×	Napaka pri prenosu
×	Motnje dajalnika
×	Notranja napaka GNSS
×	Notranja napaka DSRC

Opozorila na čas vožnje	
	Pavza!

Ročni vnos	
/ /	Vnos »*Aktivnosti*«
?	Vnos »*Neznane aktivnosti*«
?	Vnos *kraja* ob zaključku izmene
?	Vnos *kraja* ob začetku izmene

Navodila za uporabo	
	Napačen vnos
	Ni dostopa do menija
	Prosimo, vnesite
	Ni izpisa
	Ni papirja
	Zakasnitev izpisa
	Okvara kartice
	Izmet kartice
	Napačna kartica
	Izmet kartice ni mogoč
	Postopek kasni
?	Netočen izpis
	Motnje naprave
1	Neveljavno v dnevih ...
	Umerjanje v dnevih ...
1	Prenos podatkov voznikove kartice v dnevnih ...

Števec VDO (izbirno)	
	Preostali čas vožnje
	Začetek naslednje vožnje
	Naslednji čas vožnje
	Preostanek odmora/počitka
	Preostanek časa do začetka dnevnega, tedenskega počitka

■ Oznake držav

Kratice držav	
A	Avstrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbajdžan
B	Belgija
BG	Bolgarija
BIH	Bosna in Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švica
CY	Ciper
CZ	Češka Republika
D	Nemčija
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska skupnost
EST	Estonija
EUR	Preostala Evropa
F	Francija

Kratice držav	
FIN	Finska
FL	Liechtenstein
FR/FO	Färöer
GE	Gruzija
GR	Grčija
H	Madžarska
HR	Hrvaška
I	Italija
IRL	Irska
IS	Islandija
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Latvija
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavija
MK	Severna Makedonija
MNE	Črna gora
N	Norveška

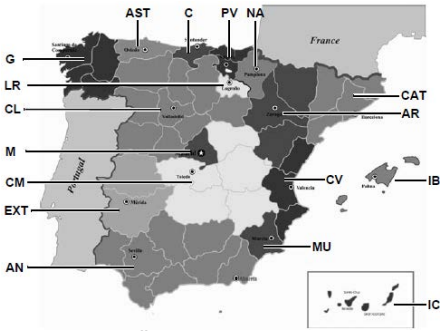
© AUMOVIO Germany GmbH

3

Kratice držav	
NL	Nizozemska
P	Portugalska
PL	Poljska
RO	Romunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska federacija
S	Švedska
SK	Slovaška
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turčija
UA	Ukrajina
UK	Združeno kraljestvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan
WLD	Preostali svet

* Španske regije: ➔ *Španske regije [40]*

► Španske regije



Sl. 5: Regije v Španiji

Kratice španskih regij	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilija-Leon
CM	Kastilija-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicija
IB	Balearski otoki
IC	Kanarski otoki
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskija

■ Samodejne aktivnosti po vklopu/izklopu vžiga (predhodna nastavitev)

Samodejno nastavljena aktivnost:

Po vklopu vžiga	
Voznik 1 in voznik 2	
⊢	Pavza/počitek
⁂	Preostali delovni čas
⊠	Dežurstvo
?	Brez sprememb

Po izklopu vžiga	
Voznik 1 in voznik 2	
⊢	Pavza/počitek
⁂	Preostali delovni čas
⊠	Dežurstvo
?	Brez sprememb

NAPOTEK

Proizvajalec vozila lahko programira že določene nastavitve aktivnosti po *vklopu/izklopu vžiga*.

- Označite (√) nastavljene funkcije v tabeli.

NAPOTEK

Izjema je vnos aktivnosti na voznikovo kartico. Ta možnost je onemogočena pri *ročnem vnosu*. Po *izklopu/vklopu vžiga* se ne izvede nobena sprememba aktivnosti.

Samodejna nastavitev po *vklopu/izklopu vžiga* je razvidna samo v standardnem prikazu. Aktivnost utripa pribl. 5 sekund, nato pa se prikaže prejšnji prikaz.
➔ *Prikazi [43]*

Privzete nastavitve:
➔ *Nastavitev aktivnosti [58]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Upravljanje (splošno)

Prikazi

Krmarjenje po menijih

Vstavljanje kartice

Odstranjevanje kartice

Upravljanje kartic

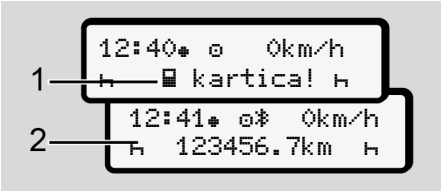
Prenos podatkov

Upravljanje (splošno)

■ Prikazi

► Prikaz po vžigu vozila

Če v reži za kartico 1 ni vstavljena nobena tahografska kartica, se za pribl. 20 sekund prikaže napotek **(1)** (⊢ ▪ kartica! ⊢), nato pa prikaz **(2).**



Sl. 6: Prikaz po vklopu vžiga

NAPOTEK

Razlaga piktogramov ➔ *Prikazi med vožnjo [▷ 43]*

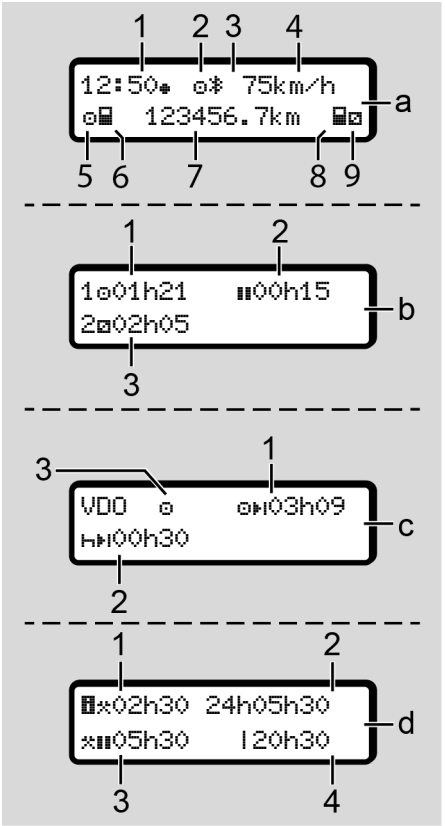
► Prikazi med vožnjo

Med vožnjo se lahko prikažejo naslednji vnosi **(a)**, **(b)** ali **(c)** (izbirno).

Celoten seznam piktogramov ➔ *Piktogrami (pregled) [▷ 35]*.

Če pritisnite tipko menija ▲ / ▼, zamenjate prikaz.

Prikazi med vožnjo:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Privzeti prikaz (a):

(1) Ura
s simbolom ✱ = lokalni čas
brez simbola ✱ = čas UTC

(2) Oznaka vrste obratovanja »*Obratovanje*«

(3) Oznaka, da je povezava Bluetooth aktivna

(4) Hitrost

(5) Aktivnost voznika-1

(6) Simbol kartice voznika-1

(7) Stanje skupnih kilometrov

(8) Simbol kartice voznika-2

(9) Aktivnost voznika-2

Prikaz časa vožnje in počitka (b):

(1) Čas vožnje ⊙ voznika-1 od veljavnega počitka

(2) Veljaven čas počitka ▮▮ v delnih prekinitvah po najmanj 15 minut, ki jim sledi 30 minutni odmor

(3) Čas voznika-2:
čas pripravljenosti trenutne aktivnosti ⊡ in trajanje aktivnosti

NAPOTEK

Če voznikova kartica ni vklopljena, se prikažejo časi, ki pripadajo reži za kartico-1 in kartico-2.

Prikaz preostalih časov vožnje in počitka (izbirni števec VDO) (c):

(1) Preostali čas vožnje ⊙⏭ :
(⊦ utripa = ta del prikaza je trenutno aktiven)

(2) Naslednji veljavni počitek/dnevni ali tedenski počitek ⊦⏭:
➔ *Števec VDO (izbirno) [▷ 79]*

(3) Prikaže se nastavljena aktivnost

Prikazi merilnika delovnega časa (izbirna možnost za števec VDO) (d):

(1) Neprekinjeni delovni čas:
(trajanje trenutno nastavljenega delovnega časa ⁂ brez počitka)

(2) Dnevni delovni čas:
(vsota delovnega časa od zadnjega dnevnega oz. tedenskega počitka)

(3) Kumulirani čas počitkov:
(vsota časov premorov med trenutnim delovnim časom ▮▮)

(4) Sedanji tedenski delovni čas:
(vsota nastavljenega delovnega časa za tekoči koledarski teden do danega trenutka)

► Sporočila

Sporočila se prikažejo ne glede na na trenutni prikaz.

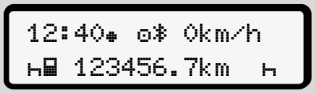
Naslednji elementi so vzrok za prikaz sporočila:

!	Aktivnost
⤫	Motnja
↯	Opozorilo na čas vožnje
↯	Navodilo za uporabo

➔ *Pomen sporočil [▷ 106]*

► Prikaz po izklopu vozila

Po *izklopu vžiga* se prikaže naslednje:



Sl. 7: Prikaz po izklopu vozila

■ Krmarjenje po menijih

- Izberite želeno funkcijo, aktivnost ali številsko vrednost s tipkama ▲ / ▼ v vnosnem polju.
- Potrdite izbiro s tipko OK.

► Meniji pri stoječem vozilu

Če vozilo miruje in če je voznikova kartica vstavljena, lahko prikličete druge podatke z voznikove kartice.

➔ *Druga raven menija – funkcije menija [▷ 84]*

■ Vstavljanje kartice

⚠ POZOR

Upoštevanje varnosti v cestnem prometu

- Kot voznik vstavite kartico samo, če vozilo miruje.
- Vstavljanje kartice med vožnjo je sicer mogoče, vendar prepovedano. To se shrani kot dogodek.

Reža za kartico naj bo vedno zaprta.

Pokrova reže za kartico nikakor ne smete odstraniti, da bi ne prišlo do vdora praha ter umazanije ali vode.

NAPOTEK

Izbira reže za kartico

- Reža za kartico-1 (leva reža za kartico) za kartico voznika vozila.
- Pri skupinskem delovanju: reža za kartico-2 (desna reža za kartico) za kartico sovoznika.
- Za kartico podjetja: prosta izbira reže za kartico.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1x v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.
➔ *Različica ADR (različica Ex) [▷ 26]*

1. Kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 pridržite več kot 2 sekundi.

© AUMOVIO Germany GmbH



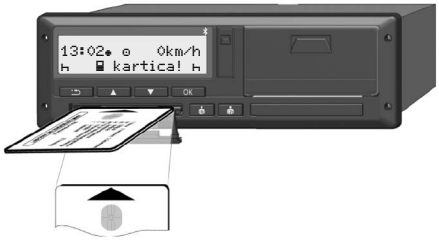
Sl. 8: Poziv kartice (kombinirana tipka)

2. Vodilo kartice se izvrže. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzdol.



Sl. 9: Odpiranje pokrova

3. Vstavite svojo kartico v režo za kartico tako, da je čip obrnjen navzgor, puščica pa naprej.



Sl. 10: Vstavljanje kartice

4. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
5. Vodilo kartice potisnite v režo za kartice, da se zaskoči. Sistem prebere informacije, shranjene na čipu.
   Med branjem kartice v reži za kartico 1 lahko v režo za kartico 2 vstavite drugo kartico:
   - Skupinsko delovanje: voznikova kartica, drugega, spremljevalnega voznika.
   - Izvažanje podatkov kartice in množičnega pomnilnika: kartica podjetja.

Prikažejo se koraki za upravljanje menijev, ki se razlikujejo glede na vstavljeno kartico.

- Za prvo in (če je vstavljena) drugo voznikovo kartico
  ➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▷ 52]*
- Za kartico podjetja
  ➔ *Prijava – vstavljanje kartice podjetja [▷ 70]*

NAPOTEK

Če digitalni tahograf DTCO 4.1x pri branju kartice ugotovi, da ta ni veljavna, se branje prekine (`1 vstavljanje preklicano`).

► Jezik

Prikazani jezik je odvisen od:

- vstavljene voznikove kartice v reži za kartico-1.
- tahografske kartice višje vrednosti, na primer kartice podjetja, kontrolne kartice.

Poleg samodejne nastavitve jezika lahko želeni jezik nastavite sami.

➔ *Nastavitev jezika [▸ 78]*

■ Odstranjevanje kartice

NAPOTEK

Kartici lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

⚠ POZOR

Zaščita pred zlorabo

Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico:

- ob koncu izmene,
- ob menjavi voznika ali vozila.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1x v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.
➔ *Različica ADR (različica Ex) [▸ 26]*



Sl. 11: Poziv kartice (kombinirana tipka)

1. Zadržite kombinirano tipko Voznik-1 ali Voznik-2 za več kot 2 sekundi. Nato se na zaslonu prikaže:
   - Ime lastnika kartice.
   - Vrstica napredka pri prenosu podatkov na čip kartice,.
   - Poziv za odjavo.
2. S tipkama ▲/▼ izberete želeno funkcijo:
   - Voznikova kartica: izberite državo, v kateri se trenutno nahajate.

NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvrženje kartice prekliče.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Kartica podjetja:
  - Da, če želite v tahografu DTCO 4.1x odjaviti podjetje.
  - Ne, če želite, da blokada podjetja ostane aktivna.

NAPOTEK

Pri onemogočeni blokadi podjetja ostajajo shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.

3. Potrdite s tipko OK.

NAPOTEK

Napotek se prikaže v naslednjih primerih:

- redno naknadno preverjanje tahografa DTCO 4.1x
- potekla je veljavnost kartice podjetja ali voznikove kartice
- prenos podatkov na voznikovo kartico je na čakanju

NAPOTEK

Če trenutno poteka obdelava vstavljene kartice (za branje ali izvrženje) in je bila v drugi reži za kartice podana zahteva za izvrženje, tahograf DTCO 4.1x konča postopek prve kartice, ki ste trenutno izvaja. Nato pa zažene postopek izvrženja druge kartice.

Izvrže se vodilo kartice ustrezne reže.

4. Odstranite kartico.
5. Pokrov vodila kartice previdno potisnite navzgor.
6. Vodilo kartice potisnite v režo za kartice, da se zaskoči.

■ Upravljanje kartic

- Tahografske kartice ne prepogibajte in ne lomite ter je ne uporabljajte za kakršnekoli druge namene.
- Poškodovane tahografske kartice ne uporabljate.
- Kontaktne površine naj bodo čiste, suhe, brez maščobe in olja (vedno shranjujte v zaščitnem ovitku).
- Zaščitite jo pred neposrednimi sončnimi žarki (ne puščajte je na armaturni plošči).
- Nikoli je ne polagajte v neposredno bližino elektromagnetnih.
- Ne uporabljajte je po datumu veljavnosti oz. pred potekom pravočasno zaprosite za novo tahografsko kartico.

■ Prenos podatkov

► Z voznikove kartice ali kartice podjetja

⚠ NEVARNOST EKSPLOZIJE

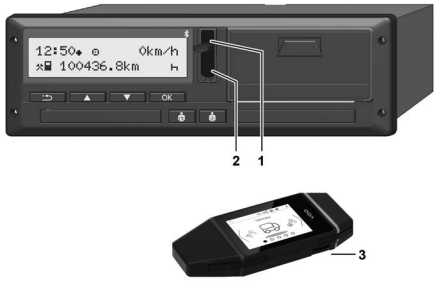
Pri različici ADR obstaja nevarnost eksplozije zaradi preostale napetosti in odprtih vmesnikov

V območjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, lahko s pritiskanjem tipk tahografa DTCO 4.1x, vstavljanjem kartice, odpiranjem predala tiskalnika ali zapiranjem sprednjega vmesnika povzročite eksplozijo.

- Pokrov mora bit zaprt.
- Prenos podatkov se ne sme izvajati.

NAPOTEK

za prenos podatkov je lahko vtaknjena samo ena krtica voznika (kartica voznika-1 ali voznika-2).
Če sta vtaknjeni obe kartici, se prenos podatkov ne izvede.



Sl. 12: Priključitev na sprednji vmesnik

1. Preklopite pokrov **(1)** sprednjega vmesnika navzgor.
2. Ključ za prenos **(3)** vstavite v sprednji vmesnik **(2)**.
   Prenos podatkov se zažene samodejno.



Sl. 13: Piktogram: prenos podatkov

Med prenosom podatkov kartice voznika ni mogoče odstraniti in prikazan bo vrteči se simbol **(4)**.

NAPOTEK

Pri prenosu na ključ za prenos lahko pride do izgube podatkov.

Med prenosom podatkov ne prekinjajte povezave z sprednjim vmesnikom.

3. Po končanem prenosu podatkov zaprite pokrov **(1)**.

► Identifikacija podatkov

Kopirani podatki so opremljeni z digitalnim podpisom (identifikacijo).

Na podlagi tega podpisa je mogoče podatke določiti ustrezni voznikovi kartici in preverite njihovo celovitost ter pristnost.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

NAPOTEK

Podrobne informacije o programski opremi za branje oz. o ključu za prenos lahko najdete v ustreznih dokumentacijah.

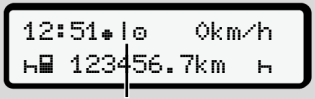
► Nalaganje iz množičnega pomnilnika

Podatke iz množičnega pomnilnika lahko prenesete samo s kartico podjetja.

Vrsto podatkov (pomnilnik kartice ali množični pomnilnik) za prenos lahko določite s ključem za prenos.

► Daljinski prenos (izbirno)

S sistemom za upravljanje voznega parka (oddaljeno obratovanje) lahko po uspešnem preverjanju pristnosti kartice podjetja (postopek se opravi v servisni delavnici) podatke prenesete tudi na daljavo.



Sl. 14: Piktogram: Oddaljeni prenos

Vrteči se simbol **(4)** bo prikazan tudi pri daljinsko vodenem prenosu.

NAPOTEK

Od različice DTCO 4.1b je daljinsko prenašanje omejeno na največ 24-krat na koledarski dan.

- **Priporočilo:** Odčitavanje na daljavo se naj ne izvaja več kot 2-krat na dan.

NAPOTEK

Podrobne informacije o zahtevanih komponentah strojne in programske opreme ter o njihovi uporabi so navedene v ustrezni dokumentaciji.

Upravljanje s strani voznika

Funkcije voznikove kartice

Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice

Nastavitev aktivnosti

Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža)

Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice

Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)

Zamenjava voznika/vozila

Prvo vstavljanje voznikove kartice

5

Upravljanje s strani voznika

■ Funkcije voznikove kartice

Voznikova kartica služi za identifikacijo voznika v tahografu DTCO 4.1x.

Namenjena je običajni vožnji in dovoljuje shranjevanje, prikazovanje in izpisovanje ali (pri samo eni vstavljeni voznikovi kartici) prenašanje aktivnosti.

NAPOTEK

Voznikova kartica ni prenosljiva.

NAPOTEK

Meniji za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. element menija `izpis voznik 2` prikazan samo, ko je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica.

■ Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice

NAPOTEK

Upravljanje s strani voznika ustreza načinu obratovanja »*Obratovanje*«, ki je skladno z izvedbeno uredbo (EU) 2016/799 I C v trenutno veljavni različici.

➔ *Načini obratovanja (pregled) [▷ 27]*

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1x v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.

➔ *Različica ADR (različica Ex) [▷ 26]*

► 1. Vstavljanje kartice

Ob začetku izmene (začetek delovnega dne) vstavite voznikovo kartico v režo za kartico.

➔ *Vstavljanje kartice [▷ 45]*

- Ko vtaknete voznikovo kartico v režo, se zaslon nastavi na jezik, ki je shranjen na kartici.

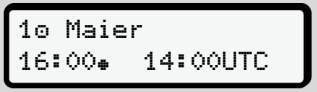
NAPOTEK

Izbiro jezika lahko opravite v meniju.

➔ *Nastavitev jezika [▷ 78]*

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.1x v celoti pripravljen na obratovanje:

a.

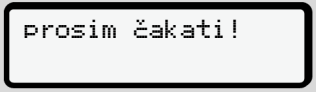


Sl. 15: Pozdravni zaslon

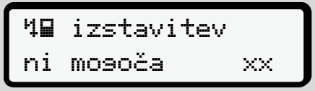
Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas (npr. 16:00□) in čas UTC (npr. 14:00UTC) (časovni zamik = 2 uri pri poletnem času).

Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo:



Oziroma:



Izvede se branje informacij kartice:

b.



Sl. 16: Branje informacij kartice

Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazano ime voznika (prebrano z voznikove kartice).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje voznikove kartice.

NAPOTEK

V kolikor je možen ročni vnos dejavnosti voznika, ki še ni bil aktiviran, tahograf DTCO 4.1x vozniku ponudi možnost, da izvrže voznikovo kartico, ne da bi se podatkovni nizi shranili na kartico tahografa DTCO 4.1x.

c.



Sl. 17: Prikaz zadnjega odstranjevanja

Za pribl. 4 sekunde se prikažeta datum in čas zadnje odstranitve kartice v lokalnem času (simbol).

NAPOTEK

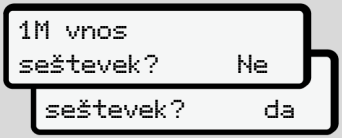
Upoštevajte celovitost podatkov voznika.

V skladu z uredbo je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

Nato se prikaže poziv za ročen naknadni vnos:

© AUMOVIO Germany GmbH

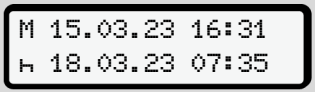
d.



Sl. 18: Izbirni naknadni vnos

- Naknadno lahko vnesete aktivnosti;
  ➔ *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos) [▷ 61]*
  - Če naknadno ne želite vnesti *nobenih dejavnosti*, izberite možnost Ne; nadaljujte s korakom i.
  - Če izberete možnost Da, vas tahograf DTCO 4.1x pozove, da opravite ročni vnos; glejte naslednji zaslon:

e.

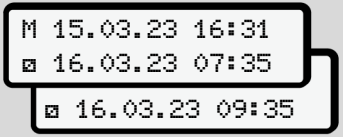


Sl. 19: Možnosti vnašanja

M = ročni vnos
⊢ = utripa vnosno polje aktivnosti

Prikazano je obdobje med odstranjevanjem (1. vrstica) in trenutnim postopkom vstavljanja (2. vrstica) v lokalnem času.
➔ *Nastavitev aktivnosti [▷ 58]*

f.



Sl. 20: 2. vrstica = vnosno polje

- Zahtevane vrednosti (utripajoča vnosna polja) lahko vnesete v naslednjem vrstnem redu: *Aktivnost/dan/mesec/leto/ura/minuta*.

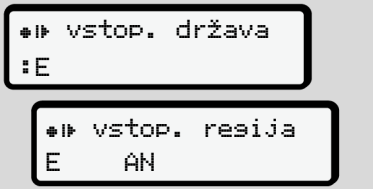
Postopek se zaključi, ko je dosežen trenutek postopka vstavljanja.

NAPOTEK

Tahograf DTCO 4.1x prepreči izvrženje voznikove kartice, dokler se ne zaključi postopek branja. Če želite odstraniti kartico voznika, morate znova zahtevati izvrženje, ko je tahograf DTCO 4.1x zaključil postopek branja.

Nato se prikaže poziv za vnos države.

g.



Sl. 21: Izbira države

- Izberite državo in po potrebi regijo, na katero se nanaša naknadni vnos, in potrdite svojo izbiro s tipko OK.
  ➔ *Oznake držav [▷ 39]*

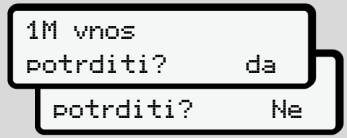
NAPOTEK

Za Španijo morate dodatno vnesti tudi regijo.

NAPOTEK

S tipko ⮌ lahko prekličete vnos, če želite takoj nadaljevati izmeno.

h.



Sl. 22: Potrjevanje vnosa

- Vnos potrdite s tipkama Da ali Ne.

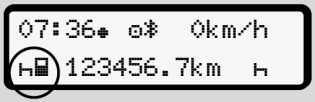
NAPOTEK

Če ste izbrali Ne, se vnosi ponovno prikažejo in lahko jih po potrebi popravite.

- Prvo vstavljanje
  Ko voznikovo kartico vstavite prvič, se prikažejo dodatni pozivi:
  ➔ *Prvo vstavljanje voznikove kartice [▷ 67]*

Prikaže se privzeti prikaz.

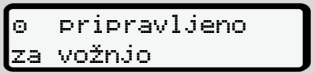
i.



Sl. 23: Privzeti prikaz z vstavljeno kartico

Pomen prikazanih simbolov je naslednji:

_ = Kartica voznika se nahaja v reži za kartico.
▪ = Lahko pričnete z vožnjo, podatki so včitani.



Sl. 24: Pripravljenost na vožnjo

Tahograf DTCO 4.1x prikaže, da lahko pričnete z vožnjo in ali gre za vožnjo z enim voznikom (⊙) ali skupinsko vožnjo (⊙⊙).

NAPOTEK

Če pripravljenosti na vožnjo ni mogoče prikazati, preverite, ali je veljavna voznikova kartica vstavljena v režo-1 in po potrebi v režo-2, ali so bile izvedeni vsi zahtevani koraki in ali je morda prišlo do težave s kartico.

NAPOTEK

Če sta vstavljeni dve voznikovi kartici, tahograf DTCO 4.1x zahteva vnose za drugo kartico voznika takoj, ko je bila prebrana prva voznikova kartica in prikazan napis »Pripravljenost na vožnjo«.

NAPOTEK

Simbol ▪ se prikaže za obe reži za kartico.

Če sta vstavljeni kartici za voznika-1 in voznika-2, lahko pričnete z vožnjo, ko se prikaže simbol ▪ za voznika- .

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► 2. Nastavitev aktivnosti

S kombinirano tipko nastavite dejavnost, ki jo želite izvesti, za ustrezno režo za kartico .
➔ *Nastavitev aktivnosti [▷ 58]*

- Pri menjavi lokalnega časa: čas nastavite na trenutni lokalni čas.
  ➔ *Nastavitev lokalnega časa [▷ 97]*

Tahograf DTCO 4.1x je pripravljen.

NAPOTEK

Začetek vožnje se zaključi pri vsakem ročnem vnosu – tudi za voznika-2.

⚠ POZOR

Pri odmoru ali počitku aktivnost obvezno nastavite na ⊢.

Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.1x ali sistemskih komponent ➔ *Pomen sporočil [▷ 106]*.

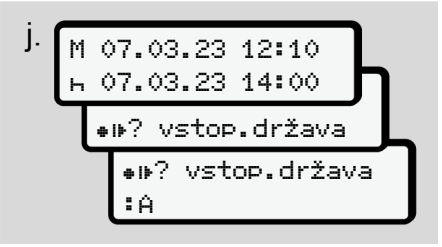
- Potrdite sporočilo s tipko OK.

► Vnos države – ročno

Tahograf DTCO 4.1x samodejno prepozna ➔ *Prehod meje [▷ 33]*.

Če tahograf DTCO 4.1x ne prepozna prehoda meje samodejno, je treba ročno izvesti prehod meje:

Podatki o državi ob začetku izmene



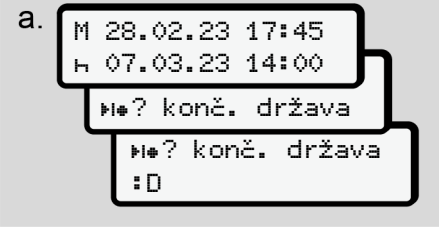
Sl. 25: Možnost vnosa – začetna država

- Izberite in potrdite simbol ? vstop.država.
- Izberite državo in jo potrdite.
  ➔ *Oznake držav [▷ 39]*

NAPOTEK

V Španiji morate navesti še regijo, v kateri se začne vaša vožnja.
➔ *Španske regije [▷ 40]*

Podatki o državi ob koncu izmene



Sl. 26: Vnos – končna država

- V prvem vnosnem polju ⊢ izberite simbol ? konč. država in ga potrdite.
- Izberite državo in jo potrdite.

Izbira države

- Ročni naknadni vnos
  Pri ročnem naknadnem vnosu se preko tipk ▲ / ▼ prikažejo 4 nazadnje vnesene države.
  Oznaka: dvopičje pred oznako države :B.
- Trenutni čas
  Pri trenutnem času je prikazana nazadnje razpoložljiva država preko GNSS.
  Oznaka: dvopičje pred oznako države :B.

NAPOTEK

Prav tako na voljo za izbiro regije – npr. v Španiji.

Nadaljnja izbira poteka po abecednem redu od črke **A**:

- Tipka ▲: A, Z, Y, X, … itd.
- Tipka ▼: A, B, C, D, … itd.

NAPOTEK

Če je zaznavanje vozila aktivirano, tahograf DTCO 4.1x ponudi predizbiro države na podlagi lokacije vozila v trenutku vstavljanja kartice voznika.
Če države ni mogoče zaznati na podlagi zaznavanja vozila (vozilo se nahaja izven razpoložljivih podatkov na kartici ali pa izračun lokacije še poteka), tahograf DTCO 4.1x ponudi zadnje štiri navedene države.

NAPOTEK

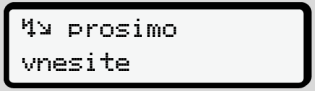
Če tipko ▲/▼ pritisnite in pridržite, lahko pohitrite izbiro (funkcije samodejne ponovitve).

NAPOTEK

Pri predlaganih lokacijah gre za predloge, ki poenostavijo izbiro.
Kot voznik morate zagotoviti, da je nastavljena država, v kateri se dejansko nahajate.

► Prekinitev postopka vnosa

Če v 30 sekundah ne opravite nobenega vnosa, se prikaže naslednji zaslon:



Sl. 27: Vnosni poziv na zaslonu

Če v naslednjih 30 sekundah pritisnete tipko OK, lahko nadaljujete vnašanje.

Če v 10 minutah ne opravite nobenega vnosa in ne pritisnete nobene tipke tahografa DTCO 4.1x, ta izvrže voznikovo kartico.

Vnesene podatke, ki niso bili potrjeni, sistem zavrže in tako zagotovi, da se shranijo samo pravilni podatki, ki ste jih potrdili. To velja za oddaljeno vnašanje in neposredno vnašanje v tahograf DTCO 4.1x.

Če kartico pozovete s kombinirano tipko , prekinete postopek *ročnega vnašanja*. Ta se prav tako prekine, če med vnašanjem začne vožnja.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Nastavitev aktivnosti

► Morebitne aktivnosti

Nastavite lahko naslednje aktivnosti:

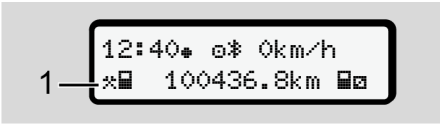
⊙	Čas vožnje (avtomatsko pri vožnji)
⁂	Vsi ostali delovni časi
⧈	Dežurstva (čakanje, sovoznik, spanje za voznika-2 med vožnjo)
⊢	Odmori in počitki

► Zamenjava aktivnosti

NAPOTEK

Aktivnost lahko nastavite samo, če vozilo miruje.

a. Potrdite kombinirano tipko za voznika-1.
Prikaže se standardni prikaz.



Sl. 28: Standardni prikaz z aktivnostjo (1)

b. Kombinirano tipko pridržite, dokler se na zaslonu ne prikaže želena aktivnost **(1)**.

c. Pri skupinskem delovanju: Kot sovoznik (voznik-2) pritisnite tipko .

► Samodejno nastavljanje

Tahograf DTCO 4.1x samodejno preklopi na naslednje aktivnosti:

Pri ...	**Voznik-1**	**Voznik-2**
Vožnji	⊙	⧈
Ustavitvi vozila	⁂	⧈

NAPOTEK

Zagotovite pravilen izračun števca (izbirno):

- Ob koncu izmene ali med odmorom obvezno nastavite aktivnost ⊢.

Samodejno nastavljanje vklopa/izklopa vžiga (predhodna nastavitev)

Po vklopu/izklopu vžiga lahko tahograf DTCO 4.1x preklopi na določeno aktivnost, na primer ⊢.

To aktivnost lahko programirate s kartico podjetja ali prek pooblaščene servisne delavnice.

Aktivnost (1) in/ali (2), ki se samodejno spreminja zaradi možnosti vklopa vžiga ali izklopa vžiga, je prikazana privzeto. Utripa pribl. 5 sekund.



Sl. 29: Utripanje aktivnosti v standardnem prikazu

Po vklopu vžiga se ponovno prikaže prejšnji prikaz.

Primer:

Izbrali ste možnost *Števec* in izklopili vžig.
Pri vklopu vžiga bo možnost *Števec* ponovno prikazana po 5 sekundah.

► Ročen vnos aktivnosti

NAPOTEK

Upoštevajte uredbe.

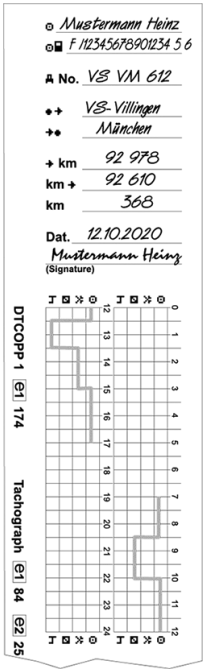
V skladu z uredbo (EU) 165/2014 je treba aktivnosti, ki jih ni možno zapisati na voznikovo kartico, naknadno vnesti ročno.

Aktivnosti vnesite ročno v naslednjih primerih:

- Pri okvari tahografa DTCO 4.1x.
- Pri izgubi, kraji, poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice.

V teh primerih morate na začetku in koncu vožnje oz. izmene ustvariti dnevni izpis na tahografu DTCO 4.1x.

Na hrbtni strani izpisa lahko aktivnosti vnesete ročno **(2)** in izpis dopolnite z osebnimi podatki **(1)**.



Sl. 30: Vnos aktivnosti

Pomen simbolov	
⊙	Ime in priimek
⊙▣	Številka voznikove kartice ali vozniškega dovoljenja
▲No.	Registracija vozila
●+	Kraj v času nastopa dela
+●	Kraj v času zaključka dela
+km	Stanje kilometrov v času zaključka dela
km+	Stanje kilometrov v času začetka dela
km	Prevoženi kilometri

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Natovarjanje/raztovarjanje (kabotaža)

Postopke natovarjanja/raztovarjanja lahko dokumentirate v tahografu DTCO 4.1x v okviru uredbe o kabotaži (čezmejni transport).

Podatke je treba vnesti, preden vozilo zapusti kraj natovarjanja/raztovarjanja.

Tahograf DTCO 4.1x shrani kraj in čas natovarjanja/raztovarjanja.

Vnosni meni: ➔ *Element menija – vnos vozila [▸ 96]*

■ Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice

NAPOTEK

Zaradi varstva osebnih podatkov ob koncu vsake izmene odstranite svojo voznikovo kartico.

Voznikovo kartico lahko odstranite iz reže za kartico le, če vozilo miruje.

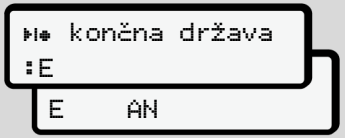
NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.
➔ *Različica ADR (različica Ex) [▸ 26]*

1. Ob koncu izmene (konec delovnega dne) ali pri menjavi vozila nastavite ustrezno aktivnost, na primer počitek ⊢.
   ➔ *Nastavitev aktivnosti [▸ 58]*
2. Tipko ⏻ pridržite vsaj 2 sekundi.

b.



Sl. 31: Podatki o trenutni lokaciji

3. S tipkama ▲ / ▼ izberite državo in jo potrdite s tipko OK.
   ➔ *Podatki o državi ob začetku izmene [▸ 56]*

NAPOTEK

Če je funkcija na voljo, tahograf DTCO 4.1x ponudi možnost dnevnega izpisa, preden sistem izvrže kartico.

NAPOTEK

Če v roku ene minute ne vnesete države, se izvrženje kartice prekliče.

4. Prikazana sta številka reže za kartico in priimek voznika.
   V vrstici napredka je prikazano zapisovanje voznikove kartice.

5. Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico.
   ➔ *Odstranjevanje kartice [▷ 47]*
   To velja tudi ob zamenjavi voznika v skupinskem delovanju. Nato voznikovo kartico vstavite v drugo režo.
   Na zaslonu se prikaže:

c.



Sl. 32: Privzeti prikaz brez kartic

6. Po želji natisnite shranjene aktivnosti in dogodke v meniju za tiskanje.
   ➔ *Druga raven menija – funkcije menija [▷ 84]*

NAPOTEK

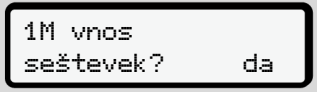
Če želite natisniti izpisek zadnjih 24 ur, počakajte, če je to mogoče, do naslednjega dne.

Na ta način boste zagotovili, da bo tudi zadnja aktivnost v celoti navedena na izpisku.

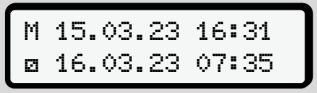
■ Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos)

Če voznikovo kartico vstavili in ob pozivu `1M vnos seštevek? da` potrdili z `Da`, **(korak d),** se prikažejo ročno spremenjeni vnosi (korak e).

d.



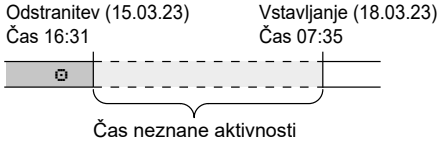
e.



Sl. 33: Zasloni za popravljanje

Vnose lahko ustvarjate samo zaporedoma (tipke ▲ / ▼ in OK).

Če se zmotite, se s tipko ⮌ lahko pomaknete nazaj in ponovite vnos.



Sl. 34: Primer za časovno obdobje z neznano aktivnostjo

Vnesti je mogoče naslednje vnose:

- Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«:
  ➔ *Naknadni vnos aktivnosti »Počitek« [▷ 63]*
- Nadaljevanje dela:
  ➔ *Nadaljevanje aktivnosti [▷ 64]*
- Nadaljevanje dela, končanje dela in/ali aktivnosti delovnega časa:
  ➔ *Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih [▷ 65]*

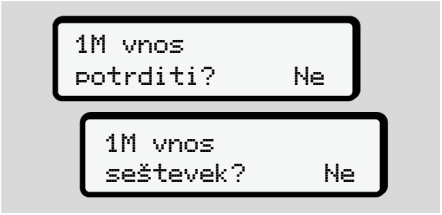
Te možnosti, po tem, ko vstavite svojo voznikovo kartico, na splošno veljajo tudi za izbiro trenutne aktivnosti.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Zahteva kartice med ročnim vnosom

1. S tipko ⏏ lahko izvržete kartico. Prikaže se poziv za ročni vnos:

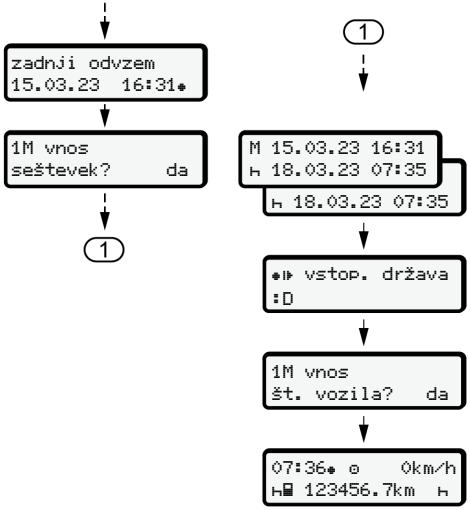


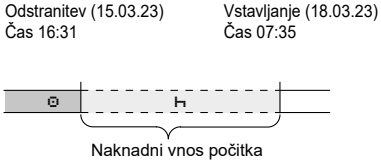
Sl. 35: Izbirni naknadni vnos

2. S tipkama ▲/▼ izberite možnost Ne in nato potrdite s tipko OK.
3. Naprej na korak 3.
   ➔ *Konec izmene – odstranjevanje voznikove kartice [▶ 60]*

Ročno vnašanje bo preklicano. Tahograf DTCO 4.1x za neznano obdobje shrani aktivnost ?

► Naknadni vnos aktivnosti »Počitek«





Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

a. Po izbrani možnosti Da za naknaden vnos:

b. S tipko OK izberite in potrdite aktivnost H.
Prikaz skoči na naslednje utripajoče vnosno polje.
Pridržite tipko OK, da prikaz skoči na zadnji vnos prikaza.

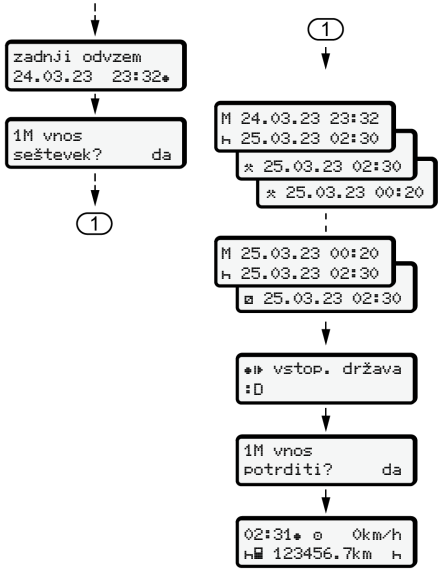
c. Tudi zadnji vnos minut potrdite s tipko OK.

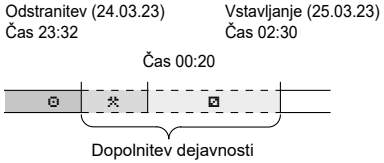
d. Sledite navodilom menija.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Nadaljevanje aktivnosti

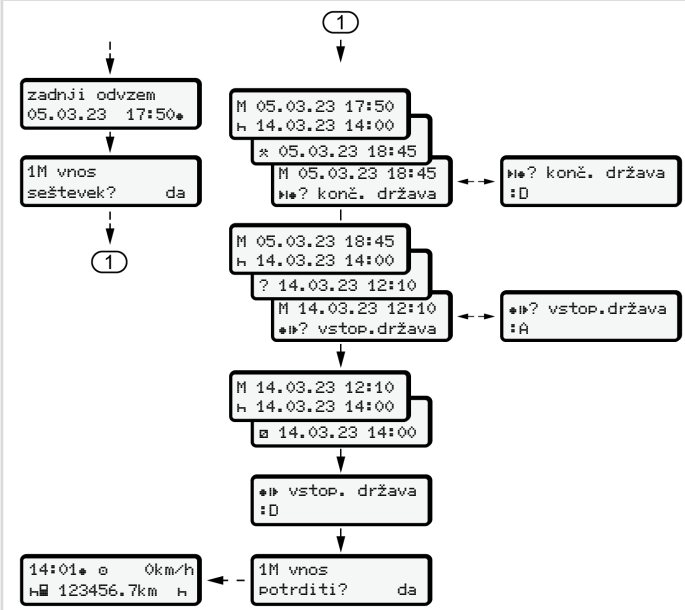


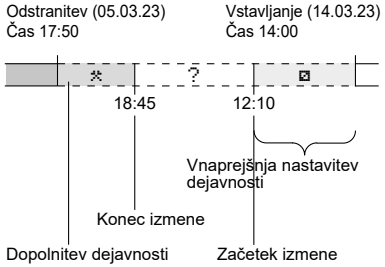


Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

a. Izberite prvo aktivnost in jo potrdite s tipko OK.
b. Nato vnesite dan in čas ter potrdite oba vnosa s tipko OK.
c. Izberite drugo aktivnost in jo potrdite s tipko OK.
d. Nato ponovno vnesite dan in čas ter potrdite oba vnosa s tipko OK.
e. Tudi zadnji vnos minut potrdite s tipko OK.
f. Sledite navodilom menija.

► Nadaljevanje aktivnosti in vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih





Upoštevajte: vnos se izvede v lokalnem času.

a. Izberite in potrdite prvo aktivnost ✲ z datumom in časom.

b. Izberite in potrdite simbol ⏯? konč. država.

a. Izberite državo in jo potrdite.

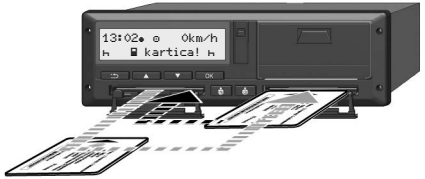
b. Izberite in potrdite naslednjo aktivnost
? = neznana aktivnost z datumom in uro.

c. Ponovite korake 2–4, dokler ne dosežete časa vstavljanja.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Zamenjava voznika/vozila



Sl. 36: Zamenjava voznikove kartice

► Primer 1 – skupinsko delovanje

Voznik-2 postane Voznik-1

a. Voznikovo kartico odstranite iz reže za kartico in jo vstavite v drugo režo za kartico.

b. Nastavite želeno aktivnost:
➔ *Nastavitev aktivnosti [▷ 58].*

NAPOTEK

Pri skupinskem delovanju lahko najprej vstavite kartico voznika-1, da čim prej pričnete vožnjo. Kartico voznika-2 lahko vstavite že med branjem kartice voznika-1.

Z vožnjo lahko pričnete takoj, ko se prikažeta simbola ▪ za voznika-1 in ▪ za voznika-2.

► Primer 2 – konec izmene

Voznik-1 in/ali voznik-2 zapustita vozilo.

a. Upravičenec po potrebi ustvari dnevni izpis, zahteva svojo voznikovo kartico in jo odstrani iz reže za kartico.

b. Nova posadka vozila vstavi svoje voznikove kartice glede na funkcijo (voznik-1 ali voznik-2) v režo za kartico.

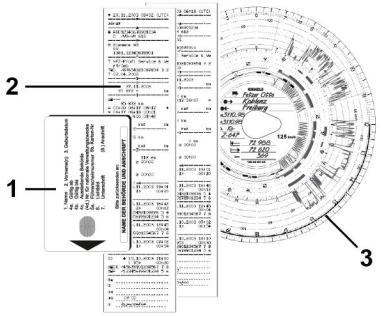
► Primer 3 – kombinirano obratovanje

Uporaba vozil z različnimi tipi tahografov.

- Na primer analogni zapisovalnik voženj s preglednim listom ali ...
- Digitalni tahograf z voznikovo kartico v skladu z uredbo (EU) 165/2014, kot je na primer DTCO 4.1x.

Ob kontroli mora voznik za tekoči teden in za preteklih 28 dni predložiti naslednje:

- voznikovo kartico **(1)**,
- ustrezne dnevne izpise iz digitalnega tahografa **(2)**, na primer pri poškodbi ali nepravilnem delovanju voznikove kartice,
- izpolnjene diagramske kartice **(3)**,
- ročne opise aktivnosti.



Sl. 37: Primeri priloženih dokumentov

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

■ Prvo vstavljanje voznikove kartice

► Uporaba podatkov

Ko kartico vstavite prvič, ste v sklopu varstva podatkov pozvani, ali soglašate z obdelavo identifikacijskih podatkov.
➔ *Varstvo podatkov [▷ 10]*

► Potek prijave

Poziv se prikaže samodejno, ko se prvič prijavite v tahograf DTCO 4.1x.

Izvede se samodejno po izbiri države.

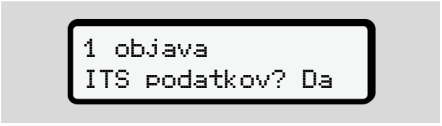
NAPOTEK

Vnose lahko naknadno spremenite: ➔ *Element menija – vnos voznika-1/ voznika-2 [▷ 93]*

Sprostitev podatkov ITS

NAPOTEK

Za aktiviranje povezave Bluetooth je treba odobriti izdajo podatkov ITS (➔ *Osebni podatki ITS [▷ 11]*).



Sl. 38: Poziv v zvezi z identifikacijskimi podatki

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite možnost Da ali Ne.
2. Potrdite s tipko OK.
   Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:



Sl. 39: Potrjevanje shranjevanja

Sprostitev podatkov VDO



Sl. 40: Poziv v zvezi z identifikacijskimi posebnimi podatki

3. S tipkama ▲ / ▼ izberite možnost Da ali Ne
4. Potrdite s tipko OK.
   Prikaže se sporočilo za shranjevanje vnosa:



Sl. 41: Potrjevanje drugega shranjevanja

Aktiviranje povezave Bluetooth

Povezavo Bluetooth lahko aktivirate v tem meniju ali kasneje v meniju »Bluetooth«:
Opis aktiviranja najdete tukaj«: ➔ *Seznanjanje preko povezave Bluetooth [▷ 94]*

Zaključek prijave

Nato se izvede postopek prijave v tahograf DTCO 4.1x.
➔ *Začetek izmene – vstavljanje voznikove kartice [▷ 52]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Upravljanje s strani podjetja

Funkcije kartice podjetja

Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje

Prijava – vstavljanje kartice podjetja

Vnašanje države članice in registrske številke

Odstranjevanje kartice podjetja

Upravljanje s strani podjetja

■ Funkcije kartice podjetja

NAPOTEK

Kartica podjetja se uporablja izključno za upravljanje podatkov podjetja in ne za vožnjo.

Če se vozite s kartico podjetja, se prikaže sporočilo `!o vožnja brez kartice xx`.

NAPOTEK

Upoštevajte državne predpise.

Podjetje je zavezano k uporabi kartice podjetja v skladu s predpisi.

- Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

Kartica podjetja se uporablja za identifikacijo podjetja v tahografu DTCO 4.1x.

Kartica podjetja je dokazilo za pravilno obratovanje vozila. S kartico podjetja se posamezno vozilo dodeli podjetju glede vseh pomembnih podatkov.
Podjetje lahko pridobi več kartic podjetja.

Neodvisno od voznikov se v množičnem pomnilniku tahografa zapisujejo vsa gibanja vozila in pripadajoči časi.

Podjetje mora po zakonu hraniti te podatke in jih predložiti na zahtevo pristojnih nadzornih organov.

Kartica podjetja velja 5 let. Naslednjo kartico je mogoče zahtevati do 6 mesecev pred potekom veljavnosti stare kartice.

V primeru poškodbe, kraje ali izgube kartice mora podjetje za pridobitev nove kartice priložiti naslednje dokumente:

- v primeru izgube pisno izjavo o izgubi
- v primeru kraje policijski zapisnik kot dokazilo
- v primeru poškodbe ali napačnega delovanja obstoječo kartico, ki jo želite zamenjati

Ko kartico podjetja prvič vstavite v tahograf DTCO 4.1x, prijavite podjetje, tako da se do odjave ali vstavljene druge kartice podjetja ta uporablja kot tahograf tega podjetja.. Na tak način je zagotovljen dostop podatkov podjetja.

Kartica podjetja glede na raven avtorizacije omogoča naslednje možnosti:

- prijava podjetja v tahograf DTCO 4.1x in odjava iz njega, na primer pri prodaji vozila, poteku najema vozila, itd.;
- vnos države članice in uradne registrske številke vozila
  ➔ *Vnašanje države članice in registrske številke [▷ 72].*
- dostop do podatkov množičnega pomnilnika in do podatkov, dodeljenih podjetju, npr. do dogodkov, motenj, hitrosti, imena voznika;
- dostop do podatkov vstavljene voznikove kartice;

© AUMOVIO Germany GmbH

- dostop do sprednjega vmesnika za pooblastitev prenosa podatkov množičnega pomnilnika.

V EU je treba podatke iz množičnega pomnilnika prenesti vsake 3 mesece.

Prenos podatkov je smiseln v naslednjih primerih:

- prodaja vozila,
- odjava vozila iz prometa,
- Pri zamenjavi tahografa DTCO 4.1x

■ Funkcije menija v načinu obratovanja za podjetje

Krmarjenje po funkcijah menija vedno poteka po istem principu.
➔ *Krmarjenje po menijih [▷ 45]*.

Če je kartica podjetja vstavljena v režo za kartico-2, so zaklenjeni vsi glavni meniji, ki so dodeljeni tej reži za kartico.
➔ *Blokada dostopa do menija [▷ 87]*.

V takem primeru lahko prikazujete, tiskate ali shranjujete samo podatke kartice, ki so shranjeni v reži za kartico-1.
➔ *Prva raven menija – standardne vrednosti [▷ 77]*.

■ Prijava – vstavljanje kartice podjetja

NAPOTEK

Upravljanje s strani podjetja ustreza načinu obratovanja »Podjetje«, ki je skladno z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799 , priloga I C v trenutno veljavni različici.

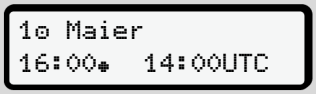
- Kartico podjetja vstavite v prosto režo za kartico;
  ➔ *Vstavljanje kartice [▷ 45]*.
  Ko vstavite kartico podjetja, se na zaslonu prikaže jezik, ki je vnaprej izbran za to kartico.

NAPOTEK

Prednosti jezik lahko nastavite sami.
➔ *Nastavitev jezika [▷ 78]*

Upoštevajte prikazane korake menija, s katerimi bo vaš tahograf DTCO 4.1x v celoti pripravljen na obratovanje:

a.



Sl. 42: Pozdravni zaslon

Za pribl. 3 sekunde se prikažejo ime lastnika kartice, nastavljeni krajevni čas 16:00 in čas UTC 14:00UTC (časovna razlika = 2 uri pri poletnem času).

NAPOTEK

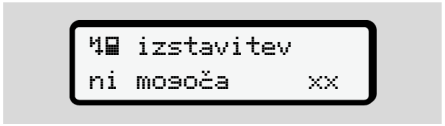
Med postopkom branja kartice je vnašanje onemogočeno.

Če pritisnete poljubno tipko, se prikaže sporočilo.



Sl. 43: Sporočilo – možnost I

Ali



Sl. 44: Sporočilo – možnost II

Izvede se branje informacij kartice:

b.



Sl. 45: Branje informacij kartice

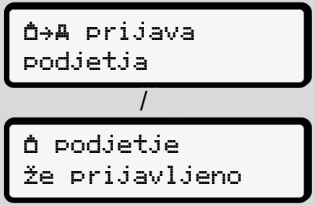
Na levi je prikazano število reže za kartico, v kateri je vstavljena kartica.

Poleg tega je prikazana oznaka podjetja (prebrano s kartice podjetja).

Vrstica napredka prikazuje nadaljnje branje kartice podjetja.

- Če ste pozvani, vnesite kratico države in uradno registrsko številko vozila:
  ➔ *Vnašanje države članice in registrske številke [▷ 72]*
- Podjetje se prijavi, če to podjetje še ni bilo prijavljeno v ta tahograf DTCO 4.1x:

c.



Sl. 46: Prijava podjetja

S prijavo se aktivira blokada podjetja vse do preklica.

Na ta način bodo podatki podjetja in osebni podatki voznika, ki so dodeljeni temu podjetju, zaščiteni pred nepooblaščenim dostopom.

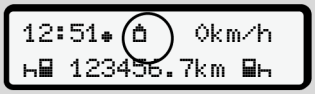
Prikaže se privzeti prikaz.

Tahograf DTCO 4.1x se nahaja v načinu obratovanja **Podjetje**, simbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



Sl. 47: Privzeti prikaz z vstavljeno kartico podjetja

Rezultat: Tahograf DTCO 4.1x je pripravljen.

- Sedaj lahko prenesete podatke z množičnega pomnilnika, da jih arhivirate in ovrednotite v skladu z zakonskimi predpisi.
  ➔ *Prenos podatkov [▸ 49]*
- Dostopate lahko tudi do podatkov vstavljene voznikove kartice in jih na primer prenesete.
- Na zaslonu so prikazane motnje tahografa DTCO 4.1x ali sistemskih komponent. Potrdite sporočilo s tipko OK
  ➔ *Pomen sporočil [▸ 106]*

■ Vnašanje države članice in registrske številke

Oznaka države in uradna registracijska številka se privzeto shranite z nastavitvijo in umerjanjem, ki ga izvede pooblaščena servisna delavnica.

- V nasprotnem primeru vas k temu pozove tahograf DTCO 4.1x, ko prvič vstavite kartico podjetja.
  – državo članico,
  – uradno registracijo vozila.
  ➔ *Vnašanje države članice in registrske številke [▸ 72]*

Vnosi se shranijo v DTCO 4.1x.

NAPOTEK

Pravilen vnos registrske številke

Uradno registrsko številko lahko v tahograf DTCO 4.1x vnesete samo enkrat.

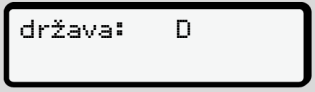
Zato vnesite točno tako registrsko številko, kot je navedena na tablici vozila.

Spreminjanje je nato možno samo z delavniško kartico pri pooblaščenem servisu.



Sl. 48: Poziv za vnos registrske številke

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite možnost Da in nato potrdite s tipko OK.
   Nato se prikaže zaslon za vnašanje države članice:

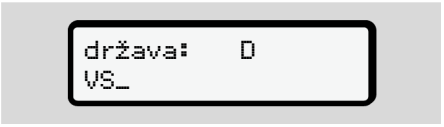


Sl. 49: Izbirna možnost – država

2. S tipkama ▲ / ▼ izberite oznako države članice in nato potrdite s tipko OK.

Vnaprejšnja izbira temelji na državi članici, ki je izdala kartico podjetja.

Nato se prikaže zaslon za vnašanje uradne registrske številke. Prvo vnosno mesto utripa _.



Sl. 50: Vnos registrske številke

3. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeni znak in nato potrdite s tipko OK.

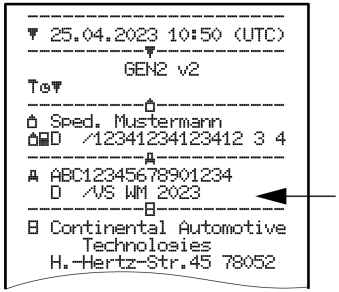
NAPOTEK

S tipko ⇦ se lahko pomaknete nazaj in popravite vnose.

- Naslednje vnosno mesto utripa _.

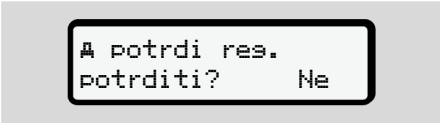
4. Korak 3 ponovite tolikokrat, dokler ne vnesete celotne registrske številke. Vnesete lahko največ 13 znakov.

5. S tipko OK še enkrat potrdite vneseno oznako.
   Ob potrditvi se samodejno ustvari kontrolni izpis:



Sl. 51: Kontrolni izpis

- Na zaslonu se ponovno prikaže registrska številka (sedaj jo lahko še popravite):



Sl. 52: Izbira do potrditve

6. Preverite, ali je registrska številka na izpisku pravilna.

7. S tipkama ▲ / ▼ izberite:
   - Možnost Ne, če registrska številka ni pravilna, in potrdite s tipko OK.

   Ponovno se prikaže zaslon za korak 1, kjer lahko popravite vnos.
   - Možnost De, če je registrska številka pravilna in jo potrdite s tipko OK.

Oznaka države in uradna registrska številka vozila sta tako shranjena v tahograf DTCO 4.1x.

Če je zahtevana sprememba, na primer zaradi menjave lokacije, se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico s kartico delavnice.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Odstranjevanje kartice podjetja

NAPOTEK

Če želite zaščititi podatke svojega podjetja in se obvarovati pred zlorabo kartice, je ne puščajte v vozilu.

Kartico podjetja lahko odstranite iz reže za kartico samo, če vozilo miruje.

NAPOTEK

Če želite upravljati različico ADR, mora biti vžig vklopljen.

Upoštevajte posebne varnostne napotke za upravljanje različice ADR tahografa DTCO 4.1x v okoljih, v katerih lahko pride do eksplozije.
➔ *Različica ADR (različica Ex) [▷ 26]*



Sl. 53: Poziv kartice podjetja (kombinirana tipka)

- Kombinirano tipko reže za kartico-1 ali reže za kartico-2 pridržite za vsaj 2 sekundi.

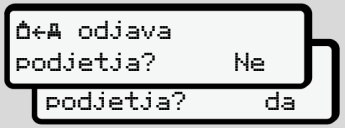
a.



Sl. 54: Prenos podatkov o uporabi

- Prikaže se ime podjetja.
- Vrstica napredka je prikazano zapisovanje kartice podjetja.
- Prikaže se poziv za odjavo podjetja.

b.



Sl. 55: Odjava podjetja iz DTCO 4.1x

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite:
   - Ne, podjetje ne bo odjavljeno in blokada podjetja je še naprej omogočena.
   - Da, podjetje bo odjavljeno in blokada podjetja se onemogoči.

Potrdite s tipko OK.

NAPOTEK

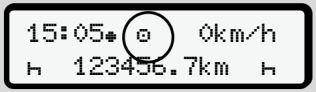
Kljub onemogočeni blokadi podjetja ostajajo doslej shranjeni podatki vašega podjetja za tuja podjetja blokirani.
Na novo shranjeni podatki pa ne bodo več zaklenjeni.

NAPOTEK

Če je potrebno redno preverjanje tahografa DTCO 4.1x ali če poteče veljavnost kartice podjetja, se prikaže napotek.

2. Kartico podjetja odstranite iz reže za kartico.
   ➔ *Odstranjevanje kartice podjetja [▷ 74]*
   Na zaslonu se prikaže:

C.



Sl. 56: Privzeti prikaz brez kartic

Tahograf DTCO 4.1x je znova v načinu obratovanja **»Obratovanje«,** simbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Meniji

Prva raven menija – standardne vrednosti

Druga raven menija – funkcije menija

Meniji

■ Prva raven menija – standardne vrednosti

► Prikazi pri stoječem vozilu

V tem poglavju boste izvedeli več informacij o menijih tahografa DTCO 4.1x, ki jih lahko izberete pri **stoječem** vozilu.

Prikazi med vožnjo ➔ *Prikazi med vožnjo [▷ 43]*

Izhodiščno točko predstavlja standardni prikaz (a), ki se na zaslonu prikaže po *vklopu vžiga* (vnaprejšnja nastavitev).

NAPOTEK

V sproščenem stanju lahko za privzeti prikaz izberete tudi možnost `števec VDO`.

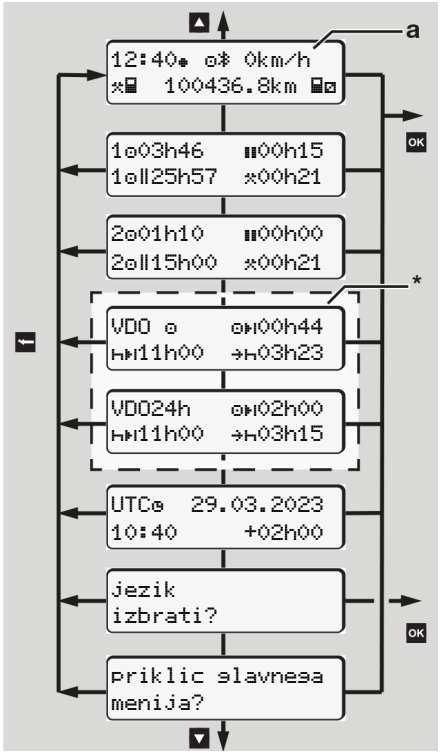
NAPOTEK

Funkcije menijev za prikaz in izpis voznikovih podatkov so na razpolago samo, kadar je vstavljena ustrezna kartica.

Tako je npr. menijska točka `izpis voznik 2` prikazana samo, ko je v reži za kartico 2 vtaknjena voznikova kartica.

NAPOTEK

Možnost Števec VDO (*) je kot primer prikazana na naslednji sliki.
Opis števca VDO ➔ *Števec VDO (izbirno) [▷ 79]*



Sl. 57: Prva raven menija
(* = izbirni števec VDO)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

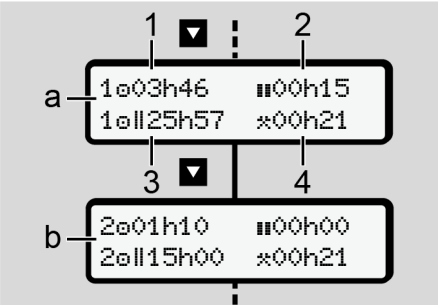
Glede na standardni prikaz **(a)** in vstavljeno kartico lahko s tipkama ▲ / ▼ prikličete naslednje informacije:

- Standardni prikaz **(a)** (npr. po vklopu vžiga)
- Dva menija z informacijami o časih vstavljenih voznikovih kartic (1 = voznik-1, 2 = voznik-2)
  ➔ *Prikaz časov na voznikovi kartici [▷ 78]*
- (VDO) = dnevno/tedensko načrtovanje s števcem VDO (izbirno)
  ➔ *Števec VDO (izbirno) [▷ 79]*
- (UTC) = čas UTC z datumom in nastavljenim časovnim zamikom lokalnega časa
  ➔ *Nastavitev lokalnega časa [▷ 97]*
- Meni za nastavitev želenega jezika
  ➔ *Nastavitev jezika [▷ 78]*

S tipko ⏏ ponovno neposredno prikažete standardni prikaz **(a)**.

S tipko OK ponovno prikažete drugo raven – za funkcije menijev.
➔ *Druga raven menija – funkcije menija [▷ 84]*

► Prikaz časov na voznikovi kartici



Sl. 58: Podatki z voznikove kartice-1 oz. -2

(a)	Časi voznika-1
(b)	Časi voznika-2
(1)	Čas vožnje ⊙ voznika-1 od veljavnega počitka
(2)	Veljaven počitek ▮▮ v delnih prekinitvah po vsaj 15 minut, katerim sledi 30-minutni odmor skladno z uredbo (ES) 561/2006
(3)	Seštevek časa vožnje dvojnega tedna
(4)	Trajanje nastavljene aktivnosti

NAPOTEK

Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, so prikazani časi – razen (3 **)** –, ki ustrezajo zadnjemu stanju v ustrezni reži za kartico-1 ali -2.

► Nastavitev jezika

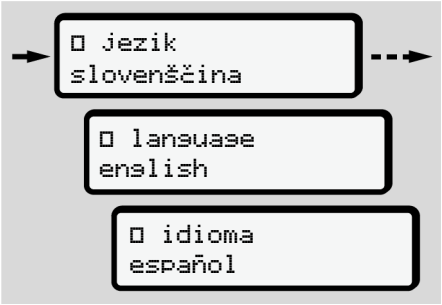
Privzeto je vsaki voznikovi kartici za prikaz na zaslonu dodeljen jezik predložitve (izdajatelj).

Vendar lahko to predhodno nastavitev pri vsakem tahografu DTCO 4.1x prilagodite tako, da nastavite drug jezik.

Tahograf DTCO 4.1x si zapomni nastavljeni jezik prek številke vstavljene kartice.

Shranite lahko največ 5 jezikov.

1. S tipkama ▲ / ▼ izberite funkcijo `jezik izbrati?` in pritisnite tipko OK.
2. S tipkama ▲/▼ izberite želeni jezik in ga potrdite s tipko OK.



Sl. 59: Izbira želenega jezika

3. Tahograf DTCO 4.1x prikaže uspešno shranjevanje jezika v novem izbranem jeziku.

► Števec VDO (izbirno)

NAPOTEK

Števec VDO lahko po želji odklenete.

V tem primeru se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico.

Števec VDO (izbirno) podpira vaše dnevno/tedensko načrtovanje tako, da prikaže preostale čase vožnje in počitka.

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise.

Zaradi morebitnega različnega tolmačenja uredbe (ES) 561/2006 in predpisov AETR s strani državnih organov nadzora in nadaljnjih sistemskih omejitev velja brez omejitev:

Števec VDO uporabnika ne razbremeni vpisovanja časov vožnje, počitkov, pripravljenosti in drugih delovnih časov ter jih ovrednotiti skladno s predpisi.

Z drugimi besedami: Uporaba števca VDO vas ne razbremeni zahtevkov iz naslova splošno veljavnih, brezhibnih prikazov zakonskih predpisov.

Več informacij o števcu VDO najdete na naslovu www.fleet.vdo.com

NAPOTEK

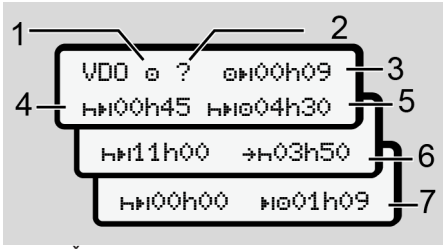
Da bo števec VDO prikazoval veljavne informacije, morajo biti obvezno izpolnjeni naslednji pogoji za vrednotenje podatkov:

- Dosledno vpisovanje vaših dodatnih aktivnosti na voznikovo kartico
  ➔ *Ročno vnašanje (vnos/naknadni vnos) [▶ 61]*
- Pravilna nastavitev trenutne dejavnosti – brez napačne uporabe; na primer brez neželene nastavitve delovnega časa dejavnosti·⁂·namesto dnevnega počitka ⊢.
  ➔ *Nastavitev aktivnosti [▶ 58]*
- Vnos trajekta/vlaka in vaše trenutne dejavnosti.
  ➔ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca [▶ 96]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Opis prikazov števca VDO



Sl. 60: Števec VDO – sestava prikaza

NAPOTEK

Utripajoči znak h pomeni: trenutno je aktiven ta prikazani del.

(1) Trenutno nastavljena dejavnost

(2) ? = navodilo uporabniku

Na voznikovi kartici so shranjeni časi z neznano aktivnostjo ? ali pa so shranjeni podatki nezadostni (npr. uporaba nove voznikove kartice).

Števec VDO ovrednoti manjkajoče aktivnosti, kot aktivnost ⊢. Če sistem zazna ustrezno časovno prekrivanje v dejavnostih voznika, je to označeno na zaslonu s simbolom **!** namesto simbola **?** in dejavnostjo voznika.

(3) Preostali čas vožnje

Med vožnjo:

koliko časa še smete voziti:
00h00 = vožnja je končana
Prikaz še dodatno dovoljenih prekoračitev časa vožnje:
!01h00

(4) Preostali čas počitka

Trajanje naslednjega zahtevanega odmora/počitka.

Pri nastavljeni aktivnosti ⊢ se začne odštevanje preostanka odmora/počitka.(**00h00** = premor je končan).

(5) Prihodnji čas vožnje

Trajanje prihodnjega časa vožnje po upoštevanju odmora/počitka.

(6) Najkasnejši začetek dnevnega počitka

Pri nastavljeni aktivnosti se npr. izpiše preostanek časa do začetka vašega zahtevanega dnevnega počitka.

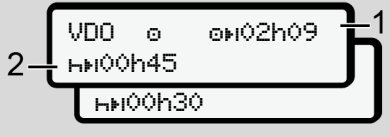
(7) Začetek naslednje vožnje

Naslednja vožnja se lahko začne šele po poteku tega časa.

Števec VDO – prikazi med vožnjo

NAPOTEK

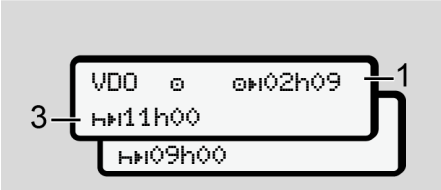
Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



Sl. 61: Aktivnost – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitkom

(1) Preostali čas vožnje.

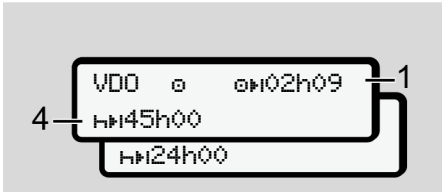
(2) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje **(1)** mora slediti premor ali nadaljevanje skupnega premora.



Sl. 62: Aktivnost ⊙ – preostali čas vožnje v primerjavi z dnevnim počitkom

(3) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje **(1)** mora slediti predpisani dnevni počitek.

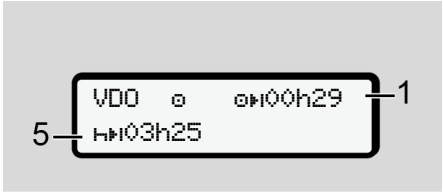
Če je dovoljeno, imate lahko ta počitek v dveh delih, pri čemer mora drugi del počitka trajati neprekinjeno 9 ur.



Sl. 63: Aktivnost ⊙ – preostali čas vožnje v primerjavi s tedenskim počitkom

(4) Najkasneje po poteku prikazanega časa vožnje **(1)** mora slediti redni tedenski počitek.

Če je dovoljeno, lahko obstoječi tedenski počitek skrajšate.



Sl. 64: Aktivnost ⊙ – trajekt/vlak v primerjavi s sledečim počitkom

(5) Števec VDO razpozna zadrževanje na trajektu/vlaku.

Pogoj: Pravilen vnos te funkcije: ➔ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca [▷ 96].*

Najkasneje po poteku časa vožnje **(1)** mora slediti dnevni počitek.



Sl. 65: Aktivnost ⊙ – Out of scope

(6) Prikaz preostalega časa vožnje je aktiven (h utripa), izvaja se odštevanje.

Števec VDO aktivnost ⊙ ovrednoti kot aktivnost ⁂

NAPOTEK

Upoštevajte, da se izvaja izračunavanje časa vožnje in počitka na števcu VDO v skladu z uredbo (EG) 561/2006 in ne v

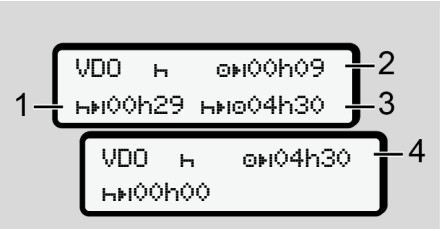
© AUMOVIO Germany GmbH

7

skladu z uredbo o izvajanju (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni različici.

Zato lahko pride do odstopanj glede na standardne prikaze na tahografu DTCO 4.1x.

Števec VDO – prikazi pri aktivnosti počitka



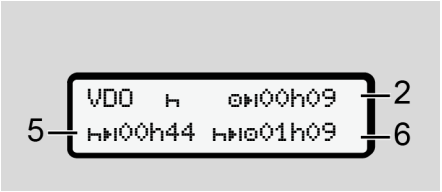
Sl. 66: Aktivnost ⊢ – počitek v primerjavi z razpoložljivim časom vožnje

(1) Preostali čas počitka

(2) Preostali čas vožnje **(1)**, če ne upoštevate počitka.

(3) Trajanje naslednjega razpoložljivega časa vožnje po preteku prikazanega počitka **(1)**.

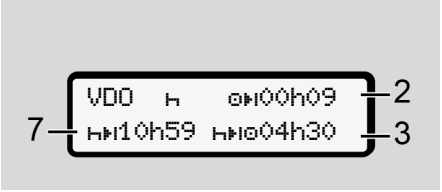
(4) Razpoložljivi čas vožnje po veljavnem počitku.



Sl. 67: Aktivnost ⊢ – počitek v primerjavi z razpoložljivo dnevno vožnjo

(5) Preostali čas počitka.

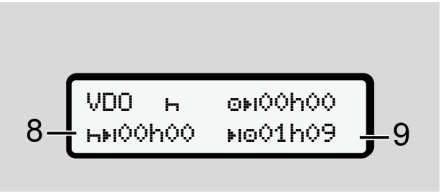
(6) Trajanje še razpoložljive vožnje po preteku počitka **(5)**.



Sl. 68: Aktivnost ⊢ – dnevni počitek

(7) Preostanek dnevnega počitka.

Če je dovoljeno, razdeljeno na 3 + 9 ur.



Sl. 69: Aktivnost ⊢ – konec počitka

(8) Veljavni počitek je končan.

Prikaz **00h00** utripa 10 sekund. Če se čas počitka nadaljuje, se števec VDO spremeni v trajanje počitka naslednjega dneva ali tedna.

(9) Začetek naslednje vožnje.

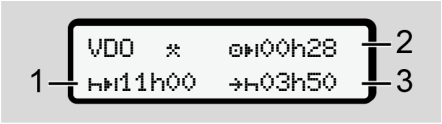
Situacija: Največji dovoljeni tedenski čas vožnje oz. dvojni tedenski čas vožnje je že izračunan.

Čeprav ste upoštevali veljaven postanek, števec VDO razpozna, da je po poteku prikazanega časa mogoče novo obdobje vožnje.

Števec VDO – prikazi pri aktivnosti delovnega časa

NAPOTEK

Upoštevajte pravila o delovnem času, ki veljajo v vaši državi.



Sl. 70: Aktivnost ⛭ – delovni čas v primerjavi s počitkom

(1) Trajanje naslednjega dnevnega počitka.

(2) Preostali čas vožnje.

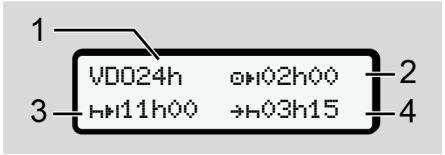
(3) Začetek naslednjega dnevnega počitka. Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Opomba:

Aktivnost ⧈ števec VDO ovrednoti kot prekinitev časa vožnje, primerljivo z aktivnostjo ⊢ (razen dnevnega počitka).

S tipkama ▲/▼ lahko prikažete dodatne informacije.

Števec VDO – prikaz dnevnih vrednosti



Sl. 71: Aktivnost ⛭/⧈ – dnevne vrednosti

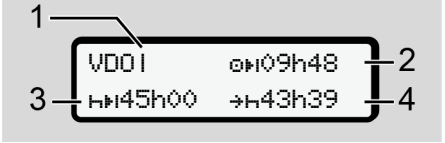
(1) Znak za prikaz dnevnih vrednosti

(2) Preostanek časa vožnje

(3) Trajanje naslednjega dnevnega počitka

(4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti dnevni počitek.

Števec VDO – prikaz tedenskih vrednosti



Sl. 72: Aktivnost ⛭/⧈ – tedenske vrednosti

(1) Oznaka za prikaz tedenskih vrednosti od zadnjega tedenskega počitka.

(2) Preostanek tedenskega časa vožnje

(3) Trajanje tedenskega počitka. Najkasneje po šestih dnevnih časih vožnje morate imeti tedenski počitek.

(4) Najkasneje po preteku prikazanega časa morate imeti tedenski počitek.

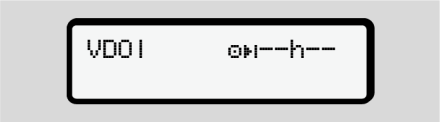
NAPOTEK

Prikaza za tedenski počitek **(3)** in **(4)** se lahko onemogočita za mednarodni prevoz potnikov.

© AUMOVIO Germany GmbH

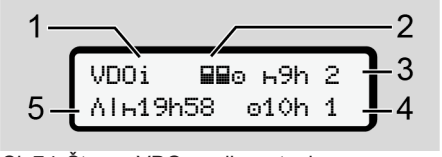
7

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



Sl. 73: Prikaz onemogočenega izračuna

Števec VDO – prikaz stanja



Sl. 74: Števec VDO – prikaz stanja

(1) Znak za prikaz stanja

(2) Znak za skupinsko delovanje

Se prikaže, če je skupinsko delovanje na voljo od začetka dela. Števec VDO pri izračunih upošteva za to veljavne predpise.

(3) V tem tednu sta dovoljena še dva skrajšana dnevna počitka (mogoče največ 3x na teden).

(4) V tem tednu je dovoljen še en podaljšan čas vožnje s trajanjem največ 10 ur (mogoče največ 2x na teden).

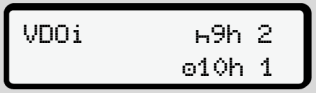
(5) Izenačevanje skrajšanega tedenskega počitka

Zaradi skrajšanih tedenskih počitkov morate prikazan čas izenačiti in sicer skupaj z najmanj 9 urnim počitkom.

NAPOTEK

Zaslon za skrajšani tedenski počitek **(5)** se lahko onemogoči za mednarodni prevoz potnikov.

Če je izračun tedenskih vrednosti onemogočen v števcu VDO, vrednosti ne bodo prikazane.



Sl. 75: Prikaz onemogočenega izračuna

■ Druga raven menija – funkcije menija

Drugo raven menija prikažete, če pritisnite prvo raven OK ali izberete element menija `Priklic funkcij.` ➔ *Prva raven menija – standardne vrednosti [▸ 77]*

NAPOTEK

Če ste izbrali poljuben element menija, vendar v 30 sekundah niste vnesli vsebine vanj, se tahograf DTCO 4.1x vrne nazaj na prvo raven menija.

Vsi do tedaj potrjeni vnosi bodo zavrženi.

NAPOTEK

Priklic funkcij menijev je mogoč samo, če vozilo miruje.

Če se z vozilom nahajate na območju z nevarnostjo eksplozij, vklopite vžig, da boste lahko upravljali različico ADR.

► Menijska struktura (pregled)

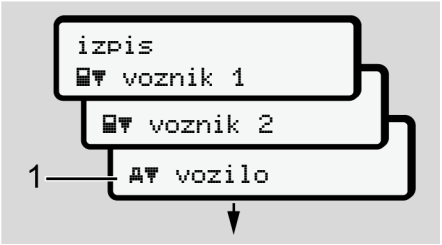
```
> izpis ▪▼ voznik 1                4)
  |--- 24h▪▼ dnevno
  |--- !x▪▼ aktivnost
  |--- ▪▼ aktivnosti
  ▼
> izpis ▪▼ voznik 2                5)
  |--- 24h▪▼ dnevno
  |--- !x▪▼ aktivnost
  |--- ▪▼ aktivnosti
  ▼
> izpis ▲▼ vozilo
  |--- 24h▲▼ dnevno
  |--- !x▲▼ aktivnost
  |--- ▶▶▼ prek.hitrost
  |--- T⚙▼ tehn.podatki
  |--- ▪▪⚙▼ kartice
  |--- ▪v▼ v-diagram
  |--- ▪D▼ status D1/D2              1)
  |--- %v▼ v-profili                 1)
  |--- %n▼ n-profili                 1)
  ▼
> vnos ↘ voznik 1
  |--- ●▮▶ vstop. država
  |--- ▶▮● končna država
  |--- ?↘ nastavitve
  |--- ✱ Bluetooth
  |--- Razno
  ▼
> vnos ↘ voznik 2
  |--- ●▮▶ vstop. država
  |--- ▶▮● končna država
  |--- ?↘ nastavitve
  |--- ✱ Bluetooth
  |--- Razno
  ▼
> vnos ▲↘ vozilo
  |--- OUT→ začeti/→OUT končati
  |--- ⛴→ začeti/→⛴ končati
       Trajekt/vlak
  |--- ⇗ natov./raztov.
  |--- ●⏲ lokalni čas
  |--- ⌂⏲ čas podjetje
  |--- $ Koda licenca
  |--- centr. jezik                  1)
  |--- ✱▲ V vozilupovezava           2)
  |--- ✱ Bluetooth Upravlj.          3)
       naprav
  |--- ✱ KonfiguracijaBluetooth      3)
  ▼
> prikaz ▪□ voznik 1                4)
  |--- 24h▪□ dnevno
  |--- !x▪□ aktivnost
  ▼
> prikaz ▪□ voznik 2                5)
  |--- 24h▪□ dnevno
  |--- !x▪□ aktivnost
  ▼
> prikaz ▲□ vozilo
  |--- 24h▲□ dnevno
  |--- !x▲□ aktivnost
  |--- ▶▶□ prek.hitrost
  |--- T⚙□ tehn.podatki
  |--- ▪▪⚙□ kartice
  |--- ⌂▪ podjetje
```

© AUMOVIO Germany GmbH

```
|--- teža
|--- Verzija DTCO
▼
> prikaz nadzor                    6)
|--- Serijska številka            6)
   dajalnika
▼
> meni Cestnina                    7)
```

1) *Možnost*
2) *Nastavitev samo s kartico podjetja*
3) *Funkcije menijev z vstavljeno kartico podjetja*
4) *Funkcije samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico 1*
5) *Funkcije samo pri vstavljeni voznikovi kartici v reži za kartico 2*
6) *Samo z vtaknjeno kontrolno kartico*
7) *Samo z vtaknjenim VDO Link*

► Krmarjenje po funkcijah menijev



Sl. 76: Brskanje v (glavnem) meniju

1. S tipkama ▲ / prikažete želeni glavni meni (siva polja prejšnjega seznama, na primer za izpis podatkov voznika **(1)**).
   Utripanje v 2. vrstici **(1)** (prikazana ležeče) pomeni, da so na voljo dodatne možnosti izbire.



Sl. 77: Izbira elementa menija

2. Pritisnite tipko OK, da prikažete želeno funkcijo **(2)** z morebitnimi dodatnimi možnostmi izbire.



Sl. 78: Izbira funkcije menija

Prikaže se izbrani element menija **(3)** in dodatne funkcije utripajo v 2. vrstici **(4)**.

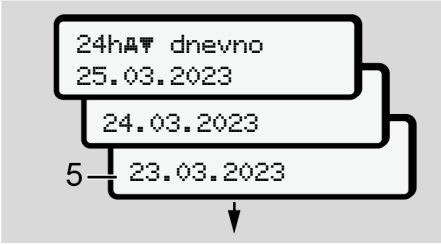
Prikaz menija za prikaz in tiskanje je odvisen od vstavljene voznikove kartice v reži za kartico-1 in -2:

- Če je v reži za kartico-1 vstavljena voznikova kartica, se prikaže `izpis voznik 1`.
- Če je v reži za kartico-2 vstavljena voznikova kartica, se prikaže `izpis voznik 2`.

- Če ni vstavljena nobena voznikova kartica, se prikaže samo izpis ▲▼ vozilo.

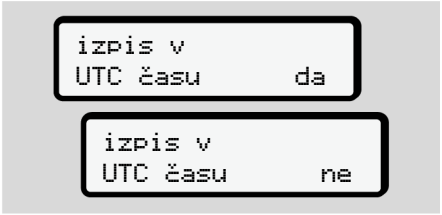
To ne velja za vnosne menije.

3. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeni element menija, na primer izpis dnevnih vrednosti **(4)**, in nato potrdite s tipko OK.



Sl. 79: Izbira želenega dneva

4. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeni dan in ga potrdite s tipko OK.



Sl. 80: Ne = izpis v lokalnem času

5. S tipkama ▲ / ▼ izberite želeno vrsto izpisa in ga potrdite s tipko OK.
Čez 3 sekunde javi DTCO 4.1x, da se je začel izpis. Tiskanje lahko prekličete.
➔ *Preklic tiskanja [▷ 123]*

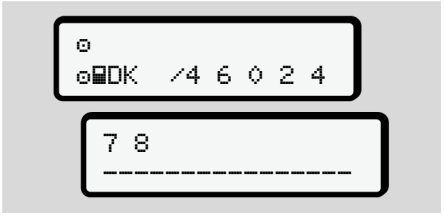
Na koncu se prikaže nazadnje izbrani element menija.

6. Nadaljnji postopki:
   - S tipkama ▲ / ▼ izberite naslednji izpis.
   - S tipko ESC se vrnete nazaj na naslednjo višjo raven menija.

► Blokada dostopa do menija

Skladno z uredbami je dostop do shranjenih podatkov določen s pravicami za dostop, ki se ustrezno aktivirajo glede na tahografsko kartico.

Vzorčni primer manjkajočih pravic za dostop:



Sl. 81: Pravice za dostop niso na voljo

Pričakovani podatki niso prikazani v celoti. Osebni podatki so popolnoma ali delno izbrisani.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Zapuščanje funkcij menija

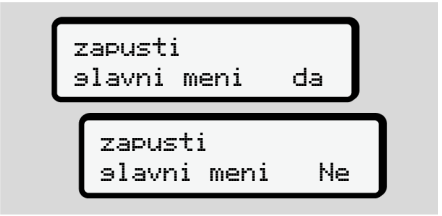
Samodejno

Meni se samodejno zapre v naslednjih situacijah:

- Po vstavitvi ali zahtevku po tahografski kartici.
- Po 1 minuti neaktivnosti.
- S pričetkom vožnje

Ročno

1. Pritisnite tipko ESC.
   - Začeta izbira ali vnos se konča.
   - Ponovno se prikaže naslednja najvišja raven izbire.
   - Prikaže se naslednji poziv:



Sl. 82: Izhod iz funkcij menijev

2. S tipkama ▲ / ▼ izberite možnost Da in potrdite s tipko OK.
   Lahko pa s tipko ESC poziv preskočite. Na zaslonu se ponovno prikaže privzeti prikaz **(a)**.

► Element menija – izpis voznika-1/ voznika-2

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vstavljene voznikove kartice.

Opomba:

- Potek je enak pri obeh voznikovih karticah.
- Pred vsakim izpisom lahko izberete želeno vrsto izpisa.



Sl. 83: Ne = izpis v lokalnem času

Izpis dnevnih vrednosti

NAPOTEK

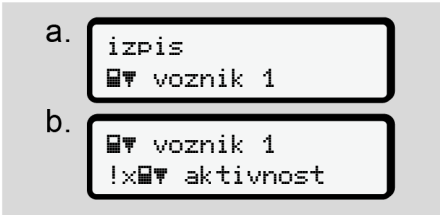
Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.



Sl. 84: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1

Glede na izbrano se izvede izpis vseh aktivnosti izbranega dne.
➔ *Izpisi (primeri) [126]*

Izpisovanje dogodkov



Sl. 85: Vrstni red menija izpisa – dogodki

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.
➔ *Tehnični podatki [131]*

Izpis aktivnosti



Sl. 86: Vrstni red menija izpisa – aktivnosti

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vseh aktivnosti zadnjih 7 koledarskih dni.
➔ *Aktivnosti voznika [132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Element menija – izpis vozila

V tem elementu menija lahko izpišete podatke vozila iz množičnega pomnilnika.

Izberite želeno funkcijo (opisano v nadaljevanju).

Nato se prikaže poziv za želeni čas.

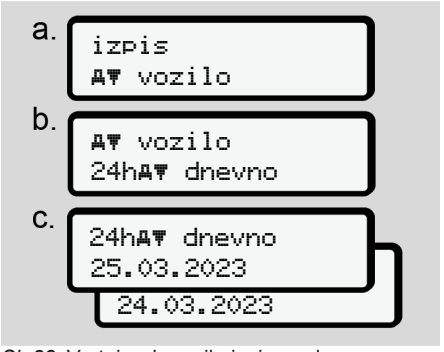


Sl. 87: Ne = izpis v lokalnem času

Izpis dnevnih vrednosti

NAPOTEK

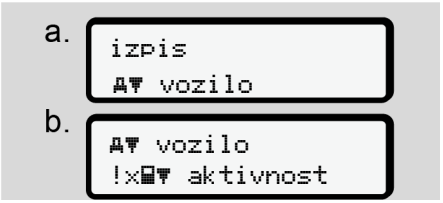
Izpis natisnite čim prej zjutraj za pretekli dan. Tako zagotovite, da izpis vključuje nazadnje registrirano aktivnost prejšnjega dneva.



Sl. 88: Vrstni red menija izpisa – dnevne vrednosti za voznika-1 in voznika-2

Glede na izbiro se izvede izpis vseh aktivnosti voznika v kronološkem vrstnem redu, ločenem glede na voznika-1/ voznika-2.
➔ *Dnevni izpis vozila [▷ 128]*

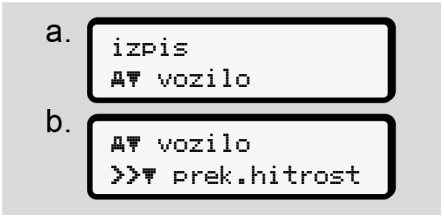
Izpisovanje dogodkov (vozilo)



Sl. 89: Vrstni red menija izpisa – dogodki vozila

Glede na izbrano se izvede izpis shranjenih ali še aktivnih dogodkov in motenj.
➔ *Dogodki/motnje na vozilu [▷ 130]*

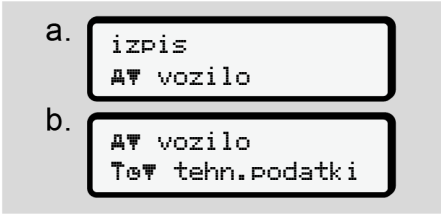
Izpis prekoračitve hitrosti



Sl. 90: Vrstni red menija izpisa – prekoračitev hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis prekoračitev vrednosti hitrosti, ki so nastavljeni v tahografu DTCO 4.1x.
➔ *Prekoračitev hitrosti [▷ 131]*

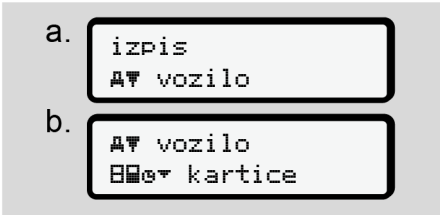
Izpis tehničnih podatkov



Sl. 91: Vrstni red menija izpisa – tehnični podatki

Glede na izbiro se izvede izpis podatkov za prepoznavanje vozila, dajalnika in umerjanja.
➔ *Tehnični podatki [▷ 131]*

Izpis informacij o vstavljenih tahografskih karticah



Sl. 92: Vrstni red menija izpisa – informacije o tahografskih karticah

Izvede se izpis podatkov vseh vstavljenih tahografskih kartic.
➔ *Vstavljene tahografske kartice [▷ 133]*

Izpis v-Diagrama



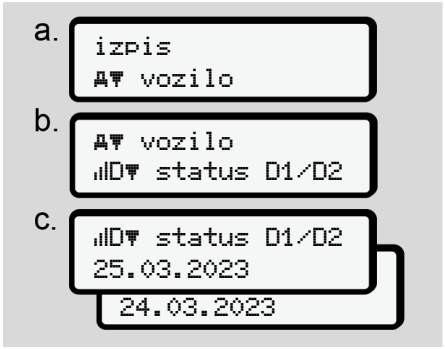
Sl. 93: Vrstni red menija izpisa – v-diagram

Od izbranega dneva se izvede izpis o poteku hitrosti.
➔ *v-Diagram [▷ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

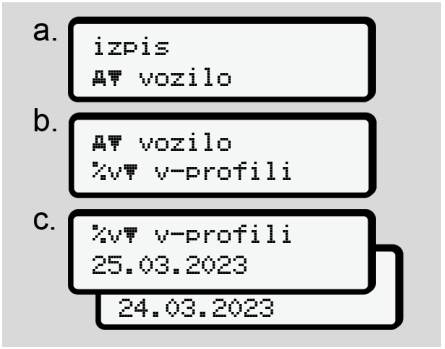
Izpis stanj D1/D2 (izbirno)



Sl. 94: Vrstni red menija izpisa – stanje D1/D2

Od izbranega dneva naprej sledi izpis vhodov stanj zadnjih 7 koledarskih dni.
➔ *Stanje diagramov D1/D2 (izbirno) [▷ 132]*

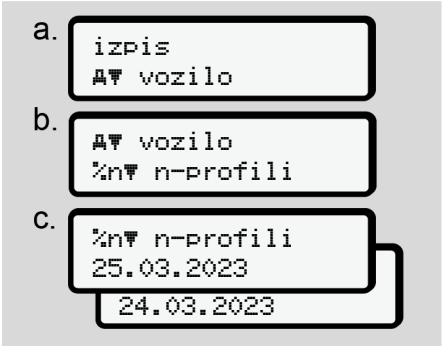
Izpis nastavitev hitrosti (izbirno)



Sl. 95: Vrstni red menija izpisa – profil hitrosti

Glede na izbiro se izvede izpis nastavitev prevoženih hitrosti.
➔ *Nastavitve hitrosti (izbirno) [▷ 133]*

Izpis nastavitev števila vrtljajev (izbirno)



Sl. 96: Vrstni red menija izpisa – profili števila vrtljajev

Glede na izbiro se izvede izpis profila števila vrtljajev motorja.
➔ *Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno) [▷ 133]*

► Element menija – vnos voznika-1/ voznika-2

Vnos države

Državo lahko poleg vnašanja pri vstavljanju ali odstranjevanju voznikove kartice vnesete tudi s tem elementom menija.

NAPOTEK

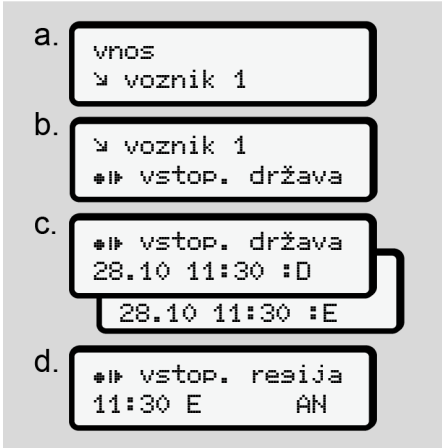
V skladu z določbo mora voznik-1 in voznik-2 v tahograf vnesti državo, kjer je začel ali končal izmeno.

Opomba:

- Potek je enak za oba voznika.

Vstopna država

Izberite navedene funkcije postopoma.



Sl. 97: Vrstni red menija vnosa – vstopna država

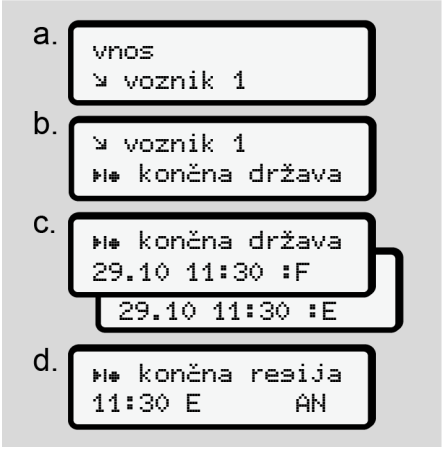
NAPOTEK

Glede na vašo lokacijo tahograf DTCO 4.1x pri izbiri države ponudi seznam držav, med katerimi lahko izbirate.

Na tem izbirnem seznamu – z izjemo posameznih držav – ni navedene nobene države, ki ni država članica EU.

Če ste za državo izbrali *Španijo*, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije **(korak d).**

Končna država



Sl. 98: Vrstni red menija vnosa – končna država

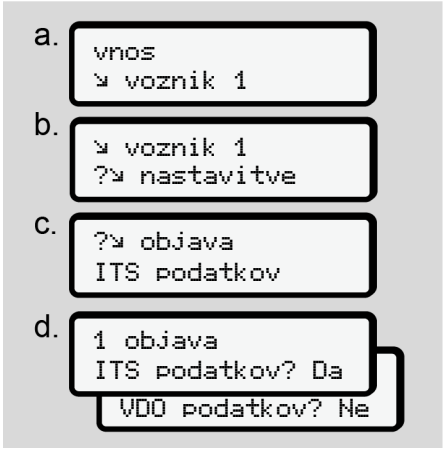
Če ste za državo izbrali *Španijo*, vas bo sistem samodejno pozval še k vnosu regije **(korak d).**

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Nastavitve

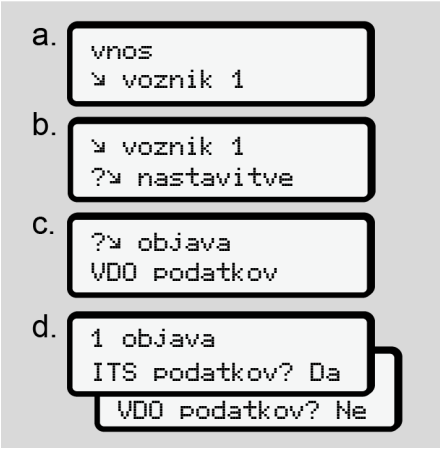
Spreminjanje osebnih podatkov ITS



Sl. 99: Vrstni red menija vnosa– osebni podatki

➔ *Prvo vstavljanje voznikove kartice [▷ 67].*

Spreminjanje osebnih podatkov VDO



Sl. 100: Vrstni red menija vnosa – posebni osebni podatki

➔ *Prvo vstavljanje voznikove kartice [▷ 67].*

Moje podjetje

V tem meniju lahko vnesete državo, kjer ima vaše podjetje sedež.

Seznanjanje preko povezave Bluetooth

V tem meniju lahko seznanite zunanje naprave preko povezave Bluetooth s tahografom DTCO 4.1x.

1. Vključite povezavo Bluetooth na vaši zunanji napravi.
2. Na tahografu DTCO 4.1x pojdite v meni voznika »✱ Bluetooth«



Sl. 101: Voznik1 – Bluetooth

3. Pritisnite tipko OK.

⇨ Na zaslonu se prikaže:



Sl. 102: Seznanjanje preko povezave Bluetooth

4. Pritisnite tipko OK.

⇨ Na zaslonu se prikaže:



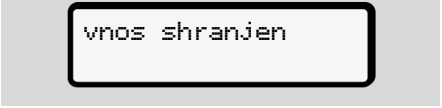
Sl. 103: Poziv za vzpostavitev povezave Bluetooth

5. Na vaši zunanji napravi se v meniju Bluetooth prikaže naprava DTCO 4.1x.
6. Seznanite vašo zunanjo napravo z napravo DTCO 4.1x (odvisno od posamezne zunanje naprave).
7. Na vaši zunanji napravi in na napravi DTCO 4.1x se prikaže 6-mestna koda PIN.
   Obe kodi PIN se morata ujemati.



Sl. 104: Potrditev seznanjanja

8. Potrdite seznanjanje vaše zunanje naprave z napravo DTCO (odvisno od posamezne zunanje naprave).
9. S pritiskom na tipko ▼ na tahografu DTCO 4.1x potrdite seznanjanje z napravo.
10. S pritiskom na tipko OK končajte seznanjanje.
11. Seznanjanje je uspešno končano.



Sl. 105: Potrjevanje shranjevanja

12. Na privzetem pogledu bo zdaj v zgornji vrstici prikazan simbol »⁕« ➔ *Prikazi [▸ 43]*.

NAPOTEK

Pri odvzemu kartice voznika se povezava Bluetooth samodejno deaktivira.
Pri ponovnem vstavljanju kartice voznika se povezava Bluetooth samodejno znova aktivira.

NAPOTEK

Pri uporabi daljinskega upravljanja je uporabnik odgovoren za zakonsko predpisano popolnost in pravilnost vnosov in jih prepozna prek uporabe daljinskega upravljanja.

Uporaba daljinskega upravljanja ne spada v zakonski sistem tahografov. Napravo uporabljate na lastno odgovornost.

Obdobja, v katerih je prišlo do uporabe daljinskega upravljanja, lahko izpišete in prikažete.
➔ *Dnevni izpis vozila [▸ 128]*

Razno

Na tem zaslonu lahko spremenite uporabniške vnose.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► **Element menija – vnos vozila**

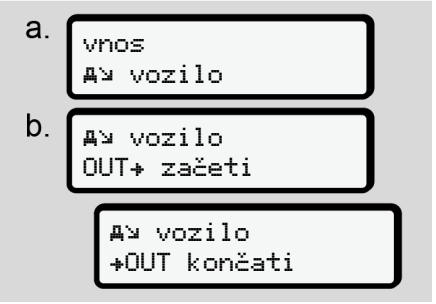
Vnos začetka/konca vrednosti OUT

Če ste s svojim vozilom na poti izven območja veljavnosti določb, lahko v naslednjem meniju nastavite funkcijo **Out of scope** oz. jo po potrebi znova končate.

Izven področja veljave se lahko opravijo naslednje vožnje:

- vožnje po nejavnih cestah
- vožnje izven držav članic AETR
- vožnje, za katere skupna teža vozila ne zahteva predpisane uporabe tahografa DTCO 4.1x.

Izberite navedene funkcije zaporedoma.



Sl. 106: Vrstni red menija vnosa – začetek/konec vrednosti Out

NAPOTEK

Nastavitev **Out of scope** se samodejno konča, ko odstranite voznikovo kartico ali jo vstavite.

Trajekt/vlak: vnos začetka/konca

Vnesite čas, ko je vozilo na trajektu ali vlaku takoj, ko dosežete točko natovarjanja.

To storite pri transportu na kratke proge, da preprečite sporočilo `Konflikt premika vozila`.

NAPOTEK

Da bo vnos pravilno vnesen:

- Najprej nastavite čas `Premor/Mirovanje`, nato `Trajekt/Vlak`.

1. Izberite naslednje elemente menija:



Sl. 107: Vrstni red menijskega vnosa – trajekt/vlak

2. V meniju nastavite čas začetka ali konca obdobja, ko je vaše vozilo na trajektu/vlaku.

Stanje trajekt/vlak se konča, ko:

- To deaktivirate v meniju.
- Odstranite kartico voznika.

- Vozilo znova vozi več kot eno minuto.

Zato pri odstavljanju vozila na trajektu ali vlaku preverite, ali je način `trajekt/vlak` aktiven in ali je na zaslonu DTCO prikazan ustrezni piktogram.

NAPOTEK

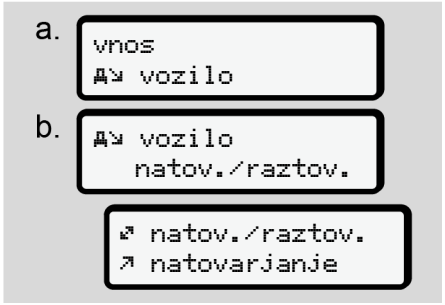
V primeru, da na trajektu/vlaku odstranite kartico in jo nato ponovno vstavite, morate znova nastaviti vnos `Trajekt/vlak`.

Odvleka/ transport vozila

Če je bi DTCO 4.1x že aktiviran in se vozilo odvleče ali transportira brez lastnega pogona, nastavite način `trajekt/vlak` (➔ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca [▷ 96]*).
To je potrebno, da se ne aktivira sporočilo `Konflikt premikanja`.

Natovarjanje/raztovarjanje

V tem meniju tahograf DTCO 4.1x shranjuje čase in kraje postopkov natovarjanja in raztovarjanja.



Sl. 108: Vrstni red menija Natovarjanje/ raztovarjanje

S tipkama ▲ / ▼ lahko izberete postopek pretovarjanja:

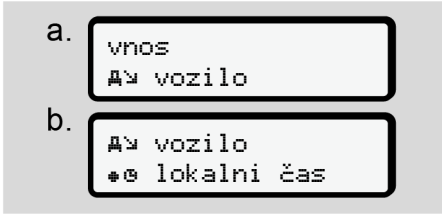
- ↗ `natovarjanje`
- ↙ `raztovarjanje`
- ⇗ `raztov.+natov.`

Zaprite vnos s tipko OK.

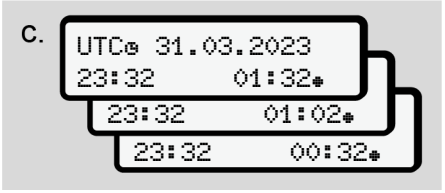
Nastavitev lokalnega časa

NAPOTEK

Najprej preberite poglavje »Časovni pasovi«, šele nato se lotite nastavljanja sprememb.
➔ *Časovni pasi [▷ 34]*



Sl. 109: Vrstni red menija Vnos – lokalni čas



Sl. 110: Vrstni red menija Vnos – vnos lokalnega časa

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Standardni prikaz lahko nastavite na prikaz ure v lokalnem času oz. na začetek ali konec poletnega časa.

To lahko opravite v korakih po ± 30 minut.

NAPOTEK

Upoštevajte zakonske predpise, ki veljajo v vaši državi.

Nastaviti lokalni čas podjetja

Za enostaven izračun delovnih ur ima tahograf DTCO 4.1x na voljo števec za delovni čas, ki se nanaša na lokalni čas podjetja.

Te informacije lahko prekličete prek sprednjega vmesnika.

1. Izberite naslednje elemente menija:



Sl. 111: Vrstni red menija Vnos – krajevni čas

2. Pri koraku b vnesite datum in uro sedeža podjetja ter odstopanje od časa UTC.

Povezava Bluetooth v vozilu

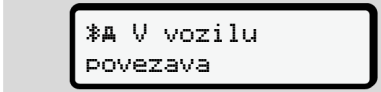
Veljavnost: Od različice DTCO 4.1a dalje.

V tem meni lahko vključite ali izključite notranjo povezavo Bluetooth v vozilu.

Pri tej funkciji gre za temu specifičnemu vozilu dodeljene povezave Bluetooth, neodvisne od kartice (npr. enota telematike).

- Za nastavitev povezave mora biti vstavljena kartica podjetja.
- Za povezavo z napravo Bluetooth v vozilu mora voznikova kartica dovoljevati dostop do podatkov ITS (➔ *Spreminjanje osebnih podatkov ITS [▷ 94]*).
  Če to dovoljenje, npr. po menjavi kartice voznika, ni več prisotno, se povezava Bluetooth v vozilu sicer ohrani, vendar se podatki ne prenašajo več.

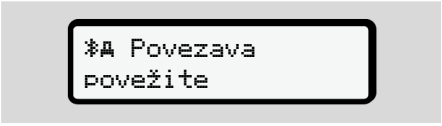
1. Vključite povezavo Bluetooth na vaši zunanji napravi.
2. Na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c pojdite v meni za vzpostavljanje povezave Bluetooth:



Sl. 112: Povezava Bluetooth v vozilu: Poveži

3. Pritisnite tipko OK.

⇨ Na zaslonu se prikaže:



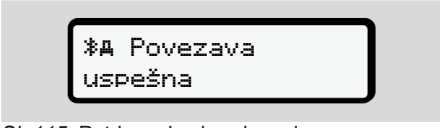
Sl. 113: Poizvedba: Vzpostavljanje povezave Bluetooth v vozilu

4. Na vaši zunanji napravi se v meniju Bluetooth prikaže naprava DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Povežite zunanjo napravo z napravo DTCO 4.1a ... 4.1c (odvisno od posamezne zunanje naprave).
6. Na vaši zunanji napravi in na napravi DTCO 4.1a ... 4.1c se prikaže 6-mestna koda PIN.
   Obe kodi PIN se morata ujemati.



Sl. 114: potrdite seznanjanje

7. Na vaši zunanji napravi potrdite seznanjanje (odvisno od posamezne zunanje naprave).
8. S pritiskom na tipko ▼ potrdite povezovanje z napravo DTCO 4.1a ... 4.1c.
9. S pritiskom na tipko OK končajte povezovanje.
10. Povezovanje je uspešno končano.

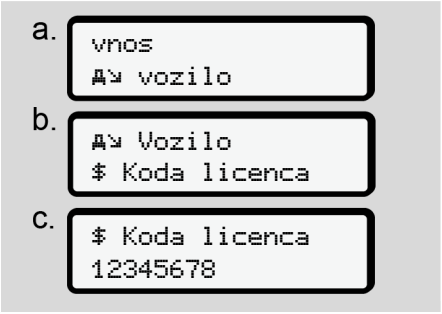


Sl. 115: Potrjevanje shranjevanja

11. Na privzetem pogledu bo zdaj v zgornji vrstici prikazan simbol » « ➔ *Prikazi [▸ 43]*.

Odklop dodatnih funkcij

Če vnesete licenčno kodo v tahograf DTCO 4.1x, lahko odklenete dodatne funkcije.



Sl. 116: Vrstni red menija Vnos – licenčna koda

NAPOTEK

Če ste že vnesli licenčno kodo, bo ta v celoti prikazana in je ni več mogoče spremeniti.

V tem primeru bodo dodatne funkcije takoj odklenjene.

NAPOTEK

Licenčno kodo lahko pridobite v spletni trgovini VDO.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

NAPOTEK

»Time limited licence« od DTCO 4.1c naprej je časovno omejena licenca.

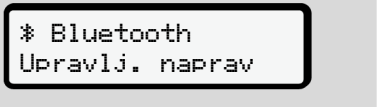
Po izteku aktiviranega obdobja je treba licenco podaljšati, sicer bodo funkcije postale neaktivne.

Podrobne informacije o »časovno omejeni licenci« najdete na fleet.vdo.com.

Upravljanje naprav Bluetooth

- Veljavnost: Od različice DTCO 4.1a dalje.
- Samo s kartico podjetja ali kartico servisne delavnice.

V tem meniju lahko upravljate povezava naprav.



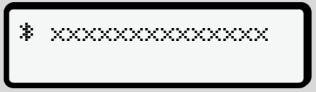
Sl. 117: Meni: Upravljanje naprav

1. Pritisnite tipko OK.
   ⇨ Zaslon prikazuje imena seznanjenih naprav.

NAPOTEK

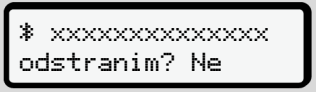
Če spremenite ime Bluetooth naprave na končni napravi (pametni telefon), novo ime ne sme biti daljše od 14 znakov, sicer povezava Bluetooth ne bo mogoča (težava je odpravljena, ko se ime naprave ponovno skrajša na največ 14 znakov).

2. S tipkama ▲ / ▼ lahko brskate med prikazanimi napravami.
3. S tipko OK potrdite izbrano napravo.



Sl. 118: Ime naprave

4. Sledi meni za odstranjevanje naprav:



Sl. 119: Odstranim napravo?

5. Izberite možnost Da ali Ne in nato potrdite s tipko OK.
   ⇨ Prikaže se meni za potrditev odstranjevanja:



Sl. 120: Potrditev odstranjevanja

Ponastavitev Bluetooth kontrolerja

V primeru težav s komunikacijo preko Bluetooth lahko Bluetooth kontroler ponastavite.

1. Pojdite na prikaz > AO vozilo in odprite meni Verzija DTCO.
2. Držite tipko OK pritisnjeno vsaj 8 sekund.
   ⇨ Bluetooth kontroler bo ponastavljen.

Konfiguracija Bluetooth

- Veljavnost: Od različice DTCO 4.1a dalje.
- Samo s kartico podjetja ali kartico servisne delavnice.

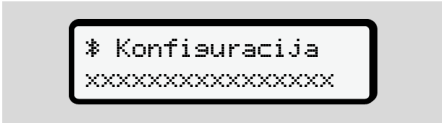
V tem meniju lahko nastavite časovno vedenje povezave Bluetooth.



Sl. 121: Meni: Konfiguracija Bluetooth

1. Pritisnite tipko OK.

⇨ Zaslon prikazuje ime seznanjene naprave:



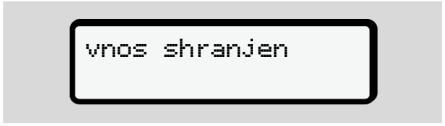
Sl. 122: Prikaz imena naprave

2. Pritisnite tipko OK.
   Izberete lahko naslednje možnosti:

* on, 24 h:
• Vžig vključen: ITS/Bluetooth vključen
• Vžig se izključi: ITS/Bluetooth ostane vključen še 24 h in se nato izključi
* on:
• ITS/Bluetooth je trajno vključen, tudi ko je vžig izključen
Ign. Off, * off:
• Vžig vključen: ITS/Bluetooth vključen
• Izklop vžiga: ITS/Bluetooth je izključen

3. Izberite želeno možnost in nato potrdite s tipko OK.

⇨ Prikaže se meni za potrditev izbire:



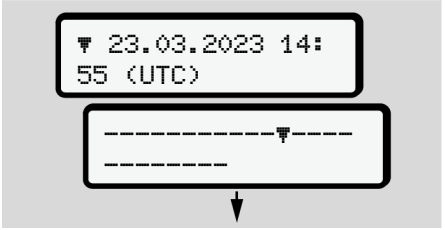
Sl. 123: Potrjevanje shranjevanja

► Element menija – prikaz voznika-1/voznika-2

V tem elementu menija lahko prikažete podatke vstavljene voznikove kartice.

NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslonu, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.



Sl. 124: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama ▲ / ▼ pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko ⮐ zapustite prikaz.

Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne želene prikaze v lokalnem času.

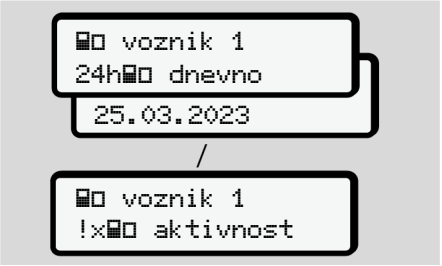
© AUMOVIO Germany GmbH

7



Sl. 125: Ne – izpis v lokalnem času

- Postopoma izberite možne prikaze za voznika-1 ali voznika-2.



Sl. 126: Vrstni red menija prikaza za voznika-1

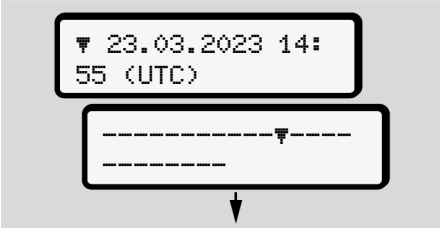
Z brskanjem lahko prikažete vse aktivnosti izbranega dne oziroma vse shranjene ali še aktivne dogodke in motnje.

► Element menija – prikaz vozila

V tem elementu menija lahko prikažete podatke množičnega pomnilnika.

NAPOTEK

Primerljivo z izpisom se podatki prikažejo na zaslonu, pri čemer se ena vrstica (24 znakov) prikaže razdeljena v dveh vrsticah.



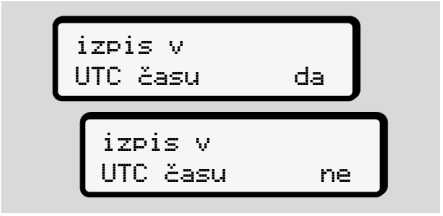
Sl. 127: Primer prikaza podatkov

Če se med brskanjem informacij s tipkama ▲ / ▼ pomaknete nazaj, lahko prikličete samo pribl. 20 prejšnjih vrstic.

S tipko ⮌ zapustite prikaz.

Opomba:

- Priklic funkcij za prikaz podatkov je enak kot pri tiskanju podatkov. Zato tega postopka nismo opisali v nadaljevanju.
- Prav tako je mogoče priklicati posamezne želene prikaze v lokalnem času.

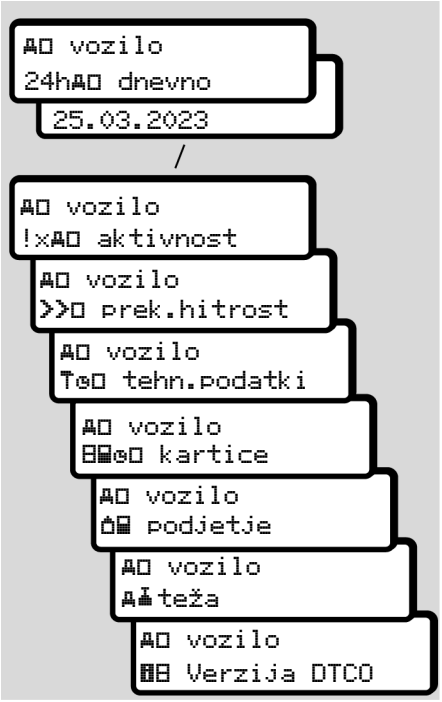


Sl. 128: Ne – prikaz v lokalnem času

Izberite navedene funkcije postopoma:

- Prikazovanje vseh aktivnosti voznika v kronološkem zaporedju.
- Prikazovanje vseh shranjenih ali še aktivnih dogodkov ali motenj.
- Prikaz prekoračitve nastavljene hitrosti.

- Prikazovanje karakteristik vozila, dajalnika in umerjanja.
- Prikažite podatke vstavljene kartice tahografa.
- Prikazovanje številke kartice podjetja prijavljenega podjetja. Če ni prijavljeno nobeno podjetje se prikaže napis ___.
- Prikažite trenutno težo vozila. (zahtevan je vgrajen sistem za tehtanje)
- Prikažite različico tahografa in različico programske opreme.



Sl. 129: Vrstni red menija prikaza za vozilo

► Centraliziran jezik (izbirno)

Veljavnost: Od različice DTCO 4.1a dalje.

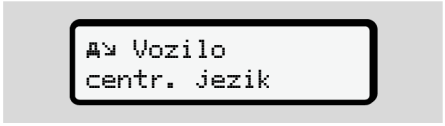
Možnost `centraliziran jezik` omogoča centralni enoti vozila preko sporočila CAN nastavitev določenega jezika prikaza na vseh napravah, priključenih na vodilo CAN.

Da bi bilo vedenje `centraliziran jezik` v DTCO 4.1a ... 4.1c aktivno, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:

- Vozilo podpira `centraliziran jezik`.
- Proizvajalec vozila mora sprostiti `centraliziran jezik`.
- Nato je funkcija `centraliziran jezik` v DTCO 4.1a ... 4.1c aktivna.
- Preko CAN 1 lahko centralna enota vozila prejme ustrezno sporočilo.
- Vstavljena je kontrolna kartica, kartica podjetja ali kartica servisne delavnice.

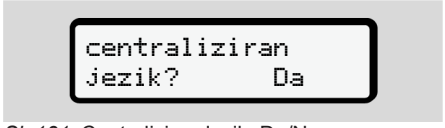
© AUMOVIO Germany GmbH

Meni:



Sl. 130: Meni Centraliziran jezik

Centraliziran jezik lahko vključite in izključite v podmeniju.



Sl. 131: Centraliziran jezik: Da/Ne

► Menijska možnost Cestnina (izbirno)

Če je vtaknjen VDO Link, je na voljo naslednji meni:



Opis menija: Glejte priročnik za VDO Link.

Sporočila

Pomen sporočil

Posebna sporočila

Pregled morebitnih dogodkov

Pregled morebitnih motenj

Opozorila na čas vožnje

Pregled morebitnih navodil za uporabo

8

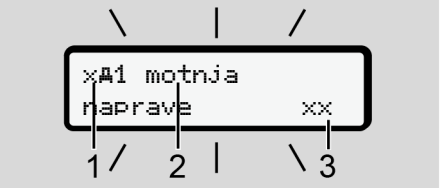
Sporočila

■ Pomen sporočil

Motnje komponent naprave ali motnje upravljanja se prikažejo na zaslonu, takoj zatem, ko se pojavijo.

Na voljo so naslednji simboli:

!	Aktivnost
×	Motnja
↯	Opozorilo na čas vožnje
↯	Navodilo za uporabo



Sl. 132: Prikaz sporočila (časovno utripanje)

(1) Kombinacija piktogramov, v danem primeru s številko reže za kartico
(2) besedilo sporočila
(3) koda napake

⚠ OPOZORILO

Odvračanje pozornosti zaradi sporočil naprave

Obstaja nevarnost odvračanja pozornosti, če se med vožnjo na zaslonu prikažejo sporočila ali če se naprava samodejno izvrže kartico.

- Naj vas sporočila ne zmotijo, temveč namenite vso svojo pozornost samo cestnemu prometu.

NAPOTEK

Pri sporočilih v zvezi s tahografsko kartico je poleg piktograma prikazana še številka ustrezne reže za kartico.

► Značilnosti sporočil

Dogodki, motnje

- Pri prikazu dogodkov ali motenj osvetlitev ozadja zaslona utripa pribl. 30 sekund.

Prikazan je vzrok, skupaj s piktogramom, besedilom sporočila in kodo napake.

- To sporočilo je treba potrditi s tipko OK.
- Tahograf DTCO 4.1x shrani (glede na predpise uredbe glede shranjevanja) dogodek ali motnjo v množični pomnilnik in tudi na voznikovo kartico. Te podatke lahko prikažete prek funkcije menija ali jih izpišete.

NAPOTEK

Če se dogodek stalno ponavlja, se obrnite na pooblaščeno servisno delavnico.

NAPOTEK

Ukrepi pri nepravilnem delovanju

Pri nepravilnem delovanju tahografa ste kot voznik zavezani, da aktivnosti, ki jih tahograf ni uspel pravilno zabeležiti ali natisniti, zapišete na ločeni list ali na zadnjo strani izpisa.
➔ *Ročen vnos aktivnosti [▷ 59]*

Opozorila na čas vožnje

- Sporočilo `1o1 čas vožnje` voznika opozarja pred prekoračitvijo časa vožnje.
- To sporočilo je prikazano z utripajočo osvetlitvijo ozadja in ga potrdite s tipko OK.

Navodila za uporabo

Navodila za uporabo so prikazana **brez** utripajoče osvetlitve v ozadju in se samodejno izbrišejo (do nekaterih posameznih sporočil) po 3 ali 30 sekundah.

Naprave za prikazovanje, združljive s tahografom DTCO 4.1x

Če je v vozilo vgrajena naprava za prikazovanje, ki je združljiva s tahografom DTCO 4.1x, kontrola delovanja T opozori na sporočila tahografa DTCO 4.1x.

NAPOTEK

Podrobne informacije so navedene v navodilih za uporabo vašega vozila.

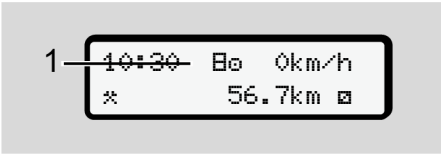
► Potrditev sporočil

1. Pritisnite tipko OK. Tako se sporočilo potrdili, utripanje osvetlitve v ozadju pa izgine.
2. Ponovno pritisnite tipko OK. Na ta način ugasne sporočilo, na zaslonu pa se ponovno prikaže nastavljeni standardni prikaz.

Opombe:
Navodilo za upravljanje se izbriše s prvo potrditvijo tipke OK.
Če je na voljo več sporočil, posamezna sporočila potrdite enega za drugim.

■ Posebna sporočila

► Stanje ob montaži



Sl. 133: Privzeti prikaz – stanje ob montaži

Če tahograf DTCO 4.1x še ni bil aktiviran kot nadzorna naprava, je prikazan napis *Stanje ob montaži* s simbolom ⊟ **(1)**.

V tahograf DTCO 4.1x lahko vstavite samo kartico delavnice.

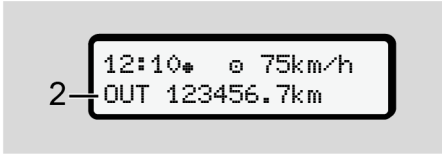
NAPOTEK

Poskrbite, da bo tahograf DTCO 4.1x izročen v obratovanje v skladu s predpisi s strani pooblaščene delavnice.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (zapustitev območja veljavnosti)



Sl. 134: Privzeti prikaz – Out of scope

Če ste z vozilom zapustili območje veljavnosti uredbe, se prikaže simbol **OUT (2)**.
➔ *Poimenovanja [▷ 11]*

To funkcijo lahko nastavite v meniju
➔ *Vnos začetka/konca vrednosti OUT [▷ 96]*

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

► Vožnja s trajektom/vlakom



Sl. 135: Privzeti prikaz – vožnja s trajektom/vlakom

Če sveti simbol **(3)**, se vozilo nahaja na trajektu ali vlaku.

To funkcijo lahko nastavite v meniju.
➔ *Trajekt/vlak: vnos začetka/konca [▷ 96].*

NAPOTEK

Pazite na to, da pred natovarjanjem vozila nastavite to funkcijo in trenutno aktivnost funkcije.

Pritisnite poljubno tipko, da zamenjate prikaz.

■ Pregled morebitnih dogodkov

V sporočilih je besedilo »xx« nadomestni znak za pomnilniško kodo.

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!🔒 poškodba varnosti xx	Napaka podatkovnega pomnilnika; varnosti podatkov v tahografu DTCO 4.1x ni mogoče več zagotoviti. Podatki dajalnika niso več zaupanja vredni. Ohišje tahografa DTCO 4.1x je bilo neupravičeno odprto.	Potrdite sporočilo.
!🔒1 poškodba varnosti xx	Pojavila se je napaka pri zapori kartice oz. je kartica poškodovana. Tahograf DTCO 4.1x ne more več zaznati pravilno vstavljene tahografske kartice. Prišlo je do težave pri identitete in pristnosti tahografske kartice oz. zabeleženi podatki na tahografski kartici niso zanesljivi.	Potrdite sporočilo. Če tahograf DTCO 4.1x zazna kršitve o varnosti zaradi katerih podatki na tahografski kartici niso več zanesljivi, tahografsko kartico samodejno izvrže – tudi med vožnjo. Tahografsko kartico ponovno vstavite ali jo nesite na servis.
!🔌 prekinitev napetosti xx	Napajanje je bilo prekinjeno ali pa je bila napajalna napetost dajalnika DTCO 4.1x prenizka ali previsoka. To sporočilo se lahko prikaže tudi, če je motor prižgan.	Potrdite sporočilo.
x📶 motnja	Komunikacija z dajalnikom je bila prekinjena. To sporočilo se prikaže tudi po prekinitvi napetosti.	Potrdite sporočilo.
!⚠📶 napaka gibanja xx	Ugovarjanje ovrednotenju gibanja vozila med dajalcem in neodvisnim virom signala. Pri natovarjanju se funkcija (trajekt/vlak) morda ni nastavila.	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščeno servisno delavnico.
!🛰 GNSS manjka xx	Brez podatkov o položaju za več kot tri ure vožnje.	Potrdite sporočilo.

© AUMOVIO Germany GmbH

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!⊙ neusklajenost časa xx	Razlika med vmesnim časom notranje ure tahografa DTCO 4.1x in časovnimi informacijami signala GNSS znaša več kot eno minuto.	Potrdite sporočilo.
!Y DSRC komunik. napaka xx	Med tahografom DTCO 4.1x in zunanjim modulom DSRC-CAN je prišlo do komunikacijske napake.	Potrdite sporočilo. Če se ta težava pojavi večkrat, poiščite pooblaščeno servisno delavnico.
!o▪ vožnja brez kartice xx	Vožnja se je začela brez veljavne voznikove kartice v špranji za kartico-1. Sporočilo se prikaže tudi, če pred ali med vožnjo vstavite nedovoljeno kombinacijo kartice.	Potrdite sporočilo. Ustavite vozilo in vstavite veljavno voznikovo kartico. Po potrebi iz tahografa DTCO 4.1x odstranite vstavljeno kartico podjetja/ kontrolno kartico.
!▪o1 vstavljanje med vožnjo xx	Voznikova kartica je bila vstavljena po začetku vožnje.	Potrdite sporočilo.
!⊙⊙1 časovno neujemanje xx	Nastavljen čas UTC tahografa sledi času UTC prejšnjega tahografa. Rezultat tega je negativna časovna razlika.	Potrdite sporočilo. Poiščite tahograf z nepravilnim časom UTC in poskrbite za to, da bo tahograf pregledan in popravljen v pooblaščeni servisni delavnici.
!▪1 kartica ni veljavna xx	Tahografska kartica je potekla, ni veljavna ali ni bilo mogoče preveriti njene pristnosti. Vstavljeno voznikovo kartico, ki po menjavi dneva postane neveljavna, bo sistem samodejno opisal in izvrgel, ko vozilo miruje (brez zahteve).	Potrdite sporočilo. Preverite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
1 poteče v dneh ??	Tahografska kartica bo kmalu potekla.	Potrdite sporočilo. Zamenjajte tahografsko kartico.
! kartica v konfliktu xx	Obe tahografski kartici ne smeta biti hkrati vstavljeni v tahograf DTCO 4.1x. Kartica podjetja je denimo vstavljena skupaj s kontrolno kartico.	Potrdite sporočilo. Odstranite ustrezno tahografsko kartico iz reže za kartico.
! 1 kartica ni zaklenjena xx	Voznikova kartica ni bila pravilno odstranjena iz zadnjega tahografa. Morda se niso shranili podatki o vozniku.	Potrdite sporočilo.
>> prekorač. hitrosti xx	Nastavljena dovoljena najvišja hitrost je bila prekoračena za več kot 60 sekund.	Potrdite sporočilo. Zmanjšajte hitrost.
S kalibracija v dneh ??	Približuje se redno naknadno preverjanje. Sporočilo se prikaže 28 dni pred potekom.	Potrdite sporočilo. Pred potekom se dogovorite za servisni termin.
1 prenos v dneh ??	Približuje se naslednji prenos kartice. Sporočilo se prikaže 14 dni pred potekom.	Prenesite tahografsko kartico.
!konecnormalnes delovanja v ??	Certifikat za tahograf DTCO 4.1x bo potekel. 92 dni pred tem se prikaže obvestilo ob odvzemanju kartice. Čas prikaza obvestila lahko nastavite s kartico podjetja in preizkusno napravo.	Pred potekom se dogovorite za servisni termin, da boste lahko zamenjali tahograf DTCO 4.1x.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Sporočilo	Morebitni vzroki	Ukrep
!? Anomalija GNSS	Avtentifikacija Galileo OS-NMEA ni bila uspešna ali pa je sprejemnik GNSS zaznal napad na signal GNSS.	To sporočilo opozarja na možno manipulacijo. Morebitni vzroki: • Manipulacije ali zunanji posegi • Motnje iz drugih motečih virov (npr. predvajalnik CD plošč). Ukrepi: • Preverite vzroke manipulacij. • Preverite delovanje GNSS. • Po potrebi zamenjajte okvarjeno komponento. • Odpravite vire motenj.

■ Pregled morebitnih motenj

V sporočilih je besedilo »xx« nadomestni znak za pomnilniško kodo.

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
xA motnja naprave xx	Huda motnja tahografa DTCO 4.1x, možni so naslednji vzroki: Nepričakovana napaka programa ali napaka časa obdelave.	Potrdite sporočilo.
	Tipka je blokirana ali dalj časa hkrati pritisnjena.	Preverite delovanje tipk.
	Motnje pri komunikaciji z zunanjimi napravami.	Pooblaščena servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje zunanjih naprav.
	Motnje pri komunikaciji z napravo za prikazovanje.	Pooblaščena servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje naprave za prikazovanje.
	Motnje pri izhodu signala.	Pooblaščena servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov ali delovanje priključene krmilne naprave.
xA1 motnja naprave xx	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
xA napačen čas xx	Čas UTC tahografa DTCO 4.1x ni pravilen ali ura ne teče pravilno. Da bi preprečili neskladnosti podatkov, tahograf ne sprejme na novo vstavljenih voznikovih kartic in kartic podjetja.	Potrdite sporočilo.
xT Motnja tiskalnika	Omrežna napetost tiskalnika je prekinjena ali je temperaturni senzor tiskalne glave v okvari.	Potrdite sporočilo. Postopek ponovite, po potrebi pred tem izklopite ali vklopite vžig.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Sporočilo	Morebiten vzrok	Ukrep
x motnja pri prenosu xx	Motnje med prenosom podatkov v zunanjo napravo.	Potrdite sporočilo. Ponovite prenos podatkov. Pooblaščena servisna delavnica naj pregleda povezave priključkov (npr. zrahljan kontakt).
x motnja dajalca xx	Dajalnik po samodejnem preizkusu sporoči interno motnjo.	Potrdite sporočilo.
x1 napaka kartice xx	Med branjem/zapisovanjem tahografske kartice je prišlo do komunikacijske motnje, na primer zaradi umazanih kontaktov. Podatkov morda ni mogoče več v celoti prikazi na voznikovi kartici.	Potrdite sporočilo. Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite.
x notranja GNSS napaka xx	V napravi GNSS se je pojavila napaka: • Notranja napaka naprave. • Kratek stik zunanje antene GNSS (izbirno). • Povezava z zunanjo anteno GNSS (izbirno) ni vzpostavljena..	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščeno servisno delavnico.
x notranja DSRC napaka xx	V modulu DSCR je bila zaznana interna napaka. Prišlo je do napake na zunanji anteni ali antena ni priključena.	Potrdite sporočilo. Pooblaščena servisna delavnica naj pregleda modul DSCR in povezave priključkov ter delovanje zunanje antene.
x motnja notranjega senzorja xx	Samopreizkus senzorja pospeška ni uspel več kot 10-krat in ponastavitev ni vila uspešna.	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščeno servisno delavnico.
x motnja ITS xx	Prišlo je do napake interne komponente Bluetooth.	Potrdite sporočilo. Poiščite pooblaščeno servisno delavnico.

■ Opozorila na čas vožnje

Sporočilo	Pomen	Ukrep
1o1 odmor! 1o04h15 ▮00h15	Prekinite vožnjo. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:15 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem načrtujte premor.
1o1 odmor! 1o04h30 ▮00h15	Prekoračili ste čas vožnje. To sporočilo se prikaže po neprekinjeni vožnji 04:30 ure.	Potrdite sporočilo. V kratkem naredite premor.
1o1 čas vožnje 24h 03h15	Konec dnevnega (24 h), tedenskega (I) ali dvotedenskega (II) časa vožnje oz. bo čas kmalu potekel. Čas do opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
1o1 premor čez →h 01h45	Kmalu bo napočil oz. je napočil čas naslednjega dnevnega ali tedenskega počitka. Čas do opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.
1x1 čas delovan. 24h 09h30	Konec dnevnega (24 h), tedenskega (I) časa je ali bo kmalu dosežen. Čas do opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Končajte čas vožnje in poskrbite za počitek v skladu z navodili.
1x1 čas delovan. x 04h15	Konec možnega neprekinjenega delovnega časa je ali bo kmalu dosežen. Čas do opozorila je mogoče konfigurirati.	Potrdite sporočilo. Pravočasno načrtujte naslednji premor.
1o1 vezetési idő 24h 03h15	Predopozorilo ob doseženem maksimalno dovoljenem podaljšanem času vožnje.	Upoštevajte to obvestilo. Po prispetju na cilj upoštevajte predpisani čas počitka.

© AUMOVIO Germany GmbH

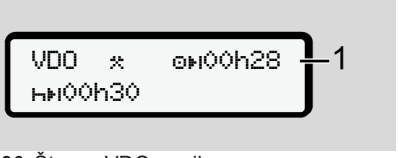
8

NAPOTEK

Tahograf DTCO 4.1x registrira, shranjuje in izračunava čase vožnje glede na pravila, ki jih določa uredba. Voznika predčasno opozori na morebitno prekoračitev časa vožnje.

Ti seštevki časov vožnje pa ne predstavljajo pravne podlage za prekoračitev **neprekinjenega časa vožnje**.

► **Prikaz števca VDO (izbirno)**



Sl. 136: Števec VDO – prikaz

Po potrditvi drugega opozorila o času vožnje, števec VDO prikaže, da je vašega časa vožnje **(1)** konec (to ne velja za možnost Out of scope).

Takoj si vzemite čas za počitek.

■ Pregled morebitnih navodil za uporabo

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
↳ prosimo vnesite	Ta poziv se prikaže, če ročnemu vnosu ne sledi vnos.	Pritisnite tipko OK in nadaljujte z vnosom.
↳ izpis ni mogoč xx	Trenutno izpis ni možen: • ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen, • ker je temperatura termične tiskalne glave previsoka, • vmesnik tiskanja je zaseden zaradi nekega drugega aktiviranega postopka, npr. izpisovanja, • ali pa je napajalna napetost previsoka ali prenizka.	Takoj, ko je vzrok odstranjen, lahko zahtevate izpis.
	Trenutno ni mogoč noben prikaz, ker je pri izvedbi ADR vklop ugasnjen.	Vklopite vžig in ponovno prikličite želeni prikaz.
↳ izpis z zakasnitvijo	Tekoče tiskanje bo prekinjeno ali opravljeno z zamudo, ker se je pregrela glava termo tiskalnika.	Počakajte, da se ohladi. Takoj, ko je dosežena dovoljena temperatura, se izpis samodejno nadaljuje.
↳ ni papirja xx	Tiskalnik nima papirja ali predal tiskalnika ni pravilno postavljen. Zahtevek za izpis se zavrne oz. trenutni izpis se prekine.	Vstavite nov papirnati zvitek. Pravilno vstavite predal tiskalnika. Prekinjen postopek tiskanje morate ponovno zagnati prek funkcije menija.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
izstavitev ni mogoča xx	Zahtevek za tahografsko kartico je zavrnjen: • ker morda trenutno poteka vnos ali prenos podatkov, • ker se je v registriranem časovnem razmaku izvedel ponovni zahtevek za pravilno vneseno kartico voznika, • ker se izvaja menjava dneva po UTC-času • ker vozilo vozi, • ali je pri izvedbi ADR vklop izklopljen.	Počakajte, da DTCO 4.1x sprosti funkcijo, ali odpravite vzrok: Ustavite vozilo ali vklopite vžig. Nato ponovno zahtevajte tahografsko kartico.
?1 zapis neskladen	Časovno zaporedje zapisanih dnevnih podatkov na voznikovi kartici je neskladno.	To sporočilo je lahko prikazano vse dokler, sistem ne prepiše pomanjkljive zapise z novimi podatki. Če je to sporočilo prikazano stalno, preverite tahografsko kartico.
1 Izmet kartice xx	Pri zapisovanju podatkov na voznikovo kartico je prišlo do napake.	Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.
1 napaka kartice xx	Pri obdelavi vstavljene tahografske kartice se je pojavila napaka. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Očistite kontakte tahografske kartice in jo ponovno vstavite. Če se sporočilo znova prikaže, preverite, ali sistem morda pravilno prebere drugo tahografsko kartico.

Sporočilo	Pomen	Ukrepi
¼■1 napačna kartica xx	Vstavljena kartica ni tahografska kartica. Kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Vstavite veljavno tahografsko kartico.
¼д1motnja naprave xx	Motnje v mehanizmu za kartico, na primer zapah za kartico ni zaprt.	Odstranite tahografsko kartico in jo ponovno vstavite.
¼д motnja naprave xx	Motnje pri izhodu signala.	Preverite vezne napeljave ali delovanje priključene krmilne naprave.
¼д motnja naprave xx	Tahograf DTCO 4.1x je zaznal hudo motnjo ali pa je prisotna težka časovna napaka. Na primer nerealen čas UTC. Tahografske kartice sistem ne sprejme in jo znova izvrže.	Poskrbite, da v pooblaščeni servisni delavnici tahograf čim prej preverijo in ga po potrebi zamenjajo. Upoštevajte navedeni napotek pri nepravilnem delovanju tahografa. ➔ *Dogodki, motnje [▷ 106]*
■■1 Počistite prosim kartico!	Tahograf DTCO 4.1x je naletel na težave pri branju tahografske kartice ali zapisovanju nanjo.	Očistite tahografsko kartico in reži za kartice. ➔ *Čiščenje [▷ 148]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Navodilo za uporabo kot informacija

Sporočilo	*Pomen*	*Ukrepi*
ni podatkov!	Funkcija v meniju ni na voljo: • v reži za kartico ni vstavljena nobena voznikova kartica, • v reži za kartico je vstavljena kartica podjetja/kontrolna kartica.	Ti napotki samodejno izginejo po 3 sekundah. Zahtevan ni noben ukrep.
izpis start ...	Povratno sporočilo o izbrani funkciji.	
vnos shranjen	Povratno sporočilo, da je tahograf DTCO 4.1x vnos shranil.	
prikaz ni mogoč!	V času trajanja izpisa prikazovanje podatkov ni mogoče.	
prosim čakati!	Sistem še ni v celoti prebral tahografske kartice. Priklic funkcij menija ni mogoč.	Ta navodila se samodejno izbrišejo po 3 sekundah. Ukrepanje ni potrebno.
AŠ kalibracija v dneh ??	N navedenem številu dni bo treba izvesti naslednje periodične naknadne preverjanje. Zahtevanih naknadnih pregledov zaradi tehničnih sprememb ni mogoče upoštevati. Pooblaščena servisna delavnica lahko določi, s katerim dnem se prikaže ta napotek. ➔ *Obvezni pregled [▷ 148]*	
1 poteče v dneh ??	Sproščena tahografska kartica bo čez navedeno število dni postala neveljavna. Pooblaščena servisna delavnica lahko določi, s katerim dnem se prikaže ta napotek.	
1 prenos v dneh ??	Naslednji prenos podatkov z voznikove kartice se bo izvedel v navedenem številu dni (privzeta nastavitev: 7 dni). Pooblaščena servisna delavnica lahko določi, s katerim dnem se prikaže ta napotek.	

Tiskanje

Napotki za tiskanje

Začetek tiskanja

Preklic tiskanja

Zamenjava papirja za tiskanje

Odprava zastoja papirja

9

Tiskanje

■ Napotki za tiskanje

NAPOTEK

Ob začetku vsakega izpisa se nahaja prazen prostor pribl. 5 cm.

NAPOTEK

Na željo izpis lahko opremimo z logom podjetja.

■ Začetek tiskanja

NAPOTEK

Zahteve za tiskanje:

- vozilo vozi,
- Pri različici ADR tahografa DTCO 4.1x: vžig je vklopljen,
- papirnati zvitek je vstavljen,
- predal tiskalnika je zaprt.



Sl. 137: Vzorčni izpis – dnevne vrednosti

1. S tipkama ▲/▼ in s tipko OK izberite želeno menijsko točko .
2. Izberite in potrdite želeni dan in vrsto izpisa (čas UTC ali krajevni čas).
3. Izpis se prične čez pribl. 3 sekunde. Počakajte, dokler izpis ni končan.
4. Izpis odtrgajte na perforiranem robu.



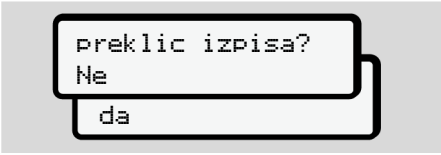
Sl. 138: Odtrgajte izpis

NAPOTEK

Pri tem pazite, da bosta reži za kartici pri odstranitvi izpisa zaprti, da ne bi prišlo do onesnaženja prek papirnatih delcev ali poškodb vodila kartic.

■ Preklic tiskanja

- Ponovno pritisnite tipko OK, da izpis predčasno prekličete.
  Prikaže se naslednji poziv:



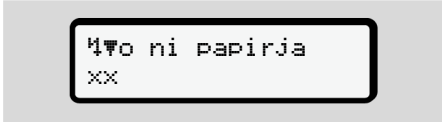
Sl. 139: Preklic tiskanja

Želeno funkcijo izberite s tipkama ▲/▼ in jo potrdite s tipko OK.

■ Zamenjava papirja za tiskanje

► Pomanjkanje papirja

- Bližajoče se pomanjkanje papirja prepoznate po barvni oznaki na hrbtni strani izpisa.
- Pri pomanjkanju papirja se prikaže naslednje sporočilo:



Sl. 140: Obvestilo – zmanjkalo je papirja

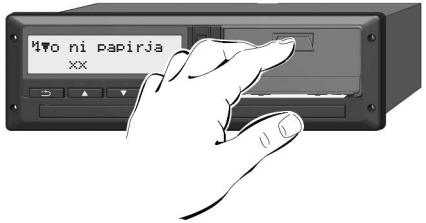
- Če je papirja zmanjkalo med izpisom: Vstavite nov papirnati zvitek in izpis ponovno zaženite z ustrezno funkcijo menija.

► Zamenjava papirnatega zvitka

NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ali DTCO 4.1x z atestom e1 **84**
- Oznaka dovoljenja za uporabo e1 **174** ali e1 **189**.



Sl. 141: Pritisnite tipko za sprostitev

1. Pritisnite tipko za sprostitev na zaslonki tiskalnika navznoter. Odpre se predal tiskalnika.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ PREVIDNO

Nevarnost opeklin

Potisni gumb lahko postane vroč.

- Ne dotaknite se ohišja tiskalnika po odvzemu predala tiskalnika.

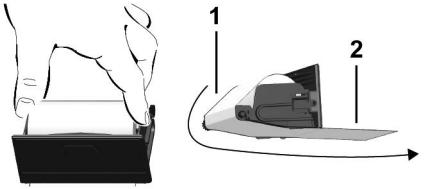
NAPOTEK

Poškodbe zaradi predmetov

Preprečevanje poškodbe tiskalnika:

- v tiskalnik ne vnašajte nobenih predmetov.

2. Predal tiskalnika primite z obeh strani in ga nato odstranite iz tiskalnika.



Sl. 142: Vstavljanje papirnatega zvitka

3. Nov papirnati zvitek vstavite v predal tiskalnika z koncem papirja, obrnjenim navzgor.
4. Papir z označenim sivim delom speljite do vodila prek obračalnega valja **(1)**.

NAPOTEK

Pazite, da se papirnati zvitek v predalu tiskalnika ne zvije in speljite začetek papirja **(2)** pod robom predala tiskalnika (rob za odstranjevanje).

5. Predal tiskalnika potisnite v ohišje, da se zaskoči.

Tiskalnik je pripravljen za tisk.

■ Odprava zastoja papirja

Zagozdenje papirja:

1. Odprite predal tiskalnika.
2. Pomečkan papir ločite od papirnatega zvitka in odstranite morebitne ostanke papirja iz predala tiskalnika.
3. Ponovno vstavite papirnati zvitek in predal tiskalnika potisnite v ohišje, dokler to ne zaskoči.
➔ *Zamenjava papirja za tiskanje [▷ 123]*

Izpisi

Shranjevanje izpisov

Izpisi (primeri)

Razlaga izpisov

Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah

10

Izpisi

■ Shranjevanje izpisov

Poskrbite, da izpisi ne bodo izpostavljeni svetlobi ali sončnim žarkom in jih ne bo poškodovala vlaga ali toplota (nečitljivost).

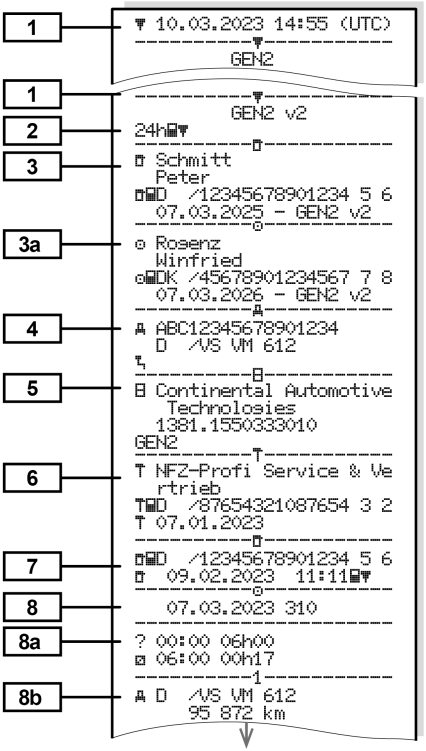
Izpise mora lastnik vozila/podjetnik imeti shranjene najmanj eno leto.

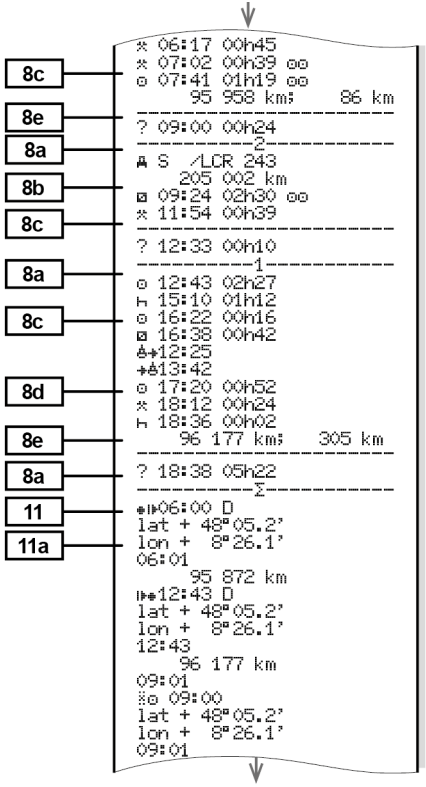
■ Izpisi (primeri)

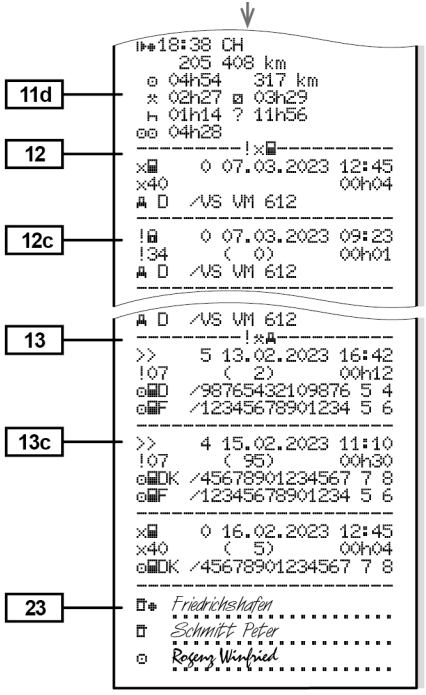
NAPOTEK

Izdelek in navodila še vedno vsebujejo navedbe prejšnjega imena proizvajalca »Continental Automotive Technologies GmbH«. To ne predstavlja razloga za reklamacijo, saj je sprememba naziva proizvajalca v »AUMOVIO Germany GmbH« prehodni postopek s prevzemom vseh pravic in obveznosti proizvajalca.

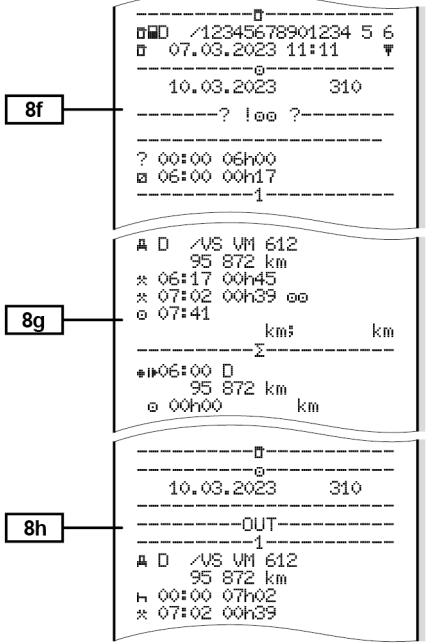
► Dnevni izpis voznikove kartice





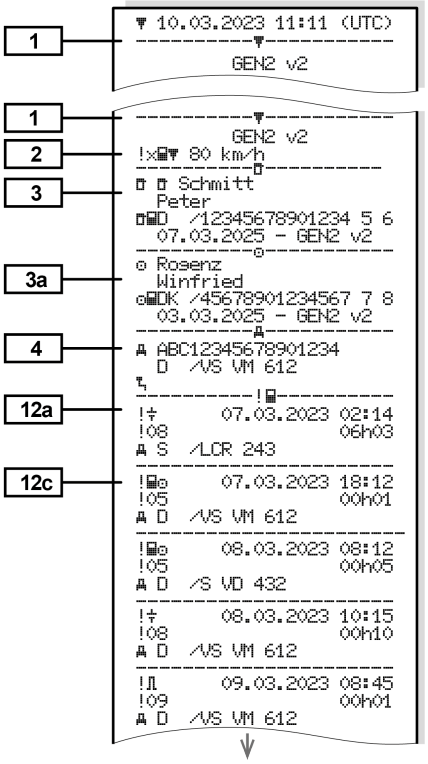


Posebnost pri dnevnem izpisu voznikove kartice

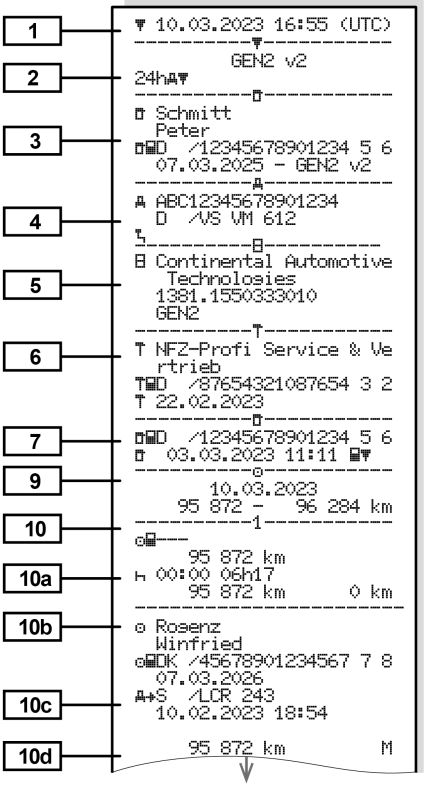


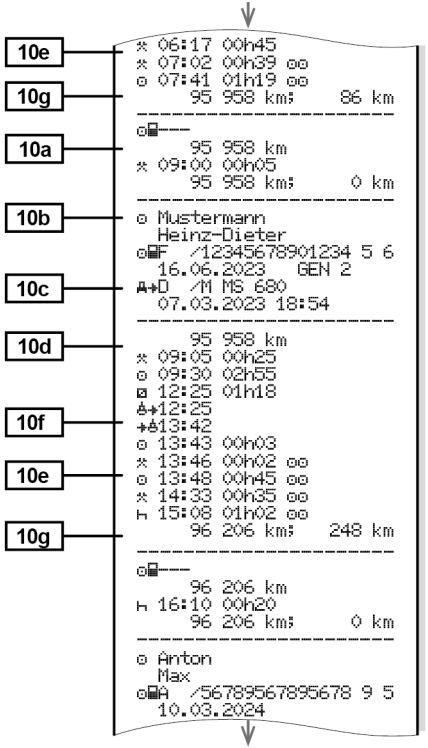
© AUMOVIO Germany GmbH

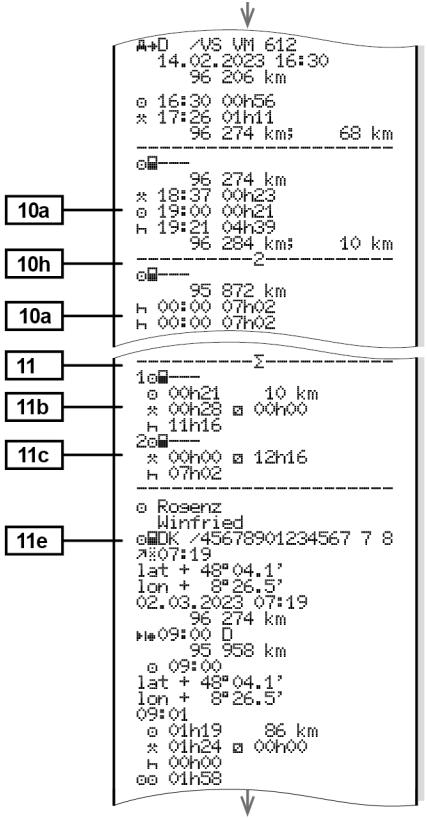
► Dogodki/motnje na voznikovi kartici

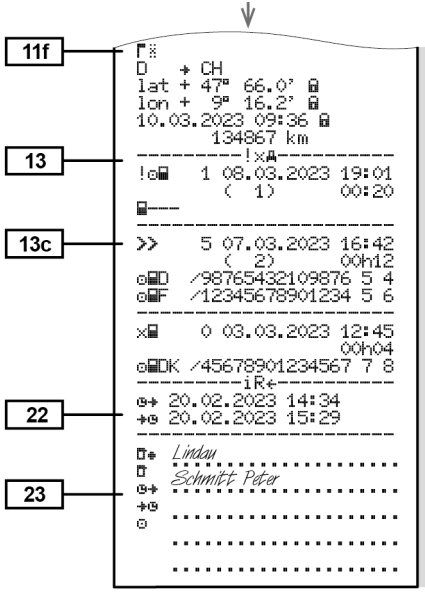


► Dnevni izpis vozila





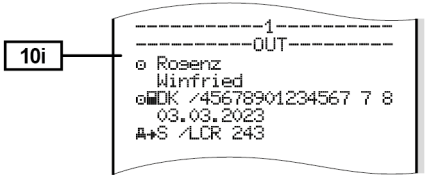




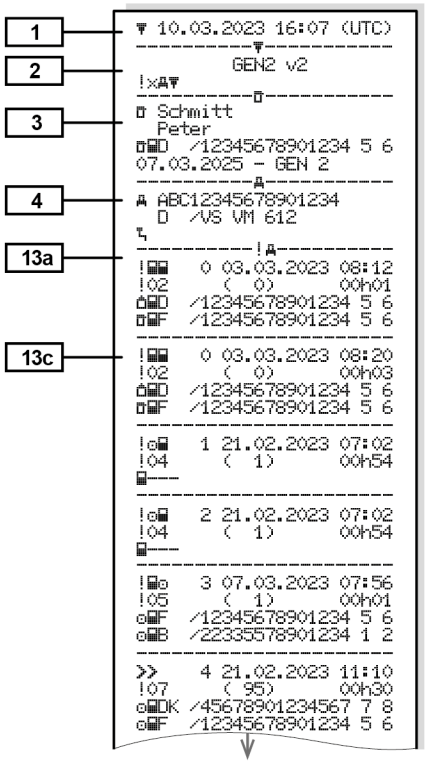
© AUMOVIO Germany GmbH

10

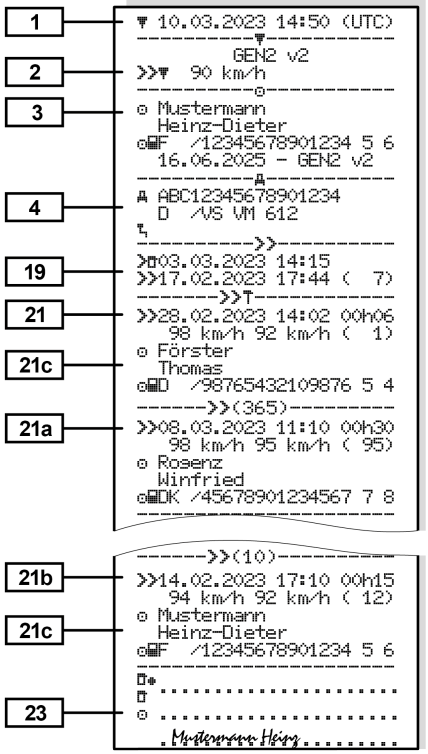
Posebnost pri dnevnem izpisu vozila



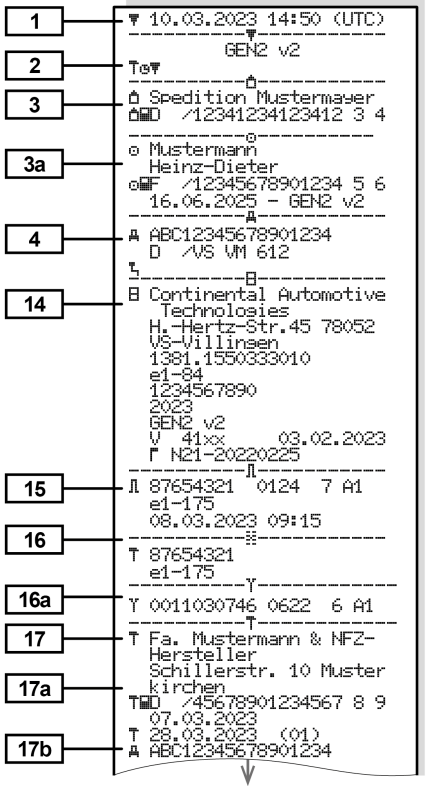
► Dogodki/motnje na vozilu

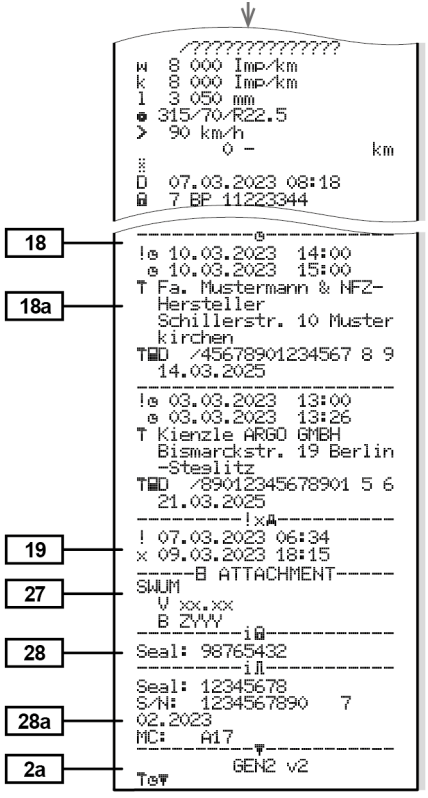


► Prekoračitev hitrosti



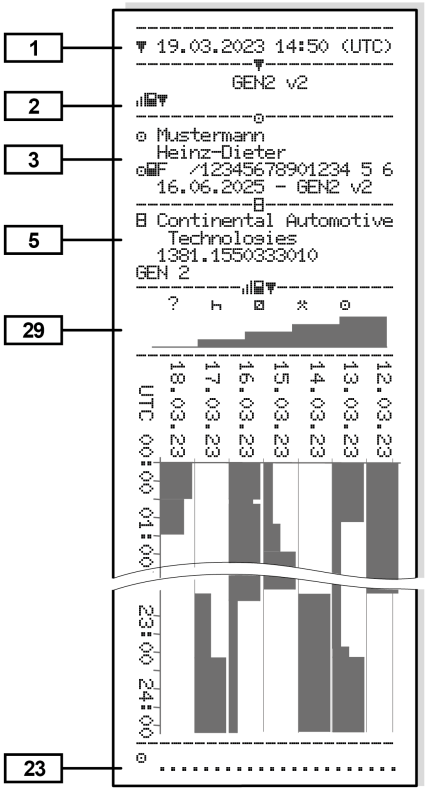
► Tehnični podatki



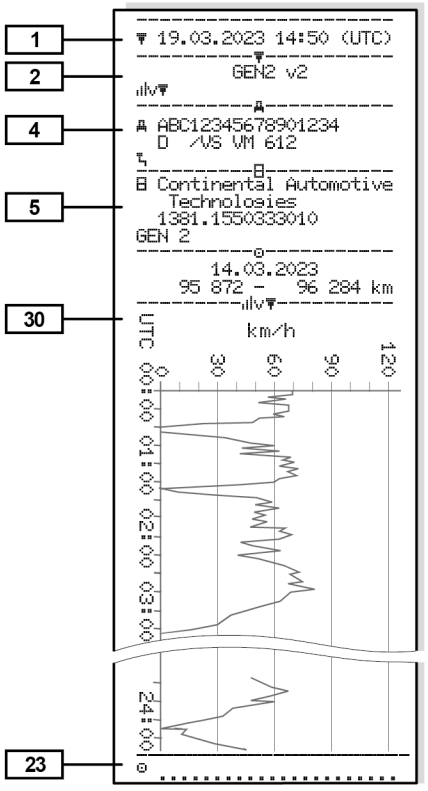


© AUMOVIO Germany GmbH

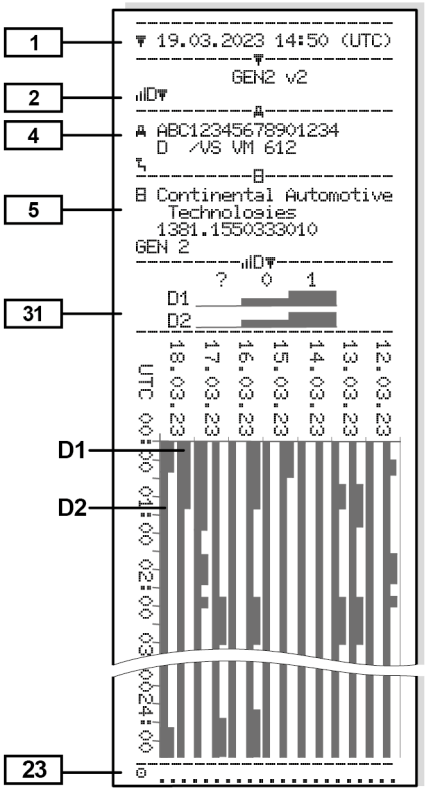
► Aktivnosti voznika



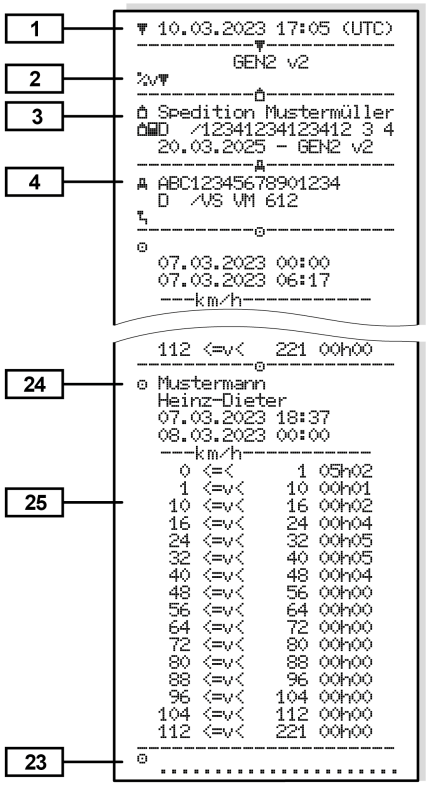
► v-Diagram



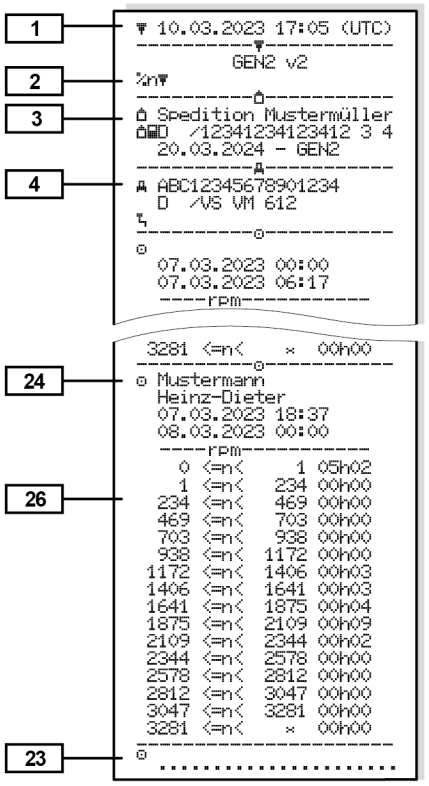
► Stanje diagramov D1/D2 (izbirno)



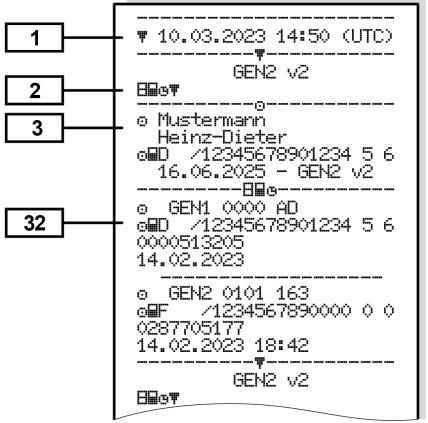
► Nastavitve hitrosti (izbirno)



► Nastavitve frekvence vrtljajev (izbirno)



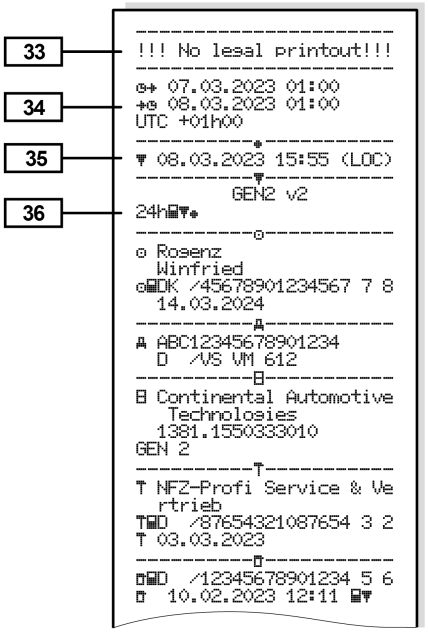
► Vstavljene tahografske kartice



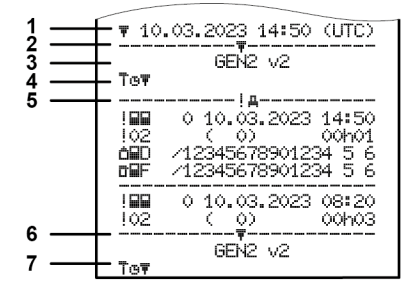
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Izpis v lokalnem času



■ Razlaga izpisov



Sl. 143: Razlaga izpisov

1	Naslovna vrstica izpisa z datumom in časom (UTC)
2	Omejilna črta
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije dalje)
4	Simboli izbranega izpisa (tukaj na primer »Tehnični podatki«)
5	Oznaka posameznega podatkovnega niza
6	Omejilna črta
7	Oznaka konca izpisa Znova s simboli izbranega izpisa (v skladu s točko 4)

► Legenda podatkovnih blokov

[1]	**Generacija tahografske kartice po prilogi I B (GEN1) in prilogi I C (GEN2 in GEN2 v2).** Datum in čas izpisa v obliki zapisa za čas UTC.

NAPOTEK

Iz predstavljenih izpisov voznikovih kartic je razvidno, da so v tahografu DTCO 4.1x vstavljene voznikove kartice ali druge generacije.

Posebni primeri:

- Če je vstavljena voznikova kartice prve generacije, se dnevni izpis izvede tako kot pri prejšnjih različicah tahografov DTCO brez oznake GEN1 oz. GEN2.
- Pri izpisu voznikove kartice druge generacije za poljuben dan, ko je bila kartica vstavljena v tahograf DTCO 3.0 ali starejši, bodo izpisani vsi bloki (GEN1 in GEN2), čeprav so bloki GEN2 prazni. Aktivnosti so prikazane s časovnimi navedbami v obliki zapisa **00:00**.

[2]	**Vrsta izpisa:** • 24h = dnevni izpis voznikove kartice • !x = dogodki/motnje voznikove kartice • 24hA = dnevni izpis iz DTCO 4.1x • !xA = dogodki/motnje tahografa DTCO 4.1x • >> = prekoračitve hitrosti Dodatno bo tudi natisnjena nastavljena vrednost zakonsko najvišje dovoljene hitrosti. • T = tehnični podatki • il = aktivnosti voznika • ilv= v-diagram Izbirni izpisi: • ilD = stanje diagramov D1/D2* • %v = profili hitrosti* • %n = nastavitve števila vrtljajev* * = izbirno

[2a]	**Oznaka konca izpisa**
[3]	**Podatki o lastniku vstavljene tahografske kartice:** = kontrolor = voznik = podjetnik = servisna delavnica/ preizkusno mesto • Priimek • Ime • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do ... • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ali GEN2 v2) Opomba: Pri tahografski kartici, ki ni vezana na osebo, se namesto priimka izpiše ime preizkusnega mesta, podjetja ali servisne delavnice.
[3a]	**Podatki o lastniku dodatne tahografske kartice**

[4]	**Identifikacija vozila:** • Identifikacijska številka vozila • Oznaka dovoljene države članice in registrska številka vozila • Privzeti tovor vozila
[5]	**Oznaka 4.1x:** • Proizvajalec tahografa • Številka dela tahografa DTCO 4.1x • Generacija tahografske enote (GEN1, GEN2)
[6]	**Zadnje umerjanje 4.1x:** • Ime servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Datum nastavitve
[7]	**Zadnja kontrola:** • Identifikacija kontrolne kartice

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Datum, ura in vrsta kontrole ▣ = prenos z voznikove kartice ↧ = prenos iz tahografa DTCO 4.1x ▼ = tiskanje □= prikazi
[8]	**Seznam vseh aktivnosti voznika po vrstnem redu nastanka:** • Koledarski dan izpisa in števec prisotnosti (število dni uporabe kartice)
[8a]	? = **obdobje, ko kartica ni bila vstavljena**: • Ročno vnesene aktivnosti po vstavitvi voznikove kartice s piktogramom, začetkom in trajanjem
[8a1]	⠿ = **vrsta tovora ob začetku dneva** • Če kartico vtaknete v DTCO 4.1x, v nasprotnem prazno

[8b]	**Vstavitev voznikove kartice v zarezo (režo za kartico-1 ali-2):** • Dovoljena država članica in oznaka registrske številke vozila • Stanje kilometrov ob vstavitvi kartice
[8c]	**Aktivnosti na voznikovi kartici:** • Začetek in trajanje ter stanje upravljanja vozila ⚙⚙ = skupinsko delovanje
[8d]	**Posebni pogoji:** • Vzorčni čas vnosa in piktogram: trajekt ali vlak
[8e]	**Odstranitev voznikove kartice:** • Stanje kilometrov in prevožena pot od zadnje vstavitve
[8f]	**Pozor:** lahko pride do neskladnosti zapisa podatkov, ker je ta dan dvakrat shranjen na tahografski kartici

[8g]	**Aktivnost ni zaključena:** • Pri izpisu z vstavljeno voznikovo kartico je lahko izpis trajanja aktivnosti in povzetek dneva nepopoln
[8h]	**Poseben pogoj »OUT of scope« je bil ob začetku dneva vklopljen**
[9]	**Začetek seznama vseh voznikovih aktivnosti na tahografu 4.1x:** • Koledarski dan izpisa: • Stanje kilometrov ob 00:00 in 23:59
[10]	**Kronologija vseh aktivnosti reže za kartico-1**
[10a]	**Obdobje, ko v režo za kartico ni bila vstavljena voznikova kartica 1**: • Stanje kilometrov na začetku obdobja • Nastavljene aktivnosti v tem obdobju

	• Stanje kilometrov na koncu obdobja in prevožena pot
[10b]	**Vstavitev voznikove kartice:** • Priimek voznika • Ime voznika • Karakteristike kartice • Kartica je veljavna do ...
[10c]	• Oznaka države članice in uradna registracija predhodnega vozila • Datum in čas odstranitve kartice iz predhodnega vozila
[10d]	• Števec kilometrov pri vstavitvi voznikove kartice M = izveden je bil ročni vnos
[10e]	**Seznam aktivnosti:** • Piktogram aktivnosti, začetek in trajanje ter status upravljanja vozila ⚙⚙ = skupinsko delovanje
[10f]	**Čas vnosa in piktogram specifičnega pogoja:**
	• ⛴→ = začetek trajekt/vlak • →⛴ = konec trajekt/vlak • OUT→ = začetek (kontrolna naprava ni zahtevana) • →OUT = konec
[10g]	**Odstranitev voznikove kartice:** • Stanje kilometrov in prevožena pot
[10h]	**Kronologija vseh aktivnosti špranje za kartico-2**
[10i]	**Poseben pogoj »Out of scope« je bil ob začetku dneva vklopljen.**
[11]	**Povzetek dneva**
[11a]	**Vneseni kraji:** • ⇥I = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) • I⇤ = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) • Stanje kilometrov vozila
	Podatki o položaju (samo pri voznikovih karticah druge generacije) • Kronološka navedba podatkov o položaju za začetek in konec delovnega časa ter po vsaki triurni skupni vožnji
[11b]	**Povzetek časov, ko v reži za kartico-1 ni bilo vstavljene voznikove kartice-1:** • Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) • Vse aktivnosti reže za kartico-1
[11c]	**Povzetek časov, ko v reži za kartico-2 ni bilo vstavljene voznikove kartice:** • Vneseni kraji in kronološko zaporedje (v primeru nobenega vnosa) • Skupne dejavnosti reže za kartico-2

© AUMOVIO Germany GmbH

[11d]	**Dnevni povzetek »Vse aktivnosti« na voznikov kartici:** • Skupna vožnja in prevožena pot • Skupni delovni čas in dežurstva • Skupni čas počitkov in neznanih časov • Skupni čas skupinskega dela
[11e]	**Povzetek aktivnosti, kronološko urejeno po vozniku (za vsakega voznika, kumulativno za obe reži za kartico):** • Priimek, ime, identifikacija kartice voznika • = začetni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) = končni čas z državo in po potrebi regijo (Španija) • = natovarjanje s podatki o času in lokaciji = raztovarjanje s podatki o času in lokaciji • Lokacijski podatki (kronološko) po triurni skupni vožnji in ob koncu izmene (tukaj samo ob koncu izmene) • Aktivnosti tega voznika: – skupen čas vožnje in prevožena pot, – skupni delovni čas in skupna dežurstva, – skupni čas počitka, – skupni čas skupinskega dela.
[11f]	**Podatki o prestopu meje** • Podatki o pozicijah • Piktogram • Kratica vstopne in izstopne države • Geografska dolžina in širina • Čas • Stanje kilometrov
	Napotek: Pri napravah s polno funkcionalnostjo OS-NMA se poda simbol samo pri dejanski avtentifikaciji v trenutku prestopa meje (➔ *Prehodni tahograf [▷ 22]*).
[12]	**Seznam zadnjih pet shranjenih aktivnosti ali motenj na voznikovi kartici**
[12a]	**Seznam vseh shranjenih aktivnosti na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu**
[12b]	**Seznam vseh shranjenih motenj na voznikovi kartici, urejen po vrsti napake in datumu**
[12c]	**Podatkovni niz dogodka ali motnje** *Vrstica 1:* • Piktogram dogodka ali motnje • Datum in začetek *Vrstica 2:*

	• Dogodki, ki se uvrščajo med kršitve varnosti, se razčlenijo prek dodatne kode. Glejte »Podatkovni niz dogodka ali motnje« • Trajanje dogodka ali motnje *Vrstica 3:* • Oznaka države in uradna registracija vozila, v katerem so se pojavili dogodki ali motnje
[13]	**Seznam zadnjih pet shranjenih ali še aktivnih dogodkov/motenj tahografa DTCO 4.1x**
[13a]	**Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih dogodkov tahografa v DTCO 4.1x** [13b]
[13b]	**Seznam vseh zabeleženih ali še trajajočih motenj tahografa v DTCO 4.1x**
[13c]	**Podatkovni niz dogodka ali motnje** *Vrstica 1:* • Piktogram dogodka ali motnje • Koda zapisa Glejte »Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah« • Datum in začetek *Vrstica 2:* • Dogodki, ki se uvrščajo med kršitve varnosti, se razčlenijo prek dodatne kode. Glejte »Koda za podrobnejši opis« • Število podobnih dogodkov na ta dan Glejte »Število podobnih dogodkov« • Trajanje dogodka ali motnje *Vrstica 3:* • Identifikacija ob začetku ali na koncu dogodka ali motnje, vstavljene voznikove kartice (največ štirje vnosi)
	• 🖬––– se prikaže, če ni vstavljena nobena voznikova kartica
[14]	**Identifikacija tahografa:** • Proizvajalec tahografa • Naslov proizvajalca tahografa • Številka naprave • Številka in atest • Serijska številka • Leto izdelave • Verzija in datum namestitve programske opreme • Različica shranjene digitalne kartice
[15]	**Oznaka dajalnika:** • Serijska številka • Številka in atest • Datum/čas zadnjega seznanjanja s tahografom DTCO 4.1x
[16]	**Oznaka modula GNSS**

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[16a]	**Oznaka naprave DSRC**
[17]	**Podatki umerjanja**
[17a]	**Seznam podatkov umerjanja (v podatkovnih nizih):** • Ime in naslov servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do ...
[17b]	• Datum in namen umerjanja: – 01 = aktiviranje; zapis znanih podatkov umerjanja ob aktiviranju – 02 = prva vgradnja, prvi podatki umerjanja po aktiviranju tahografa DTCO 4.1x – 03 = vgradnja po popravilu – nadomestna naprava; prvi podatki umerjanja v sedanjem vozilu – 04= redno naknadno preverjanje – 05= vnos uradne registracije s strani podjetnika – 06 = prilagoditev časa brez umerjanja (GNSS) – 80 = serijska številka nove plombe KITAS – 81 = možnost uporabe tahografskih kartic prve generacije ni na voljo – 82 = menjava senzorja gibanja – 83 = menjava modula za oddaljeno komunikacijo – 84 = konfiguriran kot pametni tahograf različica 2 s polno funkcionalnostjo OS-NMA • Identifikacijska številka vozila • Oznaka države in uradna registracija • w = število impulzov poti vozila • k = nastavljena konstanta v tahografu DTCO 4.1x za prilagoditev hitrosti • l = dejanski obseg pnevmatik = velikost pnevmatik • > = zakonsko dovoljena najvišja hitrost • Staro in novo stanje kilometrov • / / = privzeta vrsta tovora vozila • Država, v kateri je bilo izvedeno umerjanje, prav tako datum in čas umerjanja • = podatki o plombah (do 5 podatkovnih zapisov o plombah, 1 vrstica za vsako uporabljeno plombo)
[18]	**Nastavitev časa**
[18a]	**Seznam vseh razpoložljivih podatkov o nastavitvi časa:**

	• Datum in čas, star • Datum in čas, spremenjen • Ime servisne delavnice, ki je nastavila čas • Naslov servisne delavnice • Identifikacija kartice servisne delavnice • Kartica servisne delavnice veljavna do ...
[18b]	**Opomba:** Iz 2. podatkovnega niza je razvidno, da je bil nastavljeni čas UTC popravljen s strani pooblaščene servisne delavnice
[19]	**Zapis zadnjega dogodka in zadnje motnje:** ! = najnovejši dogodek, datum in čas ⨯ = najnovejša motnja, datum in čas
[20]	**Informacije pri kontroli prekoračitve hitrosti:** • Datum in čas zadnje kontrole
	• Datum in čas prekoračitve hitrosti od zadnje kontrole kot tudi število nadaljnjih prekoračitev
[21]	**Prva prekoračitev hitrosti od zadnjega umerjanja**
[21a]	**Pet najvišjih prekoračitev hitrosti v zadnjih 365 dneh**
[21b]	**Zadnjih 10 zabeleženih prekoračitev hitrosti.** Pri tem se za vsak dan shrani najvišja prekoračitev hitrosti.
[21c]	**Vnosi prekoračitev hitrosti (kronološko urejeno od najvišje prekoračitve do Ø–hitrosti):** • Datum, čas in trajanje prekoračitve • Najvišja hitrost in Ø–hitrosti prekoračitev ter število podobnih dogodkov tega dne • Priimek voznika • Identifikacija voznikove kartice
	Opomba: Če v bloku ni zapisa o prekoračitvi hitrosti je prikazano >>---.
[22]	**Obdobja z aktivnim daljnim upravljanjem:** • ⏲+ = začetni čas • +⏲ = končni čas Opomba: Zapis se izvede ločeno za voznika-1 in voznika-2. Izvede se izpis s časoma obeh voznikov tudi, če pri času obeh ni nobene razlike.
[23]	**Lastnoročni zapisi:** • 🖹+ = kraj kontrole • 🖹 = podpis kontrolorja • ⏲+ = začetni čas • +⏲ = končni čas • ☺ = podpis voznika
[24]	**Podatki o lastniku kartice prikazane nastavitve:** • Priimek voznika

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Ime voznika • Karakteristike kartice Opomba: Manjkajoči podatki o lastniku kartice pomenijo: ni vstavljene voznikove kartice v režo za kartico-1. • Začetek zapisa nastavitve z datumom in časom • Konec zapisa nastavitve z datumom in časom Novi profili se ustvarijo: • z vstavljanjem tahografske kartice v režo za kartico-1 ali odstranjevanjem iz nje, • z dnevno menjavo, • s popravkom časa UTC, • s prekinitvijo napetosti.
[25]	**Zapis nastavitev hitrosti:** • Seznam definiranih območij hitrosti in čas trajanja v tem območju • Območje: 0 <=v< 1 = vozilo miruje Nastavitve hitrosti so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri namestitvi.
[26]	**Zapis nastavitev frekvenc vrtljajev motorja:** Seznam definiranih območij frekvenc vrtljajev motorja in čas trajanja v tem območju: • Območje: 0 <=n< 1 = izklop motorja • Območje: 3281 <=n< x = neskončno Nastavitve frekvenc vrtljajev motorja so razdeljene na 16 con. Posamezna področja se lahko nastavijo individualno pri namestitvi.
[27]	**Specifični podatki proizvajalca:** • Številka različice modula za nadgradnjo programske opreme (SWUM) – Primer: `04.01.40 R024` – `T` = preizkusna različica programske opreme – `R` = uradna izdaja ali končna različica programske opreme • Podatek o razredu vozila (od DTCO 4.1c naprej) – `A type: xx`
[28]	**Številka pečata ohišja na DTCO 4.1x**
[28a]	**Podatki dajalnika:** • Serijska številka dajalnika • Razširjena serijska številka in vrsta naprave • Mesec in leto izdelave • Koda proizvajalca NASVET: Serijska številka in številka atesta senzorja gibanja se natisneta po aktiviranju.
[28 b]	**Modul DSRC**

	• Serijska številka modula DSRC • Vrsta naprave – 6 = DTCO – 9 = zunanji modul DSRC • Mesec in leto izdelave • Koda proizvajalca
[28 c]	**Plombe** • Koda proizvajalca • Številka plombe • Kraj plombiranja – 7 = dajalnik do gonila, npr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adapter M1N1 z vozilom
[29]	**Zapis aktivnosti:** • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram aktivnosti zadnjih sedem koledarskih dni

[30]	**Zapis poteka hitrosti izbranega dne**
[31]	**Zapis dodatnih delovnih skupin, kot so uporaba modre luči, sirene, itd.:** • Legenda simbolov • Od izbranega dneva naprej sledi diagram dostopov do stanj D1/D2 zadnjih 7 koledarskih dni.
[32]	**Kronološka navedba vstavljenih voznikovih kartic**
[33]	Prosimo upoštevajte: Izpis ni dovoljen. Skladno z uredbo (npr. dolžnost shranjevanja) je izpis v lokalnem času neveljaven
[34]	**Obdobje izpisa v lokalnem času:** ⊙+ = začetek zapisovanja +⊙ = konec zapisovanja UTC +01h00 = razlika med časom UTC in lokalnim časom.

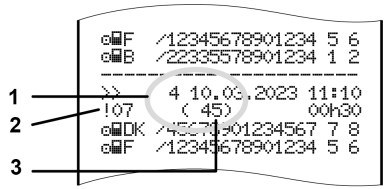
[35]	**Datum in čas izpisa v lokalnem času (LOC)**
[36]	**Vrsta izpisa npr. v lokalnem času »⊙«**

© AUMOVIO Germany GmbH

10

■ Podatkovni zapis pri dogodkih ali motnjah

Pri vsakem zaznavanju aktivnosti ali motnje tahograf DTCO 4.1x registrira in shrani podatke po v naprej določenih pravilih.



(1) Namen podatkovnega niza
(2) EventFaultType v skladu s prilogo I C
(3) Število podobnih dogodkov na ta dan

Namen podatkovnega niza **(1)** označuje, zakaj je bil dogodek ali motnja zabeležen. Dogodki iste vrste, ki se pojavijo večkrat dnevno, so prikazani na mestu **(2)**.

Naslednji pregled prikazuje dogodke in motnje, urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi namena podatkovnega niza:

➔ *Kodiranje zapisa [▷ 144]*

➔ *Število podobnih dogodkov [▷ 145]*

Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve »!«, se razčlenijo preko dodatne kode **(1 v spodnji tabeli)**.

➔ *Koda za podrobnejši opis [▷ 145]*

► Kodiranje zapisa

Naslednji pregled prikazuje dogodke in motnje, urejene po vrsti napake (vzrok) in določitvi zapisa:

Piktogram	Vzrok	Namen
!	Spor kartice [2]	**0**
!	Vožnja brez veljavne kartice [2]	**1/2/7**
!	Vstavljanje med vožnjo	**3**
!	Kartica ni zaprta	**0**
»	Previsoka hitrost [2]	**4/5/6**
!	Prekinitev napetosti	**1/2/7**
!	Motnje dajalnika	**1/2/7**
!	Konflikt v gibanju [4]	**1/2**
!	Kršitev varnosti	**0**
!	Prekrivanje časa [1]	**-**
!	Neveljavna kartica [3]	**-**

Tab. 1: Dogodki

Piktogram	Vzrok	Namen
×	Napaka kartice	**0**
×	Motnje naprave	**0/6**
×	Motnja tiskalnika	**0/6**
×	Motnje pri prenosu	**0/6**
×	Motnje dajalnika	**0/6**

Tab. 2: Motnje

1) Ta dogodek se shrani samo na kartico voznika.
2) Ta dogodek/motnja se shrani v DTCO 4.1x.
3) Ta dogodek ne shrani DTCO 4.1x.
4) Ta dogodek/motnja se shrani v DTCO 4.1x in na kartico voznika druge generacije.

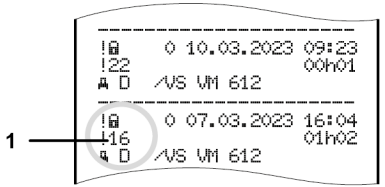
Pregled zapisov

Namen	Pomen
0	Eden od najnovejših dogodkov/ motenj.
1	Najdaljši dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
2	Ena od petih najdaljših dogodkov zadnjih 365 dni.
3	Zadnji dogodek enega od zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
4	Eden najtežjih dogodkov zadnjih 10 dni, v katerem je dogodek nastal.
5	Ena od petih najpomembnejših dogodkov zadnjih 365 dni.
6	Prva aktivnost ali motnja po zadnji nastavitvi.
7	Aktivni dogodek ali trajna motnja.

Število podobnih dogodkov

Namen	Pomen
0	Shranjevanje *števila podobnih dogodkov* za ta dogodek ni zahtevano.
1	V tem dnevu se je zgodil dogodek te vrste.
2	V tem dnevu sta se zgodila dva dogodka te vrste in samo eden je bil shranjen.
n	V tem dnevu se je zgodilo *n* dogodkov te vrste in samo eden je bil shranjen.

► Koda za podrobnejši opis



Sl. 144: Razlage kod

Dogodki, ki se uvrščajo med varnostne kršitve, se razčlenijo preko dodatne kode **(1)**.

Poskusi kršitve varnosti na tahografu DTCO 4.1x

Koda	Pomen
10	Ni nadaljnjih podatkov
11	Neuspelo preverjanje pristnosti dajalnika
12	Napaka pri preverjanju pristnosti voznikove kartice
13	Nepooblaščeno spreminjanje dajalnika
14	Napaka integritete; pristnosti podatkov na voznikovi kartici ni mogoče zagotoviti
15	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov o uporabniku ni mogoče zagotoviti
16	Interna napaka pri prenosu podatkov
18	Manipulacija strojne opreme
19	Zaznavanje manipulacij na GNSS

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Poskusi, ki kršijo varnost, na dajalniku impulzov

Koda	Pomen
20	Ni nadaljnjih podatkov
21	Neuspelo preverjanje pristnosti
22	Napaka integritete; pristnosti shranjenih podatkov ni mogoče zagotoviti
23	Interna napaka pri prenosu podatkov
24	Nepooblaščeno odpiranje ohišja
25	Manipulacija strojne opreme

Nega in obvezni pregled

Čiščenje

Obvezni pregled

Odstranjevanje med odpadke.

11

Nega in obvezni pregled

■ Čiščenje

► Čiščenje tahografa DTCO 4.1x

- Tahograf DTCO 4.1x očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlaken.
- Po potrebi očistite reži za kartice s primerno čistilno kartico ➔ *Čistilne kartice in čistilni robčki [▷ 173]*

Oboje lahko kupite pri vašem centru za prodajo in podporo strankam.

⚠ POZOR

Izogibanje poškodbam

- Ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in nobenih topil, kot so razredčila ali bencin.

► Čiščenje tahografskih kartic

- Umazane kontakte tahografske kartice očistite z rahlo navlaženo krpo ali krpo za čiščenje iz mikrovlaken.

Dobite jo pri pristojnem centru za prodajo in servis.

⚠ POZOR

Izogibanje poškodbam

Za čiščenje kontaktov tahografske kartice ne uporabljate agresivnih čistil ali topil, kot so razredčila ali bencin.

■ Obvezni pregled

Preventivna vzdrževalna dela na tahografu DTCO 4.1x niso potrebna.

- Vendar pa naj vsaj na vsaki dve leti tahograf DTCO 4.1x pregleda pooblaščena servisna delavnica.

Naknadno preverjanje je zahtevano, če je bilo izvedeno eno od naslednjih dejanj:

- Vozilo je bilo modificirano, na primer spremenjen je bil števec kilometrov ali obseg pnevmatik.
- Na tahografu DTCO 4.1x je bilo izvedeno popravilo.
- Spremenila se je uradna registrska številka vozila.
- Čas UTC odstopa za več kot 5 minut.

⚠ POZOR

Pri naknadnih pregledih upoštevajte

- Poskrbite, da bo tablica pregledov po vsakem pregledu obnovljena in da bo vsebovala predpisane podatke.

NAPOTEK

Napačen vnos v sistem KITAS 4.0 2185

- Pri prekinitvi toka lahko pride do napačnega vnosa v sistem KITAS 4.0 2185.

► Napotki glede podporne baterije

DTCO 4.1x vsebuje podporno baterijo, ki se uporablja za ohranjanje skladnosti podatkov.

Podporna baterija je vgrajena v zaplombirani predal baterije na hrbtni strani naprave.

Napotki glede menjave podporne baterije

⚠ POZOR

Možne poškodbe DTCO 4.1x

Menjavo podporne baterije lahko izvajajo samo ustrezno usposobljene osebe v pooblaščenih delavnicah.

Za zagotavljanje zanesljivega delovanja naprave DTCO 4.1x mora strokovna delavnica zamenjati podporno baterijo v naslednjih primerih:

- Pri namestitvi, aktiviranju ali prvem umerjanju, če je datum izdelave naprave DTCO 4.1x starejši od 12 mesecev.
- Pri vsakem rednem pregledu.

Po menjavi baterije je treba predal baterije znova zaplombirati.

Napotek za odstranjevanje podporne baterije

V Nemčiji baterij ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki.

Baterijo odstranite med odpadke na okolju prijazen način v skladu z v vaši državi veljavnimi predpisi za odstranjevanje baterij.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Odstranjevanje med odpadke.

Naprava DTCO 4.1x s pripadajočimi sistemskimi komponentami je v EU kontrolna naprava, skladna z izvedbeno uredbo (EU) 2016/799, priloga I C v trenutno veljavni izvedbi.

Kontrolne naprave EU se smejo odstranjevati med odpadke v skladu z direktivo za odstranjevanje kontrolnih naprav EU posamezne države članice.

Odpravljanje motnje

Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici

Previsoka/prenizka napetost

Napaka pri komunikaciji s kartico

Poškodovan predal tiskalnika

Samodejni izmet tahografske kartice

12

Odpravljanje motnje

■ Varnostno kopiranje podatkov v servisni delavnici

Pooblaščene servisne delavnice lahko prenesejo podatke iz tahografa DTCO 4.1x in jih izročijo podjetju.

Če prenos podatkov zaradi ni mogoč, mora servisna delavnica podjetniku izdati potrdilo o tem.

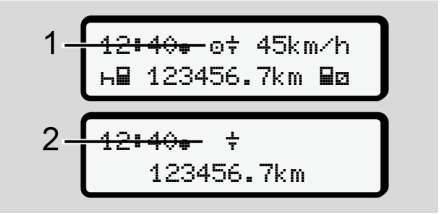
⚠ POZOR

Varnostno kopiranje podatkov

- Arhivirajte podatke in skrbno shranite potrdilo zaradi morebitnih poizvedb.

■ Previsoka/prenizka napetost

Prenizka ali previsoka napajalna napetost tahografa DTCO 4.1x je prikazana v privzetem prikazu **(a)**:



Sl. 145: Prikaz – motnja napajalne napetosti

NAPOTEK

Če je pri prekomerni ali prenizki napetosti reža za kartico odprta, nikakor ne vstavljajte tahografske kartice.

Primer 1: (1) Prekomerna napetost

NAPOTEK

Pri prekomerni napetosti se zaslon izklopi in tipke se zaklenejo.

Tahograf DTCO 4.1x še naprej shranjuje aktivnosti. Funkcija izpisa ali prikaza podatkov kot tudi odstranjevanje ali vstavljanje tahografske kartice ni možna.

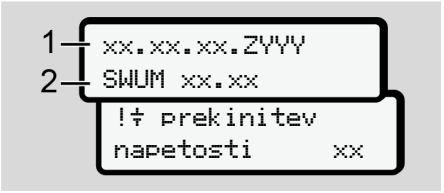
Primer 2: (2) Prenizka

Ta primer ustreza prekinitvi napetosti.

Prikaže se standardni prikaz.

Tahograf DTCO 4.1x ne more izpolnjevati svoje naloge kot kontrolna naprava. Aktivnosti voznika se ne beležijo.

► **Prekinitev napetosti**



Sl. 146: Prikaz – prekinitev napetosti

Po prekinitvi napetosti se za pribl. 5 sekund prikažeta različica programske opreme **(1)** in različica modula za nadgradnjo programske opreme **(2)**.

Nato javi DTCO 4.1x:
`!ϟ prekinitev napetosti xx.`

⚠ POZOR

Stalen prikaz oznake ϟ

- Če je pri pravilni napetosti v vozili stalno prikazan simbol ϟ: Poiščite pooblaščeno servisno delavnico.
- Pri okvari tahografa DTCO 4.1x morate aktivnosti vpisovati ročno.
  ➔ *Ročen vnos aktivnosti [▷ 59]*

■ Napaka pri komunikaciji s kartico

Če se pojavi napaka pri komunikaciji s kartico, je voznik pozvan, da odstrani svojo kartico.



Sl. 147: Prikaz – izvrženje kartice

V ta namen pritisnite tipko OK.

Med odstranitvijo kartice bo sistem ponovno poskusil komunicirati s kartico. Če tudi tega preizkusa ni mogoče izvesti, se samodejno izpiše zadnja aktivnost, shranjena na tej kartici.

NAPOTEK

S tem izpisom lahko voznik dokumentira lastne aktivnosti.

Izpis mora voznik podpisati.

Voznik lahko doda vse aktivnosti (izključen je čas neprekinjene vožnje) do novega vstavljanja voznikove kartice.

NAPOTEK

Voznik lahko izvede dnevni izpis voznikovih aktivnosti in doda dodatne aktivnosti do naslednjega vstavljanja karte ter ga podpiše.

NAPOTEK

V slučaju daljše odsotnosti – npr. med dnevnim ali tedenskim časom počitka – je treba kartico odstraniti iz reže za kartico.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

■ Poškodovan predal tiskalnika

Če je predal tiskalnika poškodovan, ga lahko zamenjate.

- Obrnite se na pooblaščeno servisno delavnico.

■ Samodejni izmet tahografske kartice

Če tahograf DTCO 4.1x zazna motnjo pri komunikaciji kartice, bo poskušal prenesti obstoječe podatke na tahografsko kartico.

Voznik prejme informacije o motnji preko sporočila `M1 Izmet kartice xx` in bo moral voznikovo kartico odstraniti.

Izpis o na zadnje shranjenih aktivnosti voznikove kartice se izvede samodejno.
➔ *Ročen vnos aktivnosti [59]*

Tehnični podatki

DTCO 4.1x

Papirnati zvitek

13

Tehnični podatki ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Končna vrednost območja meritve	220 km/h (v skladu s prilogo I C) 250 km/h (za druge uporabe vozila)
Zaslon LC	2 vrstici, vsaka po 16 znakov
Temperatura	Obratovanje: −20 °C do +70 °C Skladiščenje: –20 °C do +75 °C
Napetost	12 V DC ali 24 V DC
Masa	600 g ± 50 g
Napajanje	Pripravljenost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Obratovanje: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMV/EMC	ECE R10
Termična tiskalna naprava	Velikost znakov: 2,1 mm x 1,5 mm Širina tiskanja: 24 znakov/vrstico Hitrost: pribl. 15 mm/ s. – 30 mm/ s Izpis diagramov
Razred zaščite	IP 54

DTCO 4.1x različica Ex	
Območje eksplozije	Enota v vozilu: Območje 2 Vmesnik s senzorjem gibanja: Območje 1
Skupina naprav	II Enota v vozilu: Skupina naprav 3 Vmesnik s senzorjem gibanja: Skupina naprav 2
Plinska skupina	IIC
Vrsta zaščite pred vžigom	Enota v vozilu: ec Vmesnik s senzorjem gibanja: ib
Razred temperature	T6 Obratovanje: –20 °C do +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Papirnati zvitek

Pogoji v okolici	Temperatura: –25 °C do +70 °C
Mere	Premer: pribl. 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dolžina: pribl. 8 m
Št. naročila	1381.90030300 Originalne nadomestne papirne zvitke dobite pri pristojnem prodajnem in servisnem centru.

NAPOTEK

Uporabljajte izključno originalni papir za tiskanje VDO z naslednjimi oznakami:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ali DTCO 4.1x z atestom e1 84
- Oznaka dovoljenja za uporabo e1 174 ali e1 189.

Dodatek

Izjava o skladnosti/certifikati

Podatki v skladu z Uredbo EU o baterijah 2023/1542, Priloga VI, del A

Izbirna dodatna oprema

Spletna trgovina VDO

14

Dodatek

■ Izjava o skladnosti/certifikati

Na povezavi https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ najdete naslednje izjave in certifikate:

- Tipsko dovoljenje KBA (Kraftfahrt-Bundesamt)
- Certifikat o ATEX-pregledu tipa
- Izjava CE o skladnosti
- Izjava UKCA o skladnosti

© AUMOVIO Germany GmbH

Sl. 148: EU Izjava o skladnosti – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 50488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Blühler
DN: cn=Pierre Blühler, ou=AUMOVIO SE, email=pierre.2.bluehler@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Pierre Blühler
Head of Homologation

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, ou=AUMOVIO SE, c=DE, email=ulrich.rothe@aumovio.com
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 78003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Register court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Michael Hankel (Chairman), Tanja Fendt (CFO), Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Sl. 149: EU Izjava o skladnosti – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие е издадена при единствената отговорност на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärase kasutamise ajakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι ο παρακάτω περιγραφόμενος εξοπλισμός, όταν χρησιμοποιείται με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođači ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Šį atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizdevām, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Supervisory Board: Elke Strathmann (Chairperson)
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairperson) | Andreas Listi | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Sl. 151: EU Izjava o skladnosti – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC ja; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Varinate cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Применљиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Применљиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supravegherea; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να προούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýrslu sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 33669 | Amtsgericht Hannover
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 33669 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Dr. Philipp Nagler (Chairman), Dr. Christian Fischer, Dr. Ralf Sauer
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas List | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Sl. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Podatki v skladu z Uredbo EU o baterijah 2023/1542, Priloga VI, del A

V napravo je vgrajena ena od dveh spodaj opisanih baterij.

Podatki o proizvajalcu

Baterija	ER14250	ER14250
Proizvajalec	EVE Energy Co., Ltd. (Uvoznik v EU: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Naslov	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kitajska	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategorija in identifikacija baterije

- Kategorija: Baterija za naprave
- Tip: Cilindrična litij-kovinska baterija
- Kemijski sistem: Primarna litij-tionilkloridna baterija (Li-$SOCl_2$), nepolnilna
- Nazivna napetost: 3,6 V

Baterija	Jauch/EVE	Xeno
Oznaka modela	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Številka artikla	A2C59511954	A2C59511954
Mere	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Podatki o proizvodnji

Baterija	Kraj proizvodnje
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kitajska
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja

Datum proizvodnje

Datum proizvodnje je naveden na oznaki na bateriji.

Tehnični podatki

Parameter	Jauch/EVE	Xeno
Teža	≈ 10 g	≈ 10 g

Parameter	Jauch/EVE	Xeno
Nazivna kapaciteta	1,2 Ah	1,2 Ah
Vsebnost litija	0,3 g	0,3 g
Delovna temperatura	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kemijska sestava

Sestavni del	Št. CAS
Litij	7439-93-2
Tionilklorid	7719-09-7
Aluminijev klorid	7446-70-0
Litijev klorid	7447-41-8
Ogljik	1333-86-4
Nerjavno jeklo	65997-19-5
Nikelj	7440-02-0

Kritične surovine (> 0,1 % masnega deleža)

V skladu z Uredbo (EU) 2024/1252:

Kritična surovina
Litij
Nikelj

Varnostna opozorila

⚠ NEVARNOST

Nevarnosti pri nepravilnem ravnanju:

Nevarnost požara/eksplozije pri segrevanju nad 100 °C.
Zaužitje je lahko smrtno nevarno (jedke poškodbe v 2 urah).
Puščanje lahko draži kožo/oči.

Varnostni ukrepi:

a) Hraniti zunaj dosega otrok
b) Ne segrevati, prebosti ali vreči v ogenj
c) Ne povzročiti kratkega stika
d) Ne polniti ponovno
e) Ne odpirati

Gašenje požara

- Alkoholno obstojna pena, suh pesek, CO_2, Lith-X (gasilno sredstvo razreda D)
- Nositi zaščito dihal

Odstranjevanje in recikliranje



Ne odlagati med gospodinjske odpadke!
Ločeno zbiranje v skladu z Uredbo EU o baterijah.
Brezplačna vrnitev na zbirnih mestih ali pri trgovcu.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Izbirna dodatna oprema

► DLK Smart Download Key



Z DLK Smart Download Key lahko prenesete podatke iz tahografa DTCO 4.1x in voznikove kartice ter jih arhivirate v skladu z zakoni.

Izbirno je možno nalaganje podatkov na VDO Fleet Online Portal.

Številka naročila: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Z DLKPro Download Key S lahko prenesete podatke iz tahografa DTCO 4.1x in voznikove kartice ter jih arhivirate v skladu z zakoni.

Številka naročila: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Z napravo DLKPro Compact S lahko skladno z zakoni prenesete, arhivirate in pregledujete podatke iz tahografa DTCO 4.1x ter iz voznikove kartice.

Številka naročila:

- Evropa – **2910002165300**
- Evropa (EE)– **2910002165400**

► Remote DL 4G



Z napravo REMOTE DL 4G podjetja VDO lahko prenesete podatke prenosa prek sistema GPRS za vaš sistem za upravljanje voznega parka ali program za vrednotenje.

Številka naročila: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link je dodatni modul za oddaljeni dostop do podatkov vozila in tahografa v realnem času, na primer za telematiko in zajemanje cestnin.

VDO Link se natakne na DTCO.

Veljavnost:

- Telematika je na voljo od različice DTCO 4.1 dalje
- Zajemanje cestnin je na voljo od različice DTCO 4.1a dalje

Številka za naročanje: **AAA2201870110**

► Čistilne kartice in čistilni robčki

S čistilnimi karticami lahko očistite reži za kartico tahografa DTCO 4.1x.

S čistilnimi robčki lahko očistite voznikove kartice in/ali kartice podjetja.

Številka naročila:

- Čistilne kartice (12 kartic): **A2C5951338266**
- Čistilni robčki (12 robčkov): **A2C5951184966**
- Komplet čistilnih robčkov (6 kartic/6 robčkov): **A2C5951183866**

■ Spletna trgovina VDO

Spletna trgovina za izdelke in storitve podjetja VDO najdete na naslovu: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

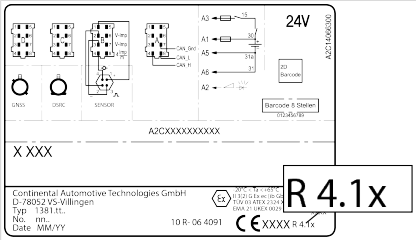
Pregled sprememb

Pregled izdaj

Pregled sprememb

■ Pregled izdaj

Predložena navodila za uporabo so veljavna za naslednje inačice naprav DTCO:

Stanje izdaje	Navodila za uporabo	Spremembe navodil za uporabo
 Trenutna izdaja: Glejte izpis »*Tehnični podatki*«	BA00.1381.41 100 128	Prva izdaja
4.1a	BA00.1381.41 100 128	Različica DTCO 4.1a • Razširitev področja veljavnosti na DTCO 4.1 in DTCO 4.1a • Posodobitev nekaterih zaslonskih prikazov DTCO • Splošne redakcijske spremembe Posodobljena koda QR in kazalo dokumentov (zadnja stran) • Dodan opis izbirne funkcije »Centraliziran jezik« ➔ *Centraliziran jezik (izbirno) [▸ 103]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Stanje izdaje	Navodila za uporabo	Spremembe navodil za uporabo
		• Dodane vsebine za opis povezave Bluetooth v vozilu, upravljanje naprav Bluetooth in konfiguracija Bluetooth ➔ *Povezava Bluetooth v vozilu [▸ 98]* ➔ *Upravljanje naprav Bluetooth [▸ 100]* ➔ *Konfiguracija Bluetooth [▸ 100]* • Kot izbirna naprava dodan VDO Link ➔ *VDO Link [▸ 173]* • Dodan piktogram za cestnino • Razširjena različica programske opreme
4.1b	BA00.1381.41 100 128	Različica DTCO 4.1b • Novo: Napotki glede podporne baterije ➔ *Napotki glede podporne baterije [▸ 149]* • Odstopanje časa UTC 5 minut namesto 20 minut • Novo: „Odstranjevanje DTCO med odpadke“ ➔ *Odstranjevanje med odpadke. [▸ 150]* • Omejitev »prenos na daljavo« na 24-krat na dan • Novo: Ponastavitev Bluetooth kontrolerja ➔ *Ponastavitev Bluetooth kontrolerja [▸ 100]* • Novo: Obvestila o spremembi naziva proizvajalca
4.1c	BA00.1381.41 100 128	Različica DTCO 4.1c • Novo: Opomba o »Time limited licence« ➔ *Odklop dodatnih funkcij [▸ 99]*

Stanje izdaje	Navodila za uporabo	Spremembe navodil za uporabo
		• Novo: Podatki v skladu z Uredbo EU o baterijah 2023/1542, Priloga VI, del A ➔ *Podatki v skladu z Uredbo EU o baterijah 2023/1542, Priloga VI, del A [170]*

Ime programske opreme na zaslonu	Tisk tehničnih podatkov	Stanje izdaje	Datum izdaje
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	Avgust 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Januar 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

NAPOTEK

Stanje izdaje vgrajenega tahografa najdete pri vgrajenem tahografu z izpisom *tehničnih podatkov*.

NAPOTEK

Ta navodila za uporabo niso primerna za starejše različice tahografa DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Kazalo ključnih besed

A

Aktivnosti
- Naknadni vnos – pri vstavljanju kartice ... 54
- Vnos in naknadni vnos časa počitka ... 63

B

Bluetooth ... 25
- seznanjanje ... 94
- Simbol ... 21

C

Centraliziran jezik ... 103
Certifikati ... 160
Cestnina (meni) ... 104
Ciljna skupina ... 12
Čas UTC ... 34
Časi vožnje in počitka ... 44
Časovni pasovi ... 34
Čistilne kartice (dodatna oprema) ... 173
Čistilni robčki (dodatna oprema) ... 173
Čiščenje ... 148

D

Daljinsko upravljanje ... 25
Definicija voznika 1 ... 11
Digitalni podpis ... 49
DLK Smart Download Key ... 172
DLKPro Compact S ... 172
Dogodki – pregled ... 112
Dogovor AETR ... 11
Dovoljena skupna teža ... 103
Država – pri vstavljanju kartice ... 54

E

ES 561/2006 ... 17
ES/2006/22/ ... 17
EU 165/2014 ... 17

F

Funkcije menijev
- Izhod – ročno ... 88
- Izhod – samodejno ... 88
- Krmarjenje ... 86

I

Izjava CE ... 160
Izjava UKCA ... 160
Izklop vžiga – prikaz ... 44
Izpis
- Dnevne vrednosti ... 90
- Dogodki [vozilo] ... 90
- Informacije o tahografskih karticah ... 91
- Nastavitve števila vrtljajev (izbirno) ... 92
- Prekoračitev hitrosti ... 91

Profili hitrosti (izbirno) ... 92
Stanje D1/D2 (izbirno) ... 92
Tehnični podatki ... 91
v-diagram ... 91
Vozilo ... 90
Voznik-1/voznik-2 ... 88

J

Jezik
Pri vstavljanju kartice ... 52
Prikazani jezik ... 47
Ročna nastavitev ... 78

K

Kabotaža ... 60
Kartica
Odstranjevanje ... 47
Pozivanje ... 62
Upravljanje ... 48
vstavljanje ... 45
Kartica podjetja
Funkcije kartice podjetja ... 69
Odstranjevanje ... 74
Prikazovanje številke ... 103
Prvo vstavljanje ... 70
kartica podjetja,
podatki ... 32
Kartica servisne delavnice ... 30
Ključ za prenos S DLKPro ... 172
Kombinirana tipka ... 21, 24
Kombinirano obratovanje ... 11
Kontaktna oseba ... 12
Kontaktni partner ... 12
Kontrast ... 24
Kontrola (način obratovanja) ... 27
Kontrolna kartica ... 30

L

Lokalni čas – pri vstavljanju kartice ... 54

M

Množični pomnilnik ... 32
Definicija ... 11
Prenos podatkov ... 50
Motnje
Pregled ... 114
Sporočilo ... 106

N

Nadaljnje povezave ... 3
Naknadni vnos
Ročno – pri vstavljanju kartice ... 53
Ročno vnašanje ... 61
Naprava Ex ... 26
Nastavitev aktivnosti ... 58
Pri vstavljanju kartice ... 56

© AUMOVIO Germany GmbH

Zamenjava aktivnosti ... 58
Natovarjanje/raztovarjanje - meni ... 97
NUTS0 ... 33

O

Obratovanje (način obratovanja) ... 27
Obvezni pregled za tahografe ... 148
Oddaljeni prenos ... 50
Odjava podjetja ... 71
Odprava zastoja papirja ... 124
Odstranjevanje med odpadke. ... 150
Opozorilo – čas vožnje ... 115
Opozorilo na čas vožnje ... 115
Sporočilo ... 107
Opozorilo za delovni čas ... 115
osebne podatke ... 11
spremeni ... 94
Out (zapustitev območja veljavnosti) ... 108
Out of scope ... 11
naslov IP ... 96
Oznake držav
Španske regije ... 40
Tabela s pregledom ... 40

P

Piktogrami
Kombinacije ... 37
Pregled ... 35
podatke ITS ... 11
podatke VDO ... 11
Podatki
Oznaka ... 49
Prenos ... 49
Prenos is množičnega pomnilnika ... 50
Varstvo osebnih podatkov ... 67
Podatki podpisa ... 49
podatkov ITS
Sprostitev ... 67
podatkov VDO
Sprostitev ... 67
Podjetje (način obratovanja) ... 27
Podporna baterija ... 149
Potrdilo – obvestilo o poteku ... 111
Potrdilo za ATEX ... 160
Povezava Bluetooth v vozilu ... 98
Pravice do dostopa ... 30
Pravilna uporaba ... 19
Pregled izdaj ... 175
Prehod meje ... 33
ročno ... 56
Prekinitev napetosti ... 153
Prekinitev vnosa ... 57
Prikaz
Časi vožnje in počitka ... 44
med vožnjo ... 43
Prenizka/previsoka napetost ... 152

pri stoječem vozilu ... 77
Privzeti prikazi med vožnjo ... 43
Števec VDO (izbirno) ... 116
Vozilo ... 102
Prikaz časov na voznikovi kartici ... 78
Prikazovanje
Voznik-1/voznik-2 ... 101
Pripravljenost ... 26
Privzeti prikaz (a) ... 43

R

Ravni menijev ... 84
Različica ADR ... 21, 26
Oznaka ... 21
Različica programske opreme ... 103
Različica tahografa DTCO ... 103
Remote DL 4G ... 172
Reža za kartico ... 21, 24
Ročni naknadni vnos
Pri vstavljanju kartice ... 53
Ročni vnos aktivnosti ... 59
Ročno vnašanje ... 61
Možnost popravkov ... 61
Nadaljevanje aktivnosti ... 64
Vnaprejšnja nastavitev aktivnosti drugih oseb ... 65

S

Samodejna nastavitev aktivnosti ... 41, 58
Servisni partner ... 12
shranjevanje podatkov ... 32
Simboli – piktogrami ... 35
Skupinsko delovanje ... 11, 66
Spletna trgovina ... 173
Sporočila ... 106, 119
Motnja ... 114
Pomen ... 106
Potrjevanje ... 107
Prikazi na zaslonu ... 44
Trajekt/vlak ... 108
Vzroki ... 44
Sporočila o napakah ... 106, 114
Sprednji vmesnik ... 11, 21, 25
Standardni prikazi ... 77
Stanje ob montaži – prikaz ... 107
Svetlost ... 24
Števec VDO
Opis ... 79
Opis prikaza ... 80
Prikaz ... 44
Prikaz dnevnih vrednosti ... 83
Prikaz pri aktivnosti delovnega časa ... 83
Prikaz stanja ... 84
Prikaz tedenskih vrednosti ... 83
Prikazi pri aktivnosti počitka ... 82

© AUMOVIO Germany GmbH

T

Tahografska kartica ... 29
  Čiščenje ... 148
  vstavljanje ... 45
tahografske kartice
  Odstranjevanje ... 47
  samodejno izvrženje ... 154
Tehnični podatki ... 156
Težav vozila ... 103
Tipka menija ... 21, 24
  V meniju ... 45
Tiskalnik ... 21
tiskanje
  Aktivnosti ... 89
  Dogodki ... 89
  prekini ... 123
  zaženi ... 122
Tiskanje: Dnevne vrednosti ... 89
Trajekt/vlak
  Sporočilo ... 108
  Vnos ... 96

U

Umerjanje ... 27

V

Varovanje podatkov v delavnici ... 152
Varstvo podatkov ... 10
VDO Link ... 173
Vklop vžiga – prikaz ... 43
Vnašanje lokalnega časa podjetja ... 98
Vnos
  Končna država ... 93
  Lokalni čas ... 97
  Odklop dodatnih funkcij ... 99
  Trajekt/vlak ... 96
  Trenutni lokalni čas v podjetju ... 98
  Vozilo – začetek/konec vrednosti Out ... 96
  Voznik-1/voznik-2 – država ... 93
  Voznik-1/voznik-2 – začetna država ... 93
Vnos države – ročno ... 56
Vnos natovarjanja ... 60
Vnos raztovarjanja ... 60
Vnos registracije vozila ... 72
  Z aplikacijo ... 26
Vnos uradne registracije vozila ... 72
Voznikova kartica
  Obveznosti voznika ... 17
  Opis ... 29
  podatki ... 32
  Veljavnost ... 18
voznikove kartice
  Funkcije ... 52
  Odstranjevanje ... 60
  Prvo vstavljanje ... 55, 67

Z

Začetek izmene 52
Zaklepanje dostopa do menijev 87
Zamenjava aktivnosti 24
Zamenjava papirja za tiskanje 123
Zamenjava voznika/vozila
Kombinirano obratovanje 66
Konec izmene 66
Vstavljanje kartic 66
Zapustitev območja veljavnosti (Out) 108
Zaslon 21, 24
Zatemnitev 24, 26

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242980000 / AAA2242980029
70122077 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 128
Jezik: Slowenscina

Version 041c

fleet.vdo.com